

Europos Sąjungos oficialusis leidinys

C 72

50 tomas

Leidimas
lietuvių kalba

Informacija ir pranešimai

2007 m. kovo 29 d.

<u>Pranešimo Nr.</u>	Turinys	Puslapis
	I <i>Rezoliucijos, rekomendacijos, gairės ir nuomonės</i>	
	NUOMONĖS	
	Taryba	
2007/C 72/01	2007 m. vasario 27 d. Tarybos nuomonė dėl atnaujintos 2006–2009 m. Slovakijos konvergencijos programos	1
2007/C 72/02	2007 m. vasario 27 d. Tarybos nuomonė dėl atnaujintos 2006–2010 m. Estijos konvergencijos programos	5
2007/C 72/03	2007 m. vasario 27 d. Tarybos nuomonė dėl atnaujintos 2006–2009 m. Maltos konvergencijos programos	9
2007/C 72/04	2007 m. vasario 27 d. Tarybos nuomonė dėl atnaujintos 2006–2009 m. Lenkijos konvergencijos programos	13
2007/C 72/05	2007 m. vasario 27 d. Tarybos nuomonė dėl atnaujintos 2006–2009 m. Švedijos konvergencijos programos	17
2007/C 72/06	2007 m. vasario 27 d. Tarybos nuomonė dėl atnaujintos 2006/2007–2011/2012 m. Jungtinės Karalystės konvergencijos programos	20
	II <i>Informacija</i>	
	EUROPOS SĄJUNGOS INSTITUCIJŲ IR ORGANŲ INFORMACIJA	
	Komisija	
2007/C 72/07	Leidimas teikti valstybės pagalbą remiantis EB sutarties 87 ir 88 straipsnių nuostatomis — Atvejai, kuriems Komisija neprieštarauja ⁽¹⁾	24



<u>Pranešimo Nr.</u>	Turinys (tėsinys)	Puslapis
2007/C 72/08	Neprieštaravimas praneštai koncentracijai (Byla Nr. COMP/M.4585 — BMW Intec/Dekra Südleasing Services) ⁽¹⁾	27
2007/C 72/09	Neprieštaravimas praneštai koncentracijai (Byla Nr. COMP/M.4554 — Berkshire Hathaway/TTI) ⁽¹⁾	27
2007/C 72/10	Neprieštaravimas praneštai koncentracijai (Byla Nr. COMP/M.4503 — PBDS/Philips APM) ⁽¹⁾	28
2007/C 72/11	Neprieštaravimas praneštai koncentracijai (Byla Nr. COMP/M.4502 — LITE-ON/PBDS) ⁽¹⁾	28
2007/C 72/12	Neprieštaravimas praneštai koncentracijai (Byla Nr. COMP/M.4547 — KKR/Permira/Prosiebensat.1) ⁽¹⁾	29
2007/C 72/13	Neprieštaravimas praneštai koncentracijai (Byla Nr. COMP/M.4571 — Swiss Life/Capitalleben) ⁽¹⁾	29

Europol

2007/C 72/14	2007 m. kovo 20 d., Europolo Valdybos Sprendimas dėl paieškų surinktos informacijos kompiuterizuotoje sistemoje kontrolės mechanizmų	30
2007/C 72/15	2007 m. kovo 20 d., Europolo Valdybos Sprendimas nustatantis taisykles, reglamentuojančias susitarimus dėl trečiųjų šalių ekspertų prisijungimo prie analizės grupių veiklos	32
2007/C 72/16	2007 m. kovo 20 d., Europolo Valdybos Sprendimas nustatantis taisykles, reglamentuojančias Europolo pareigūnų dalyvavimo jungtinėse tyrimo grupėse administracinio įgyvendinimo susitarimus	35
2007/C 72/17	Susipažinimo su Europolo dokumentais taisyklės	37

IV Pranešimai

EUROPOS SAJUNGOS INSTITUCIJŲ IR ORGANŲ PRANEŠIMAI

Komisija

2007/C 72/18	Euro kursas	41
2007/C 72/19	Koncentracijų patariamojo komiteto nuomonė, pareikšta 2006 m. spalio 25 d. 144-ajame susitikime dėl sprendimo projekto (Byla COMP/M.4180 — Gaz de France/Suez) — Pranešėjas: Švedija	42
2007/C 72/20	Bylas nagrinėjančio pareigūno galutinė ataskaitabyloje Nr. COMP/M.4180 — Gaz de France/Suez) (pagal 2001 m. gegužės 23 d. Komisijos sprendimo (2001/462/EB, EAPB) dėl bylas nagrinėjančių pareigūnų įgaliojimų tam tikrose konkurencijos bylose 15 ir 16 straipsnius)	45
2007/C 72/21	Koncentracijų patariamojo komiteto nuomonė pareikšta 2006 m. balandžio 7 d. vykusiame 139-ame susitikime dėl sprendimo projekto byloje COMP/M.3916 — T-Mobile Austria/Tele.ring — Pranešėjas: Liuksemburgas	46



⁽¹⁾ Tekstas svarbus EEE

2007/C 72/22	Bylas nagrinėjančio pareigūno galutinė ataskaita byloje COMP/M.3916 — T-Mobile Austria/Tele.ring (pagal 2001 m. gegužės 23 d. Komisijos sprendimo (2001/462/EB, EAPB) dėl bylas nagrinėjančių pareigūnų įgaliojimų tam tikrose konkurencijos bylose 15 ir 16 straipsnius)	47
--------------	---	----

V Skelbimai

TEISINĖS PROCEDŪROS

ELPA Teismas

2007/C 72/23	2006 m. lapkričio 15 d. ELPA priežiūros institucijos ieškinys Lichtenšteino Kunigaikštystei, (Byla E-5/06)	48
2007/C 72/24	2006 m. gruodžio 18 d. ELPA priežiūros institucijos ieškinys Lichtenšteino Kunigaikštystei, (Byla E-6/06)	49

PROCEDŪROS, SUSIJUSIOS SU KONKURENCIJOS POLITIKOS ĮGYVENDINIMU

Komisija

2007/C 72/25	Išankstinis pranešimas apie koncentraciją (Byla Nr. COMP/M.4286 — China Shipbuilding/Mitsubishi/Wärtsilä/JV) ⁽¹⁾	50
2007/C 72/26	Išankstinis pranešimas apie koncentraciją (Byla Nr. COMP/M.4590 — REWE/Delvita) ⁽¹⁾	51
2007/C 72/27	Valstybės pagalba — Portugalija — Valstybės pagalba C 55/06 (ex N 42/05) — Palūkanų subsidijos paskoloms, teikiamoms žuvininkystės sektoriaus įmonėms. — Kvietimas pateikti pastabas pagal EB sutarties 88 straipsnio 2 dalį ⁽¹⁾	52
2007/C 72/28	Išankstinis pranešimas apie koncentraciją (Byla Nr. COMP/M.4624 — EQT/Scandic) ⁽¹⁾	58
2007/C 72/29	Išankstinis pranešimas apie koncentraciją (Byla Nr. COMP/M.4608 — Siemens/UGS) ⁽¹⁾	59



⁽¹⁾ Tekstas svarbus EEE

I

(Rezoliucijos, rekomendacijos, gairės ir nuomonės)

NUOMONĖS

TARYBA

TARYBOS NUOMONĖ

2007 m. vasario 27 d.

dėl atnaujintos 2006–2009 m. Slovakijos konvergencijos programos

(2007/C 72/01)

EUROPOS SĄJUNGOS TARYBA,

atsižvelgdama į Europos bendrijos steigimo sutartį,

atsižvelgdama į 1997 m. liepos 7 d. Tarybos reglamentą (EB) Nr. 1466/97 dėl biudžeto būklės priežiūros stiprinimo ir ekonominės politikos priežiūros bei koordinavimo ⁽¹⁾, ypač į jo 9 straipsnio 3 dalį,

atsižvelgdama į Komisijos rekomendaciją,

pasikonsultavusi su Ekonomikos ir finansų komitetu,

PATEIKĖ ŠIĄ NUOMONĘ:

- 1) 2007 m. vasario 27 d. Taryba išnagrinėjo atnaujintą Slovakijos konvergencijos programą, kuri apima 2006–2009 m. laikotarpį.
- 2) Makroekonominiame scenarijuje, kuriuo pagrįsta programa, numatoma, kad realusis BVP išaugs nuo 6,6 % 2006 m. iki 7,1 % 2007 m., o vėliau sumažės atitinkamai iki 5,5 % 2008 m. ir 5,1 % 2009 m. Remiantis šiuo metu turima informacija, šis scenarijus pagrįstas atsargiomis augimo 2006 m. prielaidomis, o augimo likusiu programos laikotarpiu prielaidos yra patikimos. Programoje pateiktos infliacijos projekcijos taip pat atrodo realistiškos.
- 3) Komisijos tarnybų 2006 m. rudens prognozėje numatyta, kad 2006 m. valdžios sektoriaus deficitas bus 3,4 % BVP, palyginti su ankstesnėje atnaujintoje konvergencijos programoje nustatytu siektinu 4,2 % BVP deficitu. Geresnius rezultatus lėmė daug spartesnis BVP ir užimtumo augimas bei mažesnės nei tikėtasi palūkanų išlaidos ir pensijų reformos sąnaudos. Tačiau buvo išleista dalis papildomų pajamų, gautų dėl netikėto augimo, užuot jas paskyrus spartesniam deficitui sumažinimui.

⁽¹⁾ OL L 209, 1997 8 2, p. 1. Reglamentas su pakeitimais, padarytais Reglamentu (EB) Nr. 1055/2005 (OL L 174, 2005 7 7, p. 1). Šiame tekste nurodytus dokumentus galima rasti šioje tinklavietėje: http://europa.eu.int/comm/economy_finance/about/activities/sgp/main_en.htm

- 4) Kaip ir ankstesnėje atnaujintoje programoje, pagrindinis naujoje programoje pateiktos vidutinės trukmės biudžeto strategijos tikslas — 2010 m. pasiekti ilgalaikį viešųjų finansų tvarumą, visų pirma pasiekiant $-0,9$ % BVP struktūrinio balanso (t. y. pagal ciklą pakoreguoto balanso, neįskaitant vienkarinių ir kitų laikinųjų priemonių) biudžeto būklės vidutinės trukmės tikslą. Kaip teigiama programoje, nominalus deficitas turėtų palaipsniui mažėti nuo $3,7$ % BVP 2006 m. iki $1,9$ % BVP 2009 m., o pirminis deficitas — nuo $1,9$ % BVP 2006 m. iki $0,2$ % BVP 2009 m. Numatomas fiskalinis konsolidavimas priklauso nuo einamųjų ir išlaidų kapitalui formuoti apribojimo (išlaidų santykio sumažinimo maždaug $3/4$ procentinio punkto BVP) — jį tik iš dalies atsveria sumažėjęs pajamų santykis ($1\frac{1}{2}$ procentinio punkto). Palyginti su ankstesne atnaujinta programa, naujoje programoje patvirtinami numatyti koregavimai esant palankesniai makroekonominiam scenarijui.
- 5) Planuojama, kad pagal bendrai sutartą metodiką apskaičiuotas struktūrinis balansas gerės nuo maždaug $-3\frac{1}{2}$ % BVP 2006 m. iki $-2\frac{1}{2}$ % BVP 2009 m. Kaip ir ankstesnėje atnaujintoje programoje, šioje programoje pateikiamas biudžeto būklės vidutinės trukmės tikslas yra kiek mažesnis nei 1 % BVP struktūrinis deficitas, kurį programoje planuojama pasiekti ne per programos laikotarpį, o iki 2010 m. Kadangi vidutinės trukmės tikslas yra didesnis už mažiausią vertę (maždaug 2 % BVP deficitas), pasiekus šį tikslą turėtų atsirasti pakankamai saugi riba, neleidžianti susidaryti perviršiniam deficitui. Vidutinės trukmės tikslas atitinka Stabilumo ir augimo pakte bei elgesio kodekse euro zonos ir VKM II valstybėms narėms nustatytas ribas ir tinkamai atspindi skolos santykį ir ilgalaikį vidutinį potencialų gamybos apimtį augimą.
- 6) Su biudžeto projekcijomis susijusi rizika programoje yra iš esmės subalansuota. Su makroekonominiais scenarijais susijusi rizika yra iš esmės neutrali, o mokesčių projekcijos apskritai atrodo pagrįstos atsargiomis prielaidomis. Programoje numatytas fiskalinis konsolidavimas daugiausia priklauso nuo išlaidų apribojimo, bet programoje nepateikiama pakankamai informacijos nei apie tą ribojimą skatinančias priemones (po 2007 m.), nei apie privalomą išlaidų ribojimo vidutinės trukmės laikotarpiu planą. Kita vertus, pastaraisiais metais Slovakija pasiekė gerų rezultatų, nors biudžeto tikslų įvykdymą palengvino didesnis nei tikėtasi augimas ir mažesnis nei tikėtasi ES lėšų įsisavinimas.
- 7) Atsižvelgiant į šį rizikos įvertinimą atrodo, kad programoje nustatytos biudžeto kryptys iš esmės atitinka perviršinio deficito ištaisymo iki 2007 m. tikslą, kaip rekomendavo Taryba. Tačiau koregavimo planą struktūriniu požiūriu reikėtų sustiprinti visu koregavimo laikotarpiu atsižvelgiant į geresnes augimo perspektyvas ir ekonomikos pakilimo laikotarpį. Nepanašu, kad programoje planuojamos biudžeto kryptys vėlesniais metais užtikrintų pakankamai saugią ribą, kad esant įprastiniams makroekonominiams svyravimams nebūtų viršyta 3 % BVP deficito riba. Be to, jų nepakanka siekiant užtikrinti, kad vidutinės trukmės tikslas būtų pasiektas 2010 m., kaip numatyta programoje. Vėlesniais metais po perviršinio deficito ištaisymo programoje numatytas koregavimo tempas siekiant vidutinės trukmės tikslo turėtų būti didinamas tam, kad atitiktų Stabilumo ir augimo pakta, pagal kurį metinis struktūrinio balanso pagerėjimas euro zonos ir VKM II valstybėse narėse turėtų atitikti $0,5$ % BVP vertę, o koregavimo pastangų ekonomikos pakilimo laikotarpiu turėtų būti dedama daugiau. Visų pirma numatoma, kad 2007–2009 m. struktūrinis balansas gerės tik maždaug $3/4$ % BVP esant tikėtinam ekonomikos pakilimui.
- 8) Apskaičiuota, kad valdžios sektoriaus bendroji skola 2006 m. pasiekė $33,1$ % BVP ir buvo daug mažesnė už Sutartyje nustatytą 60 % BVP pamatinę vertę. Programoje numatoma, kad programos laikotarpiu skolos santykis sumažės $3,4$ procentiniais punktais.
- 9) Palyginti su ES vidurkiu, ilgalaikis visuomenės senėjimo poveikis Slovakijos biudžetui yra mažesnis; dėl neseniai įgyvendintos pensijų reformos su pensijomis susijusios išlaidos didėja kiek lėčiau nei daugelyje kitų valstybių. Net neįvertinus ilgalaikio visuomenės senėjimo poveikio biudžetui, pradinė biudžeto būklė yra susijusi su rizika viešųjų finansų tvarumui. Todėl konsoliduojant viešuosius finansus būtų mažinama rizika viešųjų finansų tvarumui. Apskritai Slovakija susiduria su vidutine rizika viešųjų finansų tvarumui.

- 10) Konvergencijos programoje nepateikiamas 2006 m. spalio mėn. pateiktos nacionalinės reformų programos, susijusios su fiskalinės politikos strategija vidutinės trukmės laikotarpiu, įgyvendinimo ataskaitos bendro poveikio kokybinis įvertinimas. Tačiau joje pateikta informacijos apie tiesiogines biudžeto išlaidas arba lėšas, sutaupytas dėl nacionalinėje reformų programoje numatytų pagrindinių reformų, ir atrodo, kad biudžeto projekcijose atsižvelgiama į nacionalinėje reformų programoje nurodytų veiksmų poveikį viešiesiems finansams. Konvergencijos programoje numatytos priemonės viešųjų finansų srityje neatrodo visiškai suderintos su nacionalinėje reformų programoje numatytomis priemonėmis. Visų pirma programoje išvardytų išlaidų prioritetai (išskyrus išlaidas švietimui) skiriasi nuo nacionalinėje reformų programoje nurodytų pagrindinių uždavinių. Be to, nei 2007 m. biudžete, nei konvergencijos programoje nėra aiškiai paminėta nacionalinėje reformų programoje nurodyta svarbi parama švietimui.
- 11) Programoje pateikta biudžeto strategija iš esmės atitinka ekonominės politikos bendrąsias gaires, įtrauktas į 2005–2008 m. jungtines gaires.
- 12) Atsižvelgiant į duomenų pateikimo reikalavimus, nustatytus elgesio kodekse dėl stabilumo ir konvergencijos programų, programoje pateikiami visi privalomi ir daugelis neprivalomų duomenų ⁽¹⁾.

Tarybos nuomone, programa atitinka siekį ištaisyti perviršinį deficitą iki 2007 m. ir joje numatoma pažanga, nors ir nedidelė, siekiant vidutinės trukmės tikslo vėlesniais metais.

Atsižvelgdama į pirmiau pateiktą įvertinimą ir 2004 m. liepos 5 d. rekomendaciją pagal 104 straipsnio 7 dalį, Taryba prašo Slovakijos:

- i) išnaudoti didelio augimo perspektyvas siekiant geriau atlikti struktūrinį koregavimą, kad 2007 m. būtų labiau sumažintas perviršinis deficitas ir greičiau pasiektas vidutinės trukmės tikslas; ir
- ii) patvirtinti valdžios sektoriui privalomas didžiausias vidutinės trukmės laikotarpio išlaidų ribas.

Pagrindinių makroekonominių ir biudžeto projekcijų palyginimas

		2005	2006	2007	2008	2009
Realusis BVP (pokytis %)	2006 m. gruodžio mėn. KP	6,1	6,6	7,1	5,5	5,1
	2006 m. lapkričio mėn. COM	6,0	6,7	7,2	5,7	nėra duomenų
	2005 m. gruodžio mėn. KP	5,1	5,4	6,1	5,6	nėra duomenų
SVKI infliacija (%)	2006 m. gruodžio mėn. KP	2,8	4,4	3,1	2,0	2,4
	2006 m. lapkričio mėn. COM	2,8	4,5	3,4	2,5	nėra duomenų
	2005 m. gruodžio mėn. KP	2,2	1,5	2,2	2,5	nėra duomenų
Gamybos apimtys atotrūkis (potencialusis BVP %)	2006 m. gruodžio mėn. KP ⁽¹⁾	- 2,2	- 0,9	1,0	1,6	1,9
	2006 m. lapkričio mėn. COM ⁽²⁾	- 2,0	- 0,7	1,1	1,6	nėra duomenų
	2005 m. gruodžio mėn. KP ⁽¹⁾	- 1,6	- 1,1	0,1	0,8	nėra duomenų

⁽¹⁾ Visų pirma nepateikiami duomenys apie valdžios sektoriaus išlaidas pagal funkcijas 2009 m.

		2005	2006	2007	2008	2009
Valdžios sektoriaus balansas ⁽⁶⁾ (BVP %)	2006 m. gruodžio mėn. KP	- 3,1	- 3,7	- 2,9	- 2,4	- 1,9
	2006 m. lapkričio mėn. COM	- 3,1	- 3,4	- 3,0	- 2,9	nėra duomenų
	2005 m. gruodžio mėn. KP	- 4,9	- 4,2	- 3,0	- 2,7	nėra duomenų
Pirminis balansas ⁽⁶⁾ (BVP %)	2006 m. gruodžio mėn. KP	- 1,4	- 1,9	- 0,9	- 0,6	- 0,2
	2006 m. lapkričio mėn. COM	- 1,4	- 1,7	- 1,1	- 0,9	nėra duomenų
	2005 m. gruodžio mėn. KP	- 3,1	- 2,3	- 1,1	- 0,8	nėra duomenų
Pagal ciklą pakoreguotas balansas ⁽⁶⁾ (BVP %)	2006 m. gruodžio mėn. KP ⁽¹⁾	- 2,4	- 3,4	- 3,2	- 2,9	- 2,5
	2006 m. lapkričio mėn. COM	- 2,5	- 3,2	- 3,3	- 3,3	nėra duomenų
	2005 m. gruodžio mėn. KP ⁽¹⁾	- 4,4	- 3,9	- 3,0	- 2,9	nėra duomenų
Struktūrinis balansas ⁽²⁾ ⁽⁶⁾ (BVP %)	2006 m. gruodžio mėn. KP ⁽³⁾	- 1,6	- 3,5	- 3,2	- 2,9	- 2,5
	2006 m. lapkričio mėn. COM ⁽⁴⁾	- 1,7	- 3,3	- 3,3	- 3,3	nėra duomenų
	2005 m. gruodžio mėn. KP	- 3,6	- 3,9	- 3,1	- 2,9	nėra duomenų
Valdžios sektoriaus bendroji skola ⁽⁶⁾ (BVP %)	2006 m. gruodžio mėn. KP	34,5	33,1	31,8	31,0	29,7
	2006 m. lapkričio mėn. COM	34,5	33,0	31,6	31,0	nėra duomenų
	2005 m. gruodžio mėn. KP	33,7	35,5	35,2	36,2	nėra duomenų

Pastabos:

⁽¹⁾ Komisijos tarnybų skaičiavimai remiantis programoje pateikta informacija.

⁽²⁾ Pagal ciklą pakoreguotas balansas (kaip ir pirmesnėse eilutėse), neįskaitant vienkartinų ir kitų laikinųjų priemonių.

⁽³⁾ Vienkartinės ir kitos laikinosios priemonės pagal programą (0,8 % BVP 2005 m., dėl kurių deficitas didėja; 0,1 % 2006 m., dėl kurių deficitas mažėja).

⁽⁴⁾ Vienkartinės ir kitos laikinosios priemonės pagal Komisijos tarnybų 2006 m. rudens prognozę (0,9 % BVP 2005 m., dėl kurių deficitas didėja; 0,1 % 2006 m., dėl kurių deficitas mažėja).

⁽⁵⁾ Remiantis numatomu 5,2 %, 5,3 %, 5,3 % ir 5,2 % potencialiu augimu atitinkamai 2005–2008 m.

⁽⁶⁾ Nuo 2006 m. spalio mėn. Slovakija įgyvendino 2004 m. kovo 2 d. Eurostato sprendimą dėl antrosios pakopos pensijų kaupimo sistemos klasifikavimo. Ankstesnėje atnaujintoje programoje pateikti valdžios sektoriaus duomenys buvo atitinkamai patikslinti, kad juos būtų lengviau palyginti su naujojoje atnaujintoje programoje pateiktais duomenimis ir Komisijos tarnybų 2006 m. rudens prognoze.

Šaltinis:

Konvergencijos programa (KP); Komisijos tarnybų 2006 m. rudens ekonominės prognozės (COM); Komisijos tarnybų skaičiavimai.

TARYBOS NUOMONĖ**2007 m. vasario 27 d.****dėl atnaujintos 2006–2010 m. Estijos konvergencijos programos**

(2007/C 72/02)

EUROPOS SAJUNGOS TARYBA,

atsižvelgdama į Europos bendrijos steigimo sutartį,

atsižvelgdama į 1997 m. liepos 7 d. Tarybos reglamentą (EB) Nr. 1466/97 dėl biudžeto būklės priežiūros stiprinimo ir ekonominės politikos priežiūros bei koordinavimo ⁽¹⁾, ypač į jo 9 straipsnio 3 dalį,

atsižvelgdama į Komisijos rekomendaciją,

pasikonsultavusi su Ekonomikos ir finansų komitetu,

PATEIKĖ ŠIĄ NUOMONĖ:

- 1) 2007 m. vasario 27 d. Taryba išnagrinėjo atnaujintą Estijos konvergencijos programą, kuri apima 2006–2010 m. laikotarpį.
- 2) Makroekonominiame scenarijuje, kuriuo pagrįsta programa, numatoma, kad realiojo BVP augimas, 2006 m. pasiekęs aukščiausią 11 % ribą, 2007 m. mažės iki 8¼ %, o vėlesniais programos metais kasmet sieks 7½ %. Remiantis šiuo metu turima informacija atrodo, kad šis scenarijus pagrįstas atsargiomis augimo prielaidomis. Tačiau numatytas tolygus augimo lėtėjimas vidutinės trukmės laikotarpiu, palyginti su dabartiniu tempu, kuris yra pernelyg didelis, yra akivaizdžiai rizikingas. Programoje pateiktos infliacijos projekcijos atrodo realistiškos.
- 3) Komisijos tarnybų 2006 m. rudens prognozėje 2006 m. yra numatytas 2,5 % BVP valdžios sektoriaus perteklius, palyginti su ankstesnėje atnaujintoje konvergencijos programoje nustatytu siektinu 0,3 % BVP pertekliumi. Daug geresnius rezultatus, kurių tikėtasi naujoje atnaujintoje programoje, lemia geresnių nei tikėtasi rezultatų 2005 m. poveikis ir netikėtas augimas 2006 m. Išlaidos buvo mažesnės, nei planuota biudžete.
- 4) Programoje numatyti pagrindiniai vidutinės trukmės biudžeto strategijos tikslai — išlaikyti bent jau subalansuotus valdžios sektoriaus finansus ir užtikrinti ilgalaikį tvarumą atsižvelgiant į visuomenės senėjimo poveikį biudžetui. Biudžeto strategijoje numatoma, kad nominalus valdžios sektoriaus perteklius mažės nuo 2½ % BVP 2006 m. iki maždaug 1¼ % 2007–2008 m., o vėlesniais metais pašoks iki maždaug 1½ % BVP. Atsižvelgiant į nedidelį išlaidų palūkanoms poveikį, pirminiam balansui bus būdinga ta pati tendencija. Pertekliaus sumažėjimą 2007 m. lemia didėjantis išlaidų ir BVP santykis, o pajamos turi tendenciją mažėti. Nuo 2008 m. bendras pajamų ir išlaidų santykis mažės vienu metu; šį reiškinį visų pirma galima paaiškinti mokestinių pajamų sumažėjimu ir išlaidų augimu, kuris neviršys spartaus nominalaus BVP augimo. Naujoje programoje nukrypstama nuo ankstesnės praktikos, kai visada būdavo užsibrėžiama turėti nulinių valdžios sektoriaus finansų balansą (pastaraisiais metais šis tikslas paprastai būdavo viršijamas); visu programos laikotarpiu keliamas tikslas — turėti gana didelį perteklių — tai žingsnis į priekį siekiant reaguoti į ekonomikos ciklo svyravimus. Palyginti su ankstesne atnaujinta programa, siektini tikslai 2007 m. ir vėlesniais metais padidinti mažiausia 1 BVP procentiniu punktu atsižvelgiant į palankesnes (ir realistiškesnes) makroekonominio scenarijaus aplinkybes.

⁽¹⁾ OL L 209, 1997 8 2, p. 1. Reglamentas su pakeitimais, padarytais Reglamentu (EB) Nr. 1055/2005 (OL L 174, 2005 7 7, p. 1). Šiame tekste nurodytus dokumentus galima rasti šioje tinklavietėje: http://europa.eu.int/comm/economy_finance/about/activities/sgp/main_en.htm

- 5) Planuojama, kad pagal bendrai sutartą metodiką apskaičiuotas struktūrinis balansas (t. y. pagal ciklą pakoreguotas balansas, neįskaitant vienkartinį ir kitų laikinųjų priemonių) 2007 m. sumažės maždaug 1 procentiniu punktu ir sieks $\frac{1}{2}$ % BVP, 2008 m. pakils virš 1 % BVP ribos, o 2009 m. ir 2010 m. viršys $1\frac{1}{2}$ % BVP. Kaip ir ankstesnėje atnaujintoje konvergencijos programoje, šioje programoje pateiktas biudžeto būklės vidutinės trukmės tikslas — struktūriniu požiūriu subalansuotas biudžetas, kurį programoje planuojama išlaikyti visą programos laikotarpį. Kadangi vidutinės trukmės tikslas yra didesnis už mažiausią vertę (maždaug 2 % BVP deficitas), pasiekus šį tikslą turėtų atsirasti pakankamai saugi riba, neleidžianti susidaryti perviršiniam deficitui. Vidutinės trukmės tikslas atitinka Stabilumo ir augimo pakte ir elgesio kodekse euro zonos ir VKM II valstybėms narėms nustatytas ribas ir yra daug ambicingesnis nei turėtų būti pagal skolos santykį ir ilgalaikį vidutinį potencialų gamybos apimtį augimą.
- 6) Programoje numatyta su biudžeto projekcijoms susijusi rizika atrodo iš esmės subalansuota. Programoje pateiktas makroekonominės prielaidas galima laikyti atsargiomis visu programos laikotarpį. Mokestinių pajamų projekcijos yra iš esmės patikimos. Tačiau jeigu vidutinės trukmės fiskalinio planavimo sistema būtų labiau įpareigojanti, tai turėtų teigiamos įtakos sumažinant, kaip numatyta, išlaidų augimo tempą.
- 7) Atsižvelgiant į šį rizikos įvertinimą, atrodo, kad programoje nustatytos biudžeto kryptys yra pakankamos siekiant užtikrinti, kad programoje numatyto vidutinės trukmės tikslo būtų visiškai laikomasi visą programos laikotarpį. A *fortiori* jomis užtikrinama pakankamai saugi riba, kad esant įprastiems makroekonominėms svyravimams per visą programos laikotarpį nebūtų viršyta 3 % BVP deficito riba. Programoje numatytos fiskalinės politikos kryptys ne visiškai atitinka Stabilumo ir augimo pakta, nes jos yra prociklinės ekonomikos pakilimo laikotarpiu 2007 m., kuriais struktūrinis balansas sumažės maždaug 1 % BVP.
- 8) Apskaičiuota, kad 2006 m. valdžios sektoriaus bendroji skola sumažėjo iki 3,7 % BVP ir buvo daug mažesnė už Sutartyje nustatytą 60 % BVP pamatinę vertę. Programoje numatoma, kad programos laikotarpiu skolos santykis sumažės dar 2 procentiniais punktais.
- 9) Ilgalaikis visuomenės senėjimo poveikis Estijos biudžetui yra vienas iš mažiausių ES ir prognozuojama, kad BVP dalimi išreikštos su visuomenės senėjimu susijusios išlaidos per ateinančius dešimtmečius mažės dėl pensijų sistemos reformos žymiai mažinant išlaidas. Dabartinis bendrasis Estijos išsiskolinimo lygis yra labai nedidelis ir išlaikomi patikimi valdžios sektoriaus finansai, atitinkantys biudžeto planus programos laikotarpiu; tai padės sumažinti riziką ilgalaikiam viešųjų finansų tvarumui. Apskritai atrodo, kad Estijoje rizika viešųjų finansų tvarumui yra nedidelė.
- 10) Konvergencijos programoje pateikiamas 2006 m. spalio mėn. nacionalinės reformų programos, susijusios su fiskalinės politikos strategija vidutinės trukmės laikotarpiu, įgyvendinimo ataskaitos bendro poveikio kokybinis įvertinimas. Be to, joje pateikiama informacijos apie tiesiogines biudžeto išlaidas arba lėšas, sutaupytas dėl nacionalinėje reformų programoje numatytų pagrindinių reformų, o biudžeto projekcijose aiškiai atsižvelgiama į nacionalinėje reformų programoje nurodytų veiksmų poveikį viešiesiems finansams. Konvergencijos programoje numatytos priemonės viešųjų finansų srityje, atrodo, yra suderintos su nacionalinėje reformų programoje numatytais priemonėmis. Visų pirma abiejose programose akcentuojama atsargi fiskalinė politika kaip esminis makroekonomikos stabilizavimo elementas.
- 11) Programoje pateikta biudžeto strategija iš esmės atitinka ekonominės politikos bendrąsias gaires, įtrauktas į 2005–2008 m. jungtines gaires.
- 12) Atsižvelgiant į duomenų pateikimo reikalavimus, nustatytus elgesio kodekse dėl stabilumo ir konvergencijos programų, programoje pateikiami visi privalomi ir dauguma neprivalomų duomenų ⁽¹⁾.

(¹) Visų pirma trūksta kai kurių darbo rinkos kintamųjų dydžių ir duomenų, susijusių su privačiojo sektoriaus grynuoju skolinimu ir skolinimusi.

Daroma bendra išvada, kad vidutinės trukmės biudžeto būklė yra patikima, o biudžeto strategija — geras Stabilumo ir augimo pakta atitinkančios fiskalinės politikos pavyzdys. Tačiau planuojamas biudžeto pertekliaus sumažėjimas 2007 m. (ekonominio pakilimo laikotarpiu) reikštų, kad vykdoma procikliška fiskalinė politika.

Atsižvelgiant į pirmiau pateiktą įvertinimą, Estijos prašoma 2007 m. siekti didesnio nei planuojama prognozoje biudžeto pertekliaus, kad būtų skatinamas makroekonominis stabilumas ir toliau koreguojamas užsienio sąskaitos disbalansas.

Pagrindinių makroekonominių ir biudžeto projekcijų palyginimas

		2005	2006	2007	2008	2009	2010
Realusis BVP (pokytis %)	2006 m. gruodžio mėn. KP	10,5	11,0	8,3	7,7	7,6	7,5
	2006 m. lapkričio mėn. COM	10,5	10,9	9,5	8,4	nėra duomenų	nėra duomenų
	2005 m. lapkričio mėn. KP	6,5	6,6	6,3	6,3	6,3	nėra duomenų
SVKI infliacija (%)	2006 m. gruodžio mėn. KP	4,1	4,4	4,3	4,4	3,5	3,2
	2006 m. lapkričio mėn. COM	4,1	4,4	4,2	4,6	nėra duomenų	nėra duomenų
	2005 m. lapkričio mėn. KP	3,5	2,6	2,6	2,7	2,7	nėra duomenų
Gamybos apimtys atotrūkis (potencialusis BVP %)	2006 m. gruodžio mėn. KP ⁽¹⁾	0,2	2,0	1,2	0,2	- 0,3	- 0,7
	2006 m. lapkričio mėn. COM ⁽⁵⁾	0,0	1,2	0,9	- 0,6	nėra duomenų	nėra duomenų
	2005 m. lapkričio mėn. KP ⁽¹⁾	- 0,4	- 0,6	- 0,7	- 0,5	- 0,1	nėra duomenų
Valdžios sektoriaus balansas (BVP %)	2006 m. gruodžio mėn. KP	2,3	2,6	1,2	1,3	1,6	1,5
	2006 m. lapkričio mėn. COM	2,3	2,5	1,6	1,3	nėra duomenų	nėra duomenų
	2005 m. lapkričio mėn. KP	0,3	0,1	0,0	0,0	0,0	nėra duomenų
Pirminis balansas (BVP %)	2006 m. gruodžio mėn. KP	2,5	2,8	1,4	1,4	1,7	1,6
	2006 m. lapkričio mėn. COM	2,5	2,7	1,8	1,5	nėra duomenų	nėra duomenų
	2005 m. lapkričio mėn. KP	0,5	0,3	0,2	0,1	0,1	nėra duomenų
Pagal ciklą pakoreguotas balansas (BVP %)	2006 m. gruodžio mėn. KP ⁽¹⁾	2,2	2,0	0,8	1,2	1,7	1,7
	2006 m. lapkričio mėn. COM	2,3	2,2	1,4	1,5	nėra duomenų	nėra duomenų
	2005 m. lapkričio mėn. KP ⁽¹⁾	0,4	0,3	0,2	0,1	0,0	nėra duomenų
Struktūrinis balansas ⁽²⁾ (BVP %)	2006 m. gruodžio mėn. KP ⁽³⁾	2,2	1,4	0,4	1,2	1,7	1,7
	2006 m. lapkričio mėn. COM ⁽⁴⁾	2,2	1,5	1,0	1,3	nėra duomenų	nėra duomenų
	2005 m. lapkričio mėn. KP	0,4	0,3	0,2	0,1	0,0	nėra duomenų

		2005	2006	2007	2008	2009	2010
Valdžios sektoriaus bendroji skola (BVP %)	2006 m. gruodžio mėn. KP	4,5	3,7	2,6	2,3	2,1	1,9
	2006 m. lapkričio mėn. COM	4,5	4,0	2,7	2,1	nėra duomenų	nėra duomenų
	2005 m. lapkričio mėn. KP	4,6	4,4	3,3	3,0	2,8	nėra duomenų

Pastabos:

- (¹) Komisijos tarnybų skaičiavimai remiantis programoje pateikta informacija.
 (²) Pagal ciklą pakoreguotas balansas (kaip ir pirmesnėse eilutėse), neįskaitant vienkartinį ir kitų laikinųjų priemonių.
 (³) Vienkartinės ir kitos laikinosios priemonės pagal programą (0,6 % BVP 2006 m. ir 0,4 % BVP 2007 m.; dėl kurių deficitas mažėja).
 (⁴) Vienkartinės ir kitos laikinosios priemonės pagal Komisijos tarnybų 2006 m. rudens prognozę (0,2 % BVP 2005 m., 0,6 % BVP 2006 m., 0,4 % BVP 2007 m. ir 0,2 % BVP 2008 m.; dėl kurių deficitas mažėja).
 (⁵) Remiantis numatomu 9,1 %, 9,6 %, 9,9 % ir 9,9 % potencialiu augimu atitinkamai 2005–2008 m.

Šaltinis:

Konvergencijos programa (KP); Komisijos tarnybų 2006 m. rudens ekonominės prognozės (COM); Komisijos tarnybų skaičiavimai.

TARYBOS NUOMONĖ

2007 m. vasario 27 d.

dėl atnaujintos 2006–2009 m. Maltos konvergencijos programos

(2007/C 72/03)

EUROPOS SAJUNGOS TARYBA,

atsižvelgdama į Europos bendrijos steigimo sutartį,

atsižvelgdama į 1997 m. liepos 7 d. Tarybos reglamentą (EB) Nr. 1466/97 dėl biudžeto būklės priežiūros stiprinimo ir ekonominės politikos priežiūros bei koordinavimo ⁽¹⁾, ypač į jo 9 straipsnio 3 dalį,

atsižvelgdama į Komisijos rekomendaciją,

pasikonsultavusi su Ekonomikos ir finansų komitetu,

PATEIKĖ ŠIĄ NUOMONĘ:

- 1) 2007 m. vasario 27 d. Taryba išnagrinėjo atnaujintą Maltos konvergencijos programą, kuri apima 2006–2009 m. laikotarpį.
- 2) Makroekonominiam scenarijuje, kuriuo pagrįsta programa, numatoma, kad visą programos laikotarpį realusis BVP augs apie 3 %. Remiantis šiuo metu turima informacija atrodo, kad šis scenarijus pagrįstas palankiomis 2007 m. augimo prielaidomis ir labai palankiomis vėlesnių metų prielaidomis, ypač dėl optimistinės išorės sektoriaus raidos vidutinės trukmės laikotarpiu. Mažiau palankus, nei buvo numatyta programoje, grynasis eksportas vidutinės trukmės laikotarpiu galėtų padidinti pastaraisiais metais užregistruotą prekybos disbalansą. Infliacijos projekcijos atrodo patikimos.
- 3) Komisijos tarnybų 2006 m. rudens prognozėje 2006 m. numatomas 2,9 % BVP valdžios sektoriaus deficitas, palyginti su ankstesnėje atnaujintoje konvergencijos programoje nustatytu siektinu 2,7 % BVP tikslu. Naujoje atnaujintoje programoje numatytas mažesnis, nei buvo numatyta Komisijos tarnybų 2006 m. rudens prognozėje, 2006 m. rezultatas (2,6 % BVP), kuris atrodo patikimas, atsižvelgiant į naujausią informaciją apie BVP augimą ir valdžios sektoriaus finansų duomenis, susijusius su grynaisiais pinigais.
- 4) Atnaujintoje programoje apibrėžtos biudžeto strategijos tikslas — 2006 m. sumažinti deficitą, kad jis būtų mažesnis už 3 % BVP pamatinę vertę, ir toliau vykdyti fiskalinį konsolidavimą. Atnaujintoje programoje numatoma laipsniškai mažinti valdžios sektoriaus deficitą ir taip iki 2009 m. pasiekti, kad biudžetas būtų subalansuotas. Numatoma, kad dėl prognozuojamo palūkanų naštos sumažėjimo iki 2009 m. pirminis perteklius turėtų pasiekti 3¼ % BVP. Koregavimo siekiama pirminių išlaidų santykį sumažinant beveik 5¼ procentinio punkto BVP — tai yra daugiau nei reikia, kad būtų kompensuotas pajamų santykio sumažėjimas beveik 3¼ procentinio punkto BVP. Nepaisant to, kad pavyko apriboti bendras išlaidas, išlaidos sveikatos apsaugai pastaraisiais metais augo. Bus mažiau nei anksčiau naudojamosi deficitą mažinančiomis vienkartinėmis priemonėmis. Šioje programoje iš esmės patvirtinamas ankstesnėje atnaujintoje programoje planuotas nominalusis biudžeto koregavimas esant daug palankesniai makroekonominiam scenarijui.
- 5) Planuojama, kad pagerės pagal bendrai sutartą metodiką apskaičiuotas struktūrinis deficitas (t. y. pagal ciklą pakoreguotas deficitas, neįskaitant vienkartinį ir kitų laikinųjų priemonių): 2006 m. siekęs maždaug 3 % BVP, programos laikotarpio pabaigoje sudarys ½ % BVP. Kaip ir ankstesnėje atnaujintoje konvergencijos programoje, šioje programoje nustatytas biudžeto būklės vidutinės trukmės tikslas — struktūriniu požiūriu subalansuotas biudžetas, bet šio vidutinės trukmės tikslo programos laikotarpiu naujojoje programoje nenumatoma pasiekti. Kadangi vidutinės trukmės tikslas yra didesnis nei mažiausia vertė (nustatyta deficitui esant maždaug 1¾ % BVP), pasiekus šį tikslą turėtų atsirasti saugi

⁽¹⁾ OL L 209, 1997 8 2, p. 1. Reglamentas su pakeitimais, padarytais Reglamentu (EB) Nr. 1055/2005 (OL L 174, 2005 7 7, p. 1). Šiame tekste nurodytus dokumentus galima rasti šiame tinklalapyje: http://europa.eu.int/comm/economy_finance/about/activities/sgp/main_en.htm

riba, neleidžianti susidaryti perviršiniam deficitui. Vidutinės trukmės tikslas atitinka Stabilumo ir augimo pakte bei elgesio kodekse euro zonos ir VKM II valstybėms narėms nustatytas ribas ir tinkamai atspindi skolos santykį bei ilgalaikį vidutinį potencialų gamybos apimtį augimą.

- 6) Programoje išdėstyta 2007 m. su biudžeto projekcijomis susijusi rizika atrodo iš esmės subalansuota, bet vėlesnių metų biudžeto rezultatai gali būti prastesni, nei prognozuojama. Taip yra dėl palankių 2007 m. BVP augimo prognozių ir labai palankaus 2008–2009 m. makroekonominio scenarijaus, kuriais grindžiamos atnaujintos programos projekcijos (nors tų metų mokesčių projekcijos atrodo atsargios). Be to, nepateikiama išsamios informacijos apie koregavimo strategiją po 2007 m., todėl didėja rizika, susijusi su planuojamu fiskaliniu konsolidavimu.
- 7) Atsižvelgiant į šį rizikos įvertinimą atrodo, kad programoje nustatytos biudžeto kryptys atitinka perviršinio deficito ištaisymo iki 2006 m. tikslą remiantis Tarybos rekomendacija. Taip pat panašu, jog šios kryptys užtikrins pakankamai saugią ribą, kad esant įprastiniams makroekonominiais svyravimams nuo 2008 m. nebūtų viršijama 3 % BVP deficito riba. Vėlesniais metais po perviršinio deficito ištaisymo programoje numatytas koregavimo tempas siekiant vidutinės trukmės tikslo iš esmės atitinka Stabilumo ir augimo paktą, kuriame nurodyta, kad metinis struktūrinio balanso pagerėjimas euro zonos ir VKM II valstybėse narėse turėtų atitikti 0,5 % BVP vertę ir šis koregavimas ekonomikos pakilimo laikotarpiais turėtų būti didesnis ir nuosmukio laikotarpiais galėtų būti mažesnis.
- 8) Apskaičiuota, kad valdžios sektoriaus bendroji skola 2006 m. pasiekė 68¼ % BVP ir yra didesnė už Sutartyje nustatytą 60 % BVP pamatinę vertę. Programoje prognozuojama, kad skolos santykis programos laikotarpiu sumažės 8¼ procentinio punkto BVP. Tačiau tikėtina, kad skolos santykio raida bus mažiau palanki nei numatoma programoje, atsižvelgiant į pirmiau minėtą su biudžeto tikslais susijusią riziką. Atsižvelgiant į šį rizikos įvertinimą atrodo, kad programos laikotarpiu skolos santykis mažės ir pakankamai priartės prie pamatinės vertės.
- 9) Malta neseniai įgyvendino pensijų reformą, kurios tikslas — pailginti faktinį pensinį amžių ir padidinti pensijas. Dėl šios priežasties iš programoje pateikiamų apskaičiavimų galima spręsti, kad išlaidos pensijoms bus didesnės, todėl labiau augs su visuomenės senėjimu susijusios išlaidos, kurios artės prie ES vidurkio. Jeigu ir toliau vyraus dabartinės tendencijos, prognozuojamos išlaidos sveikatos apsaugai ilgalaikėje perspektyvoje augs apytiksliai 1¼ procentinio punkto BVP, nors tai yra šiek tiek lėčiau nei tradicinis tempas. Dabartinė biudžeto būklė neužtikrintų stabilaus skolos mažinimo iki Sutartyje nustatytos pamatinės vertės. Todėl pagerinus biudžeto būklę, kaip numatyta programoje, būtų galima sumažinti riziką viešųjų finansų tvarumui. Apskritai Malta susiduria su vidutine rizika viešųjų finansų tvarumui.
- 10) Konvergencijos programoje nenurodytas 2006 m. spalio mėn. pateiktos nacionalinės reformų programos, susijusios su fiskalinės politikos strategija vidutinės trukmės laikotarpiu, įgyvendinimo ataskaitos bendro poveikio kokybinis įvertinimas. Tačiau joje pateikiama susisteminta informacija apie tiesiogines biudžeto išlaidas arba lėšas, sutaupytas dėl nacionalinėje reformų programoje numatytų pagrindinių reformų, o biudžeto projekcijose aiškiai atsižvelgiama į nacionalinėje reformų programoje nurodytų veikslių poveikį viešiesiems finansams. Konvergencijos programoje numatytos priemonės viešųjų finansų srityje, atrodo, yra suderintos su nacionalinėje reformų programoje numatytomis priemonėmis. Visų pirma abiejose programose numatyta įgyvendinti pensijų reformą, o konvergencijos programoje išsamiai išdėstyta nacionalinėje reformų programoje paskelbta mokesčių reforma.
- 11) Programoje pateikta biudžeto strategija iš esmės atitinka ekonominės politikos bendrąsias gaires, įtrauktas į 2005–2008 m. jungtines gaires.
- 12) Atsižvelgiant į duomenų pateikimo reikalavimus, nustatytus elgesio kodekse dėl stabilumo ir konvergencijos programų, programoje pateikiami ne visi privalomi ir neprivalomi duomenys ⁽¹⁾.

⁽¹⁾ Pirmiausia nepateikta duomenų apie sektorių balansus, pirmiausia nėra 2006–2009 m. grynojo skolinimo ir skolinimosi prognozių kitų pasaulio šalių atžvilgiu, duomenų apie užimtumą ir darbo našumą, apskaičiuotą pagal darbo valandas.

Taryba mano, kad programoje siekiama iki 2006 m. ištaisyti perviršinį deficitą ir, esant didelio augimo perspektyvoms, numatoma tinkama pažanga siekiant vidutinės trukmės tikslo vėlesniais metais. Atrodo, kad programoje numatomas skolos santykis mažėja tinkamu tempu, kad pasiektų 60 % BVP pamatinę vertę. Tačiau yra rizikos, susijusios su biudžeto tikslų siekimu po 2007 m. Svarbu išsaugoti biudžeto būklę, kuriai neturėtų įtakos galimi prognozuojamo didelio augimo sutrikimai, visų pirma atsižvelgiant į pastaruosiu metu susidariusį prekybos disbalansą. Atsižvelgdama į pirmiau pateiktą įvertinimą, Taryba prašo Maltos:

- i) daryti tinkamą pažangą siekiant programoje nustatyto vidutinės trukmės tikslo ir užtikrinti, kad atitinkamai mažėtų skolos ir BVP santykis, tuo pačiu metu išsamiai išdėstant biudžeto strategiją (ypač išlaidų srityje) ilgalaikės perspektyvos požiūriu;
- ii) atsižvelgiant į skolos dydį ir numatomą su visuomenės senėjimu susijusių išlaidų padidėjimą, gerinti ilgalaikį viešųjų finansų tvarumą pasiekiant vidutinės trukmės tikslą ir toliau darant pažangą kuriant ir įgyvendinant sveikatos priežiūros reformą.

Pagrindinių makroekonominių ir biudžeto projekcijų palyginimas

		2005	2006	2007	2008	2009
Realusis BVP (pokytis %)	2006 m. gruodžio mėn. KP	2,2	2,9	3,0	3,1	3,1
	2006 m. lapkričio mėn. COM	2,2	2,3	2,1	2,2	nėra duomenų
	2006 m. sausio mėn. KP	0,9	1,1	1,2	2,0	nėra duomenų
SVKI infliacija (%)	2006 m. gruodžio mėn. KP	2,5	3,1	2,2	2,1	2,0
	2006 m. lapkričio mėn. COM	2,5	3,0	2,6	2,4	nėra duomenų
	2006 m. sausio mėn. ⁽⁶⁾	2,8	3,1	2,5	1,9	nėra duomenų
Gamybos apimtys atotrūkis (potencialus BVP %)	2006 m. gruodžio mėn. KP ⁽¹⁾	- 2,8	- 2,1	- 1,3	- 0,3	0,9
	2006 m. lapkričio mėn. COM ⁽⁵⁾	- 2,1	- 1,4	- 1,1	- 0,5	nėra duomenų
	2006 m. sausio mėn. KP ⁽¹⁾	- 2,9	- 3,7	- 4,2	- 4,4	nėra duomenų
Valdžios sektoriaus balansas (BVP %)	2006 m. gruodžio mėn. KP	- 3,2	- 2,6	- 2,3	- 0,9	0,1
	2006 m. lapkričio mėn. COM	- 3,2	- 2,9	- 2,7	- 2,9	nėra duomenų
	2006 m. sausio mėn. KP	- 3,9	- 2,7	- 2,3	- 1,2	nėra duomenų
Pirminis balansas (BVP %)	2006 m. gruodžio mėn. KP	0,8	1,1	1,1	2,5	3,2
	2006 m. lapkričio mėn. COM	0,8	0,9	0,7	0,6	nėra duomenų
	2006 m. sausio mėn. KP	0,3	1,4	1,5	2,4	nėra duomenų
Pagal ciklą pakoreguotas balansas (BVP %)	2006 m. gruodžio mėn. KP ⁽¹⁾	- 2,2	- 1,8	- 1,8	- 0,8	- 0,2
	2006 m. lapkričio mėn. COM	- 2,4	- 2,3	- 2,3	- 2,7	nėra duomenų
	2006 m. sausio mėn. KP ⁽¹⁾	- 2,8	- 1,3	- 0,7	0,4	nėra duomenų

		2005	2006	2007	2008	2009
Struktūrinis balansas ⁽²⁾ (BVP %)	2006 m. gruodžio mėn. KP ⁽³⁾	- 3,8	- 2,9	- 2,0	- 1,0	- 0,4
	2006 m. lapkričio mėn. COM ⁽⁴⁾	- 4,0	- 3,5	- 2,5	- 2,7	nėra duomenų
	2006 m. sausio mėn. KP	- 3,8	- 2,3	- 1,4	0,3	nėra duomenų
Valdžios sektoriaus bend- roji skola (BVP %)	2006 m. gruodžio mėn. KP	74,2	68,3	66,7	63,2	59,4
	2006 m. lapkričio mėn. COM	74,2	69,6	69,0	68,6	nėra duomenų
	2006 m. sausio mėn. KP	76,7	70,8	68,9	67,3	nėra duomenų

Pastabos:

(¹) Komisijos tarnybų skaičiavimai remiantis programoje pateikta informacija.

(²) Pagal ciklą pakoreguotas balansas (kaip ir pirmesnėse eilutėse), neįskaitant vienkartinį ir kitų laikinųjų priemonių.

(³) Vienkartinės ir kitos laikinosios priemonės pagal programą (1,6 % BVP 2005 m., 1,1 % BVP 2006 m., 0,2 % BVP 2007 m., 0,2 % BVP 2008 m. ir 0,2 % BVP 2009 m., dėl kurių deficitas mažėja).

(⁴) Vienkartinės ir kitos laikinosios priemonės pagal Komisijos tarnybų 2006 m. rudens prognozę (1,6 % BVP 2005 m., 1,1 % BVP 2006 m. ir 0,2 % BVP 2007 m., 0 % BVP 2008 m., dėl kurių deficitas mažėja).

(⁵) Remiantis numatomu atitinkamai 2,2 %, 1,7 %, 1,7 % ir 1,6 % potencialiu augimu 2005–2008 m.

(⁶) 2006 m. sausio mėn. KP duomenys atitinka mažmeninės prekybos kainų indeksą.

Šaltinis:

Konvergencijos programa (KP); Komisijos tarnybų 2006 m. rudens ekonominės prognozės (COM); Komisijos tarnybų skaičiavimai.

TARYBOS NUOMONĖ**2007 m. vasario 27 d.****dėl atnaujintos 2006–2009 m. Lenkijos konvergencijos programos**

(2007/C 72/04)

EUROPOS SĄJUNGOS TARYBA,

atsižvelgdama į Europos bendrijos steigimo sutartį,

atsižvelgdama į 1997 m. liepos 7 d. Tarybos reglamentą (EB) Nr. 1466/97 dėl biudžeto būklės priežiūros stiprinimo ir ekonominės politikos priežiūros bei koordinavimo ⁽¹⁾, ypač į jo 9 straipsnio 3 dalį,

atsižvelgdama į Komisijos rekomendaciją,

pasikonsultavusi su Ekonomikos ir finansų komitetu,

PATEIKĖ ŠIĄ NUOMONĘ:

- 1) 2007 m. vasario 27 d. Taryba išnagrinėjo atnaujintą Lenkijos konvergencijos programą, kuri apima 2006–2009 m. laikotarpį.
- 2) Makroekonominiame scenarijuje, kuriuo pagrįsta programa, numatoma, kad realusis BVP išaugs iki 5,4 % 2006 m. ir bus iš esmės stabilus (vidutiniškai apie 5¼ %) per likusį programos laikotarpį. Remiantis šiuo metu turima informacija atrodo, kad šis scenarijus pagrįstas atsargiomis augimo 2007 m. prielaidomis, o vėlesnio laikotarpio prielaidos vertinamos kaip gana palankios, nes visų pirma padėtis darbo rinkoje gali neigerėti taip sparčiai, kaip numatoma programoje. Programoje pateiktos realistiškos infliacijos projekcijos, kurias programos laikotarpio pabaigoje bandoma mažinti, ypač dėl didėjančio spaudimo didinti darbo užmokestį vis ankštesnėje darbo rinkoje.
- 3) 2006 m. sausio mėn. konvergencijos programoje nustatytas 2006 m. valdžios sektoriaus balanso tikslas -2,6 % BNP, Komisijos tarnybų rudens prognozėje — -2,2 % BVP, o 2006 m. lapkričio mėn. 2006 m. atnaujintoje konvergencijos programoje — -1,9 % BVP. Geresnius nei tikėtasi rezultatus daugiausia nulėmė tai, kad išlaidų planai nebuvo įvykdyti iki galo (ypač socialinių išmokų ir valstybės investicijų srityje), o pajamų didėjimą daugiausia lėmė didesnis nei tikėtasi augimas. Į pirmiau minėtas deficitą vertes neįtrauktos pensijų reformos išlaidos, kurios 2006 m. apytiksliais apskaičiavimais sudarė apie 2 % BVP, laikantis pereinamojo laikotarpio, skirto 2004 m. kovo 2 d. Eurostato sprendimui dėl pensijų kaupimo sistemų klasifikavimo ⁽²⁾ įgyvendinti ir kuris baigiasi 2007 m. pavasarį, taisyklių. Pagrindinis 2006 m. lapkričio mėn. atnaujintoje programoje pateiktos biudžeto strategijos tikslas — iki 2007 m. ištaisyti perviršinį deficitą atitinkant pertvarkyto Pakto nuostatas, leidžiančias išskaityti dalį pensijų reformos išlaidų. Vėlesniais metais programoje planuojama laipsniškai mažinti deficitą, kad 2009 m. būtų pasiekta 3 % BVP pamatinė vertė.
- 4) Planuojama deficitą kasmet sumažinti 0,4 procentinio punkto BVP (0,3 procentinio punkto, jei įtraukiamos pensijų reformos išlaidos) nuo 1,9 % BVP 2006 m. iki 0,6 % BVP 2009 m. Planuojama, kad pirminis perteklius padidės nuo 0,5 % BVP 2006 m. iki 1,7 % BVP 2009 m. Atsižvelgiant į pirmiau minėto Eurostato sprendimo poveikį, atnaujintoje programoje nurodytas deficitas pagerėtų nuo 3,9 % BVP 2006 m. iki 2,9 % 2009 m. Planuojama, kad 2007 m. koregavimas bus susijęs su pajamomis

⁽¹⁾ OL L 209, 1997 8 2, p. 1. Reglamentas su pakeitimais, padarytais Reglamentu (EB) Nr. 1055/2005 (OL L 174, 2005 7 7, p. 1). Šiame tekste nurodytus dokumentus galima rasti šioje tinklavietėje:

http://europa.eu.int/comm/economy_finance/about/activities/sgp/main_en.htm

⁽²⁾ Žr. Eurostato pranešimus spaudai Nr. 30/2004 (2004 m. kovo 2 d.) ir Nr. 117/2004 (2004 m. rugsėjo 23 d.)

(pajamų santykis padidėtų 0,6 procentinio punkto BVP, o išlaidų santykis būtų beveik pastovus), o 2008–2009 m. — žymiai susijęs su išlaidomis, siekiant daugiau nei kompensuoti didelį pajamų santykio sumažėjimą (vidutiniškai metinis išlaidų santykis sumažėja 1,6 procentiniais punktais, ypač vartojimas ir socialinės išmokos, o pajamų santykis sumažėja vidutiniškai 1,2 procentiniais punktais daugiausia dėl socialinių įmokų sumažinimo, fizinių asmenų pajamų mokesčio sistemos pakeitimų ir kitų mokesčių sistemos pakeitimų, kurie ne visuomet išsamiai apibūdinami). Palyginti su ankstesne programa, siekiamas deficitas sumažintas atsižvelgiant į kur kas didesnę augimą ir geresnius nei tikėtasi rezultatus 2006 m.

- 5) Planuojama, kad pagal bendrai sutartą metodiką apskaičiuotas struktūrinis balansas (t. y. pagal ciklą pakoreguotas balansas, neskaitant vienkartinį ir kitų laikinųjų priemonių) gerės nuo maždaug -2 % BVP 2006 m. iki -3/4 % BVP programos laikotarpio pabaigoje 2009 m. (neįskaitant pensijų reformos išlaidų). Kaip ir ankstesnėje atnaujintoje konvergencijos programoje, šioje programoje pateikiamas biudžeto būklės vidutinės trukmės tikslas yra 1 % BVP struktūrinis deficitas, kurio programoje neplanuojama pasiekti per programos laikotarpį. Kadangi vidutinės trukmės tikslas yra didesnis už mažiausią vertę (maždaug 1½ % BVP deficitas), pasiekus šį tikslą turėtų atsirasti pakankamai saugi riba, neleidžianti susidaryti perviršiniam deficitui. Vidutinės trukmės tikslas tinkamai atspindi skolos santykį ir ilgalaikį vidutinį potencialų gamybos apimties augimą.
- 6) Biudžeto rezultatai galėtų būti prastesni nei numatoma programoje, visų pirma vėlesniais programos metais. Daugiausia abejonų kyla dėl veiksmingo suplanuotų reformų įgyvendinimo, kadangi jos nepagrįstos tiksliais numatomo išlaidų ribojimo priemonėmis. Be to, dėl gana palankaus makroekonominio scenarijaus kyla rizika vėlesniais programos metais. Todėl veiksmų, kurių imtasi iki šiol, nepakanka, o suplanuotas priemones reikėtų sustiprinti, kad būtų pasiekta rezultatų.
- 7) Atsižvelgiant į šį rizikos įvertinimą atrodo, kad programoje nustatytos biudžeto kryptys neatitinka perviršinio deficito ištaisymo iki 2007 m. tikslo, kaip rekomendavo Taryba. Biudžeto tikslai neužtikrina pakankamai saugios ribos, kad esant įprastiniams makroekonominiais svyravimams per visą programos laikotarpį nebūtų viršyta 3 % BVP deficito riba. Vėlesniais metais po perviršinio deficito ištaisymo programoje numatytas struktūrinio koregavimo tempas siekiant vidutinės trukmės tikslo turėtų būti didinamas pasinaudojant ekonomikos pakilimo laikotarpiais ir turėtų būti pagrįstas priemonėmis.
- 8) Apskaičiuota, kad valdžios sektoriaus bendroji skola 2006 m. pasiekė 42,0 % BVP ir buvo daug mažesnė už Sutartyje nustatytą 60 % BVP pamatinę vertę. Programoje numatoma, kad skolos santykis programos laikotarpiu sumažės 1,4 procentiniais punktais. Atsižvelgiant į pirmiau minėto Eurostato sprendimo poveikį, valdžios sektoriaus bendroji skola padidėtų nuo 48,9 % 2006 m. iki 50,2 % 2009 m.
- 9) Ilgalaikis visuomenės senėjimo poveikis Lenkijos biudžetui yra mažiausias ES — prognozuojama, kad su visuomenės senėjimu susijusios išlaidos mažės iš dalies dėl didelio išlaidas mažinančio pensijų sistemos reformos poveikio, darant prielaidą, kad pensijų reformos bus iki galo įgyvendintos. Pradinė biudžeto būklė, nors ir pagerėjusi palyginti su 2005 m., vis dar kelia riziką viešųjų finansų tvarumui, net dar neįvertinus ilgalaikio visuomenės senėjimo poveikio biudžetui, o siekiant sumažinti riziką viešųjų finansų tvarumui galima ir toliau vykdyti programoje numatytą biudžeto konsolidavimą. Apskritai Lenkijoje rizika viešųjų finansų tvarumui yra nedidelė.
- 10) Konvergencijos programoje pateikiamas 2006 m. spalio mėn. pateiktos nacionalinės reformų programos, susijusios su fiskalinės politikos strategija vidutinės trukmės laikotarpiu, įgyvendinimo ataskaitos bendrojoje išvardytų reformų poveikio kokybinis įvertinimas. Be to, joje pateikti kai kurie duomenys apie tiesiogines biudžeto išlaidas arba lėšas, sutaupytas dėl nacionalinėje reformų programoje numatytų pagrindinių reformų, ir atrodo, kad biudžeto projekcijose atsižvelgiama į nacionalinėje reformų programoje nurodytų veiksmų poveikį viešiesiems finansams. Konvergencijos programoje numatytos priemonės viešųjų finansų srityje, atrodo, yra suderintos su nacionalinėje reformų programoje numatytomis priemonėmis. Visų pirma abiejose programose numatomas tam tikras ūkininkų socialinės apsaugos sistemos suderinimas su bendrąja nacionaline sistema, laipsniškas invalidumo pašalpų suderinimas su reformuota pensijų sistema ir garantuojamų medicinos paslaugų krepšelio įgyvendinimas.

- 11) Programoje pateikta biudžeto strategija iš dalies atitinka ekonominės politikos bendrąsias gaires, įtrauktas į 2005–2008 m. jungtines gaires. Visų pirma atrodo, kad veiksmai, kurių imtasi perviršiniam deficitui ištaisyti, nėra tinkami.
- 12) Atsižvelgiant į duomenų pateikimo reikalavimus, nustatytus elgesio kodekse dėl stabilumo ir konvergencijos programų, programoje pateikiami visi privalomi ir daugelis neprivalomų duomenų ⁽¹⁾.

Programoje numatoma iki 2007 m. ištaisyti perviršinį deficitą, darant nuorodą į Tarybos reglamento (EB) Nr. 1467/97 2 straipsnio 7 dalies nuostatą, tačiau Taryba primena, kad veiksmai, kurių iki šiol imtasi, nėra tinkami, o suplanuotų priemonių nepakanka šiam rezultatui pasiekti.

Nors vėlesniais metais atsižvelgiant į spartaus augimo perspektyvas programoje numatoma padaryti tinkamą pažangą siekiant vidutinės trukmės tikslo, yra didelės rizikos siekiant biudžeto tikslų ir išlaikant koregavimo rezultatus.

Atsižvelgdama į pirmiau pateiktą įvertinimą ir 2007 m. vasario 27 d. Tarybos priimtą naują Lenkijai skirtą rekomendaciją ištaisyti perviršinį deficitą pagal Sutarties 104 straipsnio 7 dalį, Taryba prašo Lenkijos:

- i) užtikrinti, kad perviršinis deficitas būtų ištaisytas iki 2007 m. vadovaujantis naująja rekomendacija pagal 104 straipsnio 7 dalį;
- ii) pasinaudojant ekonomikos pakilimu ir naudojant daugiau pajamų deficitui sumažinti, pagal planą ištaisyti perviršinį deficitą padidinti koregavimo tempą siekiant vidutinės trukmės tikslo, apibūdinant ir įgyvendinant papildomas priemones, visų pirma susijusias su išlaidomis, kurios būtinos numatomam koregavimui įgyvendinti;
- iii) užtikrinti pensijų reformos rezultatus.

Pagrindinių makroekonominių ir biudžeto projekcijų palyginimas

		2005	2006	2007	2008	2009
Realusis BVP (pokytis %)	2006 m. lapkričio mėn. KP	3,5	5,4	5,1	5,1	5,6
	2006 m. lapkričio mėn. COM	3,2	5,2	4,7	4,8	nėra duomenų
	2006 m. sausio mėn. KP	3,3	4,3	4,6	5,0	nėra duomenų
SVKI infliacija (%)	2006 m. lapkričio mėn. KP	2,2	1,4	2,1	2,5	2,5
	2006 m. lapkričio mėn. COM	2,2	1,4	2,5	2,8	nėra duomenų
	2006 m. sausio mėn. KP	2,2	1,5	2,2	2,5	nėra duomenų
Gamybos apimties atotrūkis (potencialus BVP %)	2006 m. lapkričio mėn. KP ⁽¹⁾	- 0,4	0,5	0,5	0,3	0,4
	2006 m. lapkričio mėn. COM ⁽²⁾	- 0,3	0,4	0,3	0,1	nėra duomenų
	2006 m. sausio mėn. KP ⁽¹⁾	0,1	0,3	0,3	0,6	nėra duomenų
Valdžios sektoriaus balansas (neįskaitant pensijų reformos išlaidų) (BVP %)	2006 m. lapkričio mėn. KP	- 2,5	- 1,9	- 1,4	- 1,0	- 0,6
	2006 m. lapkričio mėn. COM	- 2,5	- 2,2	- 2,0	- 1,8	nėra duomenų
	2006 m. sausio mėn. KP	- 2,9	- 2,6	- 2,2	- 1,9	nėra duomenų

⁽¹⁾ Visų pirma nepateikiami duomenys apie darbo valandas ir darbo našumą, išreikštą BVP ir darbo valandų santykiu. Taip pat trūksta duomenų apie potencialų augimą.

		2005	2006	2007	2008	2009
Valdžios sektoriaus balansas (įskaitant pensijų reformos išlaidas) (BVP %)	2006 m. lapkričio mėn. KP	- 4,4	- 3,9	- 3,4	- 3,1	- 2,9
	2006 m. lapkričio mėn. COM	- 4,4	- 4,2	- 4,0	- 3,9	nėra duomenų
	2006 m. sausio mėn. KP	- 4,7	- 4,6	- 4,1	- 3,7	nėra duomenų
Pirminis balansas (neįskaitant pensijų reformos išlaidų) (BVP %)	2006 m. lapkričio mėn. KP	0,1	0,5	1,0	1,4	1,7
	2006 m. lapkričio mėn. COM	0,1	0,2	0,4	0,6	nėra duomenų
	2006 m. sausio mėn. KP	- 0,3	- 0,2	0,3	0,6	nėra duomenų
Struktūrinis balansas ⁽²⁾ (neįskaitant pensijų reformos išlaidų) (BVP %)	2006 m. lapkričio mėn. KP	- 2,4	- 2,1	- 1,6	- 1,1	- 0,7
	2006 m. lapkričio mėn. COM	- 2,3	- 2,3	- 2,1	- 1,8	nėra duomenų
	2006 m. sausio mėn. KP	- 2,1	- 2,7	- 2,4	- 2,1	nėra duomenų
Struktūrinis balansas ⁽²⁾ (įskaitant pensijų reformos išlaidas) (BVP %)	2006 m. lapkričio mėn. KP	- 4,3	- 4,1	- 3,6	- 3,2	- 3,0
	2006 m. lapkričio mėn. COM	- 4,2	- 4,3	- 4,1	- 3,9	nėra duomenų
	2006 m. sausio mėn. KP	- 4,7	- 4,7	- 4,2	- 3,9	nėra duomenų
Valdžios sektoriaus bendroji skola (neįskaitant pensijų reformos išlaidų) (BVP %)	2006 m. lapkričio mėn. KP	41,9	42,0	42,1	41,4	40,6
	2006 m. lapkričio mėn. COM	42,0	42,4	43,1	42,7	nėra duomenų
	2006 m. sausio mėn. KP	42,5	45,0	45,3	45,4	nėra duomenų
Valdžios sektoriaus bendroji skola (įskaitant pensijų reformos išlaidas) (BVP %)	2006 m. lapkričio mėn. KP	47,3	48,9	50,0	50,3	50,2
	2006 m. lapkričio mėn. COM	47,4	49,3	51,0	51,6	nėra duomenų
	2006 m. sausio mėn. KP	47,9	51,2	52,1	52,6	nėra duomenų

Pastabos:

⁽¹⁾ Komisijos tarnybų skaičiavimai remiantis programoje pateikta informacija.

⁽²⁾ Pagal ciklą pakoreguotas balansas, neįskaitant vienkartinųjų ir kitų laikinųjų priemonių. Pagal ciklą pakoreguotas balansas ir struktūrinis balansas yra vienodi, kadangi vienkartinės ir kitos laikinosios priemonės pagal programą yra nereikšmingos.

⁽³⁾ Remiantis numatytu 4,1 %, 4,4 %, 4,8 % ir 5,0 % potencialiu augimu atitinkamai 2005–2008 m.

Šaltinis:

Konvergencijos programa (KP); Komisijos tarnybų 2006 m. rudens ekonominės prognozės (COM); Komisijos tarnybų skaičiavimai.

TARYBOS NUOMONĖ**2007 m. vasario 27 d.****dėl atnaujintos 2006–2009 m. Švedijos konvergencijos programos**

(2007/C 72/05)

EUROPOS SAJUNGOS TARYBA,

atsižvelgdama į Europos bendrijos steigimo sutartį,

atsižvelgdama į 1997 m. liepos 7 d. Tarybos reglamentą (EB) Nr. 1466/97 dėl biudžeto būklės priežiūros stiprinimo ir ekonominės politikos priežiūros bei koordinavimo ⁽¹⁾, ypač į jo 9 straipsnio 3 dalį,

atsižvelgdama į Komisijos rekomendaciją,

pasikonsultavusi su Ekonomikos ir finansų komitetu,

PATEIKĖ ŠIĄ NUOMONĘ:

- 1) 2007 m. vasario 27 d. Taryba išnagrinėjo atnaujintą Švedijos konvergencijos programą, kuri apima 2006–2009 m. laikotarpį.
- 2) Makroekonominiame scenarijuje, kuriuo pagrįsta programa, numatoma, kad realus BVP augimas, nors išliks artimas potencialiam, lėtės nuo 4,0 % 2006 m. iki vidutiniškai 3,0 % per likusį programos laikotarpį. Remiantis šiuo metu turima informacija atrodo, kad šis scenarijus pagrįstas patikimomis augimo prielaidomis, o 2006 m. ekonomikos augimo rodikliai galbūt buvo net geresni. Programoje pateiktos infliacijos projekcijos taip pat atrodo realistiškos.
- 3) Komisijos tarnybų 2006 m. rudens prognozėje numatyta, kad 2006 m. valdžios sektoriaus perteklius bus 2,8 % BVP, palyginti su ankstesnėje atnaujintoje konvergencijos programoje prognozuojamu 0,9 % BVP pertekliumi. Šis skirtumas iš esmės atspindi bazės efektą, atsiradusį dėl daug didesnio nei prognozuota 2005 m. pertekliaus. Remiantis turimais su grynaisiais pinigais susijusiais duomenimis, atrodo, kad 2006 m. perteklius dėl mažesnių pirminių išlaidų ir dėl didesnių mokesčių pajamų galėjo būti didesnis nei numatyta Komisijos tarnybų prognozėje.
- 4) Atnaujintoje programoje patvirtinama, kad vidutiniškai 2 % BVP biudžeto perteklius per ciklą išlieka pagrindinė orientacinė fiskalinė taisyklė, kurią papildo daugiametės viršutinės išlaidų ribos. 2007 m. pavasario Fiskalinės politikos įstatymo projekte vyriausybė iš naujo įvertins dabartinį valdžios sektoriaus pertekliaus tikslą, siekdama atsižvelgti į Eurostato sprendimą dėl antrosios pakopos pensijų kaupimo sistemų klasifikavimo ⁽²⁾. Pasibaigus šio sprendimo įgyvendinimo pereinamajam laikotarpiui (2007 m. pavasarį), kiekvienais metais perteklius sumažės apytiksliai 1 % BVP, o bendrosios skolos ir BVP santykis padidės maždaug 0,5 % BVP. Atnaujintos programos biudžeto strategijoje numatoma, kad 2007 m. perteklius sumažės (nuo 3,0 % BVP 2006 m. iki 2,4 % BVP), o vėliau laipsniškai didės (iki 3,1 % BVP 2009 m.). Pirminio pertekliaus pokyčiai bus panašūs. Išlaidų ir BVP bei pajamų ir BVP santykis per programos laikotarpį laipsniškai mažės. Įgyvendinant strategiją priemonių bus imamasi programos laikotarpio pabaigoje, tik iš dalies finansuojant 2007 m. mokesčių sumažinimą. Palyginti su ankstesne atnaujinta programa, prognozuojamas panašios pertekliaus kitimo tendencijos (iš pradžių prognozuojamas sumažėjimas, vėliau — laipsniškas didėjimas), tačiau grynasis skolinimas išlieka didesnis per visą programos laikotarpį.

⁽¹⁾ OL L 209, 1997 8 2, p. 1. Reglamentas su pakeitimais, padarytais Reglamentu (EB) Nr. 1055/2005 (OL L 174, 2005 7 7, p. 1). Šiame tekste nurodytus dokumentus galima rasti šioje tinklavietėje:
http://europa.eu.int/comm/economy_finance/about/activities/sgp/main_en.htm

⁽²⁾ Žr. Eurostato pranešimus spaudai Nr. 30/2004 (2004 m. kovo 2 d.) ir Nr. 117/2004 (2004 m. rugsėjo 23 d.).

- 5) Atsižvelgiant į poreikį užtikrinti ilgalaikį viešųjų finansų tvarumą, prognozuojama, kad per visą programos laikotarpį pagal bendrai sutartą metodiką apskaičiuotas struktūrinis perteklius (t. y. pagal ciklą pakoreguotas perteklius, neįskaitant vienkartinį ir kitų laikinųjų priemonių) išliks didesnis nei 2 % BVP. Kaip ir ankstesnėje atnaujintoje konvergencijos programoje, šioje programoje pateiktas biudžeto būklės vidutinės trukmės tikslas atitinka pirmiau minėtą tikslą, kad per verslo ciklą (t. y. struktūriniu požiūriu) biudžeto perteklius vidutiniškai siektų 2 % BVP; šį perteklių planuojama išlaikyti per visą programos laikotarpį. Kadangi vidutinės trukmės tikslas yra didesnis už mažiausią vertę (maždaug 1 % BVP deficitas), pasiekus šį tikslą turėtų atsirasti pakankamai saugi riba, neleidžianti susidaryti perviršiniam deficitui. Vidutinės trukmės tikslas taip pat yra daug ambicingesnis nei galėtų būti atsižvelgiant į skolos santykį ir ilgalaikį vidutinį potencialų gamybos apimtį augimą.
- 6) Nuo 2007 m. biudžeto projekcijų rizika programoje atrodo iš esmės subalansuota. Makroekonominė perspektyva ir mokesčių pajamų projekcijos, atrodo, atspindi patikimas prielaidas, nepaisant tam tikro neaiškumo dėl kapitalo prieaugio apmokestinimo rezultatų ateityje. Švedijos rezultatai laikantis pirmiau minėtų viršutinių išlaidų ribų yra geri, todėl bus lengviau įgyvendinti su išlaidomis susijusius tikslus.
- 7) Atsižvelgiant į šį rizikos įvertinimą, programoje apibrėžtos biudžeto kryptys atrodo pakankamos, siekiant užtikrinti, kad programoje numatyto vidutinės trukmės tikslo būtų laikomasi visą programos laikotarpį. Jomis taip pat užtikrinama pakankamai saugi riba, kad esant įprastiniams makroekonominiams svyravimams per visą programos laikotarpį nebūtų viršyta 3 % BVP deficito riba. Tačiau esama rizikos, kad programoje numatyta fiskalinė politika 2007 m., kai tikimasi tolesnio ekonomikos pakilimo, gali tapti procikline. Tai prieštarautų Stabilumo ir augimo pakto reikalavimams.
- 8) Apskaičiuota, kad 2006 m. valdžios sektoriaus bendroji skola sumažėjo iki 46,5 % BVP ir buvo daug mažesnė už Sutartyje nustatytą 60 % BVP pamatinę vertę. Programoje numatoma, kad skolos santykis toliau mažės (programos laikotarpiu sumažės 13,5 procentinio punkto).
- 9) Ilgalaikis visuomenės senėjimo poveikis biudžetui Švedijoje yra mažesnis už ES vidurkį — prognozuojama, kad dėl didelio išlaidas mažinančio pensijų sistemos reformos poveikio išlaidos pensijoms, išreikštos BVP dalimi, ilgą laiką išliks gana stabilios. Atsižvelgiant į pradinę biudžeto būklę ir didelį pirminių perteklių bus lengviau sumažinti bendrąją skolą ir sparčiau kaupti lėšas. Užtikrinant patikimus valdžios sektoriaus finansus, kuriems būdingas planuojamas nuolatinis perteklius, galima būtų sumažinti riziką viešųjų finansų tvarumui. Apskritai Švedijoje rizika viešųjų finansų tvarumui yra nedidelė.
- 10) Konvergencijos programoje pateiktas 2006 m. lapkričio mėn. nacionalinės reformų programos, susijusios su fiskalinės politikos strategija vidutinės trukmės laikotarpiu, įgyvendinimo ataskaitos bendro poveikio kokybinis įvertinimas. Be to, joje pateikiama susisteminta informacija apie tiesiogines biudžeto išlaidas arba lėšas, sutaupytas dėl nacionalinėje reformų programoje numatytų pagrindinių reformų, o biudžeto projekcijose atsižvelgiama į nacionalinėje reformų programoje nurodytų veiksnių poveikį viešiesiems finansams. Konvergencijos programoje numatytos priemonės viešųjų finansų srityje, atrodo, atitinka nacionalinėje reformų programoje numatytas priemones. Visų pirma abiejose programose numatoma įgyvendinti priemones darbo jėgos pasiūlai padidinti.
- 11) Programoje pateikta biudžeto strategija iš esmės atitinka ekonominės politikos bendrąsias gaires, įtrauktas į 2005–2008 m. jungtines gaires.
- 12) Atsižvelgiant į duomenų pateikimo reikalavimus, nustatytus elgesio kodekse dėl stabilumo ir konvergencijos programų, programoje pateikiami ne visi privalomi ir neprivalomi duomenys ⁽¹⁾.

Daroma bendra išvada, kad vidutinės trukmės biudžeto būklė yra patikima, o biudžeto strategija — geras Stabilumo ir augimo pakto atitinkančios fiskalinės politikos pavyzdys. Tačiau bus svarbu užkirsti kelią procikliškumo rizikai užtikrinant, kad struktūrinės biudžeto būklės pablogėjimas 2007 m., susijęs su struktūrinėmis reformomis, kuriomis siekiama skatinti aktyvesnį dalyvavimą darbo rinkoje, neturėtų įtakos vėlesnių metų rezultatams.

⁽¹⁾ Be kita ko, trūksta informacijos apie tam tikrus defliatorius, mokesčių našta ir svarbių užsienio rinkų augimą.

Pagrindinių makroekonominių ir biudžeto projekcijų palyginimas ⁽¹⁾

		2005	2006	2007	2008	2009
Realusis BVP (pokytis %)	2006 m. gruodžio mėn. KP	2,7	4,0	3,3	3,1	2,7
	2006 m. lapkričio mėn. COM	2,7	4,0	3,3	3,1	nėra duomenų
	2005 m. gruodžio mėn. KP	2,4	3,1	2,8	2,3	nėra duomenų
SVKI infliacija ⁽²⁾ (%)	2006 m. gruodžio mėn. KP	1,3	1,9	2,2	1,5	1,9
	2006 m. lapkričio mėn. COM	0,8	1,5	1,6	1,8	nėra duomenų
	2005 m. gruodžio mėn. KP	1,5	1,5	2,0	2,0	nėra duomenų
Gamybos apimties atotrūkis (potencialaus BVP %)	2006 m. gruodžio mėn. KP ⁽³⁾	- 0,7	0,0	0,3	0,3	0,3
	2006 m. lapkričio mėn. KOM ⁽⁷⁾	- 0,5	0,2	0,5	0,6	nėra duomenų
	2005 m. gruodžio mėn. KP ⁽³⁾	- 0,4	- 0,1	0,1	- 0,1	nėra duomenų
Valdžios sektoriaus balansas (BVP %)	2006 m. gruodžio mėn. KP	3,0	3,0	2,4	2,7	3,1
	2006 m. lapkričio mėn. COM	3,0	2,8	2,4	2,5	nėra duomenų
	2005 m. gruodžio mėn. KP	1,6	0,9	1,2	1,7	nėra duomenų
Pirminis balansas (BVP %)	2006 m. gruodžio mėn. KP	4,6	4,5	4,1	4,2	4,6
	2006 m. lapkričio mėn. COM	4,6	4,5	4,1	4,3	nėra duomenų
	2005 m. gruodžio mėn. KP	3,2	2,5	3,0	3,6	nėra duomenų
Pagal ciklą pakoreguotas balansas (BVP %)	2006 m. gruodžio mėn. KP ⁽³⁾	3,4	3,0	2,2	2,5	3,0
	2006 m. lapkričio mėn. COM	3,3	2,7	2,1	2,1	nėra duomenų
	2005 m. gruodžio mėn. KP ⁽³⁾	1,8	0,9	1,1	1,7	nėra duomenų
Struktūrinis balansas ⁽⁴⁾ (BVP %)	2006 m. gruodžio mėn. KP ⁽⁵⁾	3,0	3,0	2,2	2,5	3,0
	2006 m. lapkričio mėn. KOM ⁽⁶⁾	2,9	2,7	2,1	2,1	nėra duomenų
	2005 m. gruodžio mėn. KP	1,8	0,9	1,1	1,7	nėra duomenų
Valdžios sektoriaus bendroji skola (BVP %)	2006 m. gruodžio mėn. KP	50,3	46,5	41,5	37,4	33,0
	2006 m. lapkričio mėn. COM	50,4	46,7	42,6	38,7	nėra duomenų
	2005 m. gruodžio mėn. KP	50,9	49,4	47,8	46,0	nėra duomenų

Pastabos:

(1) Į biudžeto prognozes neįtrauktas 2004 m. kovo 2 d. Eurostato sprendimo dėl pensijų kaupimo sistemų klasifikavimo, kuris turi būti įgyvendintas iki 2007 m. pavasario pranešimo, poveikis. Įskaitant šį poveikį, valdžios sektoriaus balansas pagal atnaujintą programą būtų 2,0 % BVP 2005 m., 2,0 % BVP 2006 m., 1,3 % 2007 m., 1,6 % 2008 m. ir 2,0 % 2009 m., o valdžios sektoriaus bendroji skola būtų 50,9 % BVP 2005 m., 47,0 % 2006 m., 42,0 % 2007 m., 37,9 % 2008 m. ir 33,5 % 2009 m.

(2) KP pateikiami nuo gruodžio iki gruodžio mėn. apskaičiuoti infliacijos duomenys, o Komisijos duomenys yra metiniai vidurkiai. Tuo galima paaiškinti skirtingus Komisijos ir SVKI duomenis 2005 m. ir 2006 m. Programoje taip pat daroma prielaida, kad SVKI 2008 m. ir 2009 m. atitiks UND1X (nacionalinis vartotojų kainų indeksas, neįskaitant netiesioginių mokesčių, subsidijų ir hipotekos paskolų palūkanų išlaidų pasikeitimų). Tačiau numatoma, kad 2007 m. SVKI infliacija bus 0,5 procentinio punkto didesnė už UND1X infliaciją, taip pabrėžiant programoje prognozuojamą SVKI infliacijos sumažėjimą 2008 m.

(3) Komisijos tarnybų skaičiavimai remiantis programoje pateikta informacija.

(4) Pagal ciklą pakoreguotas balansas (kaip ir pirmesnėse eilutėse), neįskaitant vienkartinųjų ir kitų laikinųjų priemonių.

(5) Vienkartinės ir kitos laikinosios priemonės pagal programą (0,4 % BVP 2005 m., dėl kurių deficitas mažėja).

(6) Vienkartinės ir kitos laikinosios priemonės pagal Komisijos tarnybų 2006 m. rudens prognozę (0,4 % BVP 2005 m., dėl kurių deficitas mažėja).

(7) Remiantis numatomu 2,6 %, 3,2 %, 3,1 % ir 3,0 % potencialiu augimu atitinkamai 2005–2008 m.

Šaltinis:

Konvergencijos programa (KP); Komisijos tarnybų 2006 m. rudens ekonominės prognozės (COM); Komisijos tarnybų skaičiavimai.

TARYBOS NUOMONĖ

2007 m. vasario 27 d.

dėl atnaujintos 2006/2007–2011/2012 m. Jungtinės Karalystės konvergencijos programos

(2007/C 72/06)

EUROPOS SĄJUNGOS TARYBA,

atsižvelgdama į Europos bendrijos steigimo sutartį,

atsižvelgdama į 1997 m. liepos 7 d. Tarybos reglamentą (EB) Nr. 1466/97 dėl biudžeto būklės priežiūros stiprinimo ir ekonominės politikos priežiūros bei koordinavimo ⁽¹⁾, ypač į jo 9 straipsnio 3 dalį,

atsižvelgdama į Komisijos rekomendaciją,

pasikonsultavusi su Ekonomikos ir finansų komitetu,

PATEIKĖ ŠIĄ NUOMONĘ:

- 1) 2007 m. vasario 27 d. Taryba išnagrinėjo atnaujintą Jungtinės Karalystės konvergencijos programą, kuri apima 2006/2007–2011/2012 finansinių metų laikotarpį ⁽²⁾.
- 2) Programoje pateikiami du makroekonominiai scenarijai: pagrindinis ir alternatyvus scenarijus, kuris pagrįstas ketvirčiu procentinio punkto mažesne augimo tendencija nei pagrindinis scenarijus. Atnaujintoje konvergencijos programoje pateikiamos viešųjų finansų projekcijos pagrįstos pastaruoju scenarijumi, kuris yra atsargesnis už pagrindinį scenarijų ir kuriuo remtasi atliekant šį vertinimą. Jame 2006 m. ir 2007 m. numatomas 2¾ % realiojo BVP augimas, kuris sulėtės iki vidutiniškai 2½ % per likusį programos laikotarpį. Remiantis šiuo metu turima informacija atrodo, kad ši programa pagrįsta patikimomis augimo prielaidomis. Infliacijos, kuri, kaip tikimasi, mažės nuo 2½ % 2006 m. iki 2 % 2007 m. ir vėlesniais metais, projekcijos, atsižvelgiant į pastaruoju metu paskelbtus rezultatus, atrodo nepalankios trumpuoju laikotarpiu, bet apskritai patikimos.
- 3) Komisijos tarnybų 2006 m. rudens prognozeje numatyta, kad 2006–2007 m. valdžios sektoriaus deficitas bus 3,0 % BVP. Dabartinėje atnaujintoje konvergencijos programoje tais pačiais metais numatomas 2,8 % BVP deficitas, taip atsižvelgiant į pastarąsias tendencijas, rodančias spartų pajamų augimą ir lėtesnį išlaidų didėjimą — ši tendencija išlieka ir per likusius finansinių metų mėnesius.
- 4) Pagrindiniai atnaujintoje konvergencijos programoje nustatyti fiskalinės politikos tikslai — užtikrinti ilgalaikį tvarumą, vienodas galimybes vienos kartos ir skirtingų kartų žmonėms ir atsižvelgiant į šiuos du tikslus remti pinigų politiką, visų pirma leidžiant savaiminiams stabilizatoriams sušvelninti ekonomikos svyravimus. Programoje prognozuojama, kad deficitas sumažės iki mažesnės kaip 3 % BVP vertės 2006–2007 m. (2,8 %) ir iki 1,4 % BVP programos laikotarpio pabaigoje (2011–2012 m.). Numatoma, kad pirminis balansas, kuriam 2005–2006 m. buvo būdingas 0,6 % BVP deficitas, 2008–2009 m. bus subalansuotas, o 2011–2012 m. bus pasiektas 0,7 % BVP perteklius. Biudžeto koregavimo pastangos programos laikotarpiu yra vienodai paskirstytos tarp pajamų ir išlaidų. Tikimasi, kad pajamų santykis didės pirmuosius dvejus programos laikotarpio metus, iš dalies tai priklausys nuo savo nuožiūra vykdomų priemonių, o nuo 2008–2009 m. didelį su išlaidomis susijusį koregavimą planuojama atlikti mažinant dabartinį išlaidų didėjimą. Planuojama, kad valstybės investicijos, kaip apibrėžta konvergencijos programoje ⁽³⁾, nuo 2006–2007 m. nusistovės ties 2¼ % BVP verte taip, kad nuo 2007–2008 m. deficitas būtų panaudotas tik valstybės investicijoms finansuoti. Koregavimo scenarijus iš esmės atitinka 2005 m. atnaujintoje programoje numatytą koregavimo planą, esant palankesnėms makroekonominėms perspektyvoms trumpuoju laikotarpiu.

⁽¹⁾ OL L 209, 1997 8 2, p. 1. Reglamentas su pakeitimais, padarytais Reglamentu (EB) Nr. 1055/2005 (OL L 174, 2005 7 7, p. 1). Šiame tekste nurodytus dokumentus galima rasti šioje tinklavietėje: http://europa.eu.int/comm/economy_finance/about/activities/sgp/main_en.htm

⁽²⁾ Jungtinės Karalystės finansiniai metai prasideda balandžio mėn., o baigiasi kovo mėn.

⁽³⁾ Jungtinės Karalystės konvergencijos programoje vartojama valstybės investicijų apibrėžtis, kuri skiriasi nuo ESS sąvokos, apima visas viešojo sektoriaus investicijas (tai yra valstybės korporacijų ir valdžios sektoriaus), įskaitant kapitalo dotacijas privačiam sektoriui, atskaičius nusidėvėjimą.

- 5) Planuojama, kad pagal bendrai sutartą metodiką apskaičiuotas struktūrinis balansas (t. y. pagal ciklą pakoreguotas balansas, neįskaitant vienkartinųjų ir kitų laikinųjų priemonių) pagerės nuo 2½ % BVP 2006–2007 m. iki maždaug 1¼ % BVP paskutiniiais programos metais (2011–2012 m.). Remiantis šiuo apskaičiavimu, šis koregavimas yra didesnis nuo 2006–2007 m. iki 2008–2009 m., bet vėliau lėtėja. Kaip ir 2005 m. atnaujintoje programoje, kiekybinis struktūrinio balanso vidutinės trukmės tikslas nenurodomas. Programoje nurodomi fiskaliniai tikslai pagal nacionalines taisykles, kurie deru su skolos ir BVP santykio stabilizavimu ties palyginti maža verte ir kurie užtikrintų saugią ribą tam, kad nebūtų viršyta 3 % BVP valdžios sektoriaus deficito riba, išskyrus tik tam tikras aplinkybes.
- 6) Programoje išdėstyta iki 2007–2008 m. su biudžeto projekcijomis susijusi rizika atrodo iš esmės subalansuota, bet vėlesnių metų biudžeto rezultatai gali būti prastesni nei prognozuojama programoje dėl išlaidų kontrolės įgyvendinimo. Prognozuojamas mokesčių ir BVP santykio didėjimas iš dalies priklauso nuo palyginti nepastovių veiksnių, pvz., pelno finansų ir naftos gamybos sektoriuose. Vis dėlto atrodo, kad naujaisi ekonomikos pokyčiai, įskaitant didelį pelningumą, pagrindžia palyginti geras su pajamomis susijusias perspektyvas. Tačiau 2008–2009 m. programoje numatyto deficito pokyčių scenarijaus sėkmė priklausys nuo to, ar iš tikrųjų, kaip prognozuojama, bus mažinamas išlaidų didėjimas ir aktyviai vykdoma stebėseną užtikrinant išlaidų apribojimo vykdymą. Siekiant programos tikslų svarbiausia bus visiškai įvykdyti Išsamioje išlaidų apžvalgoje numatytą išlaidų didėjimo mažinimą. Jungtinės Karalystės valdžios institucijos pranešė apie planuojamą biudžeto asignavimų sumažinimą keliems nedideliems departamentams ir įsipareigojo kasmet 5 % realiai sumažinti vyriausybės administracijai skiriamą biudžetą ir taupyti lėšas geriau jas panaudojant. Tačiau didžiausia išlaidų sumažinimo nuo 2008–2009 m. dalis dar nepagrįsta konkrečiais biudžeto asignavimais; juos valdžios institucijos turės patvirtinti 2007 m. vasarą planuojamoje paskelbti Išsamioje išlaidų apžvalgoje, kurioje bus pranešta apie griežtus išlaidų apribojimo planus iki 2010–2011 m. Aktyvios stebėsenos užtikrinant išlaidų apribojimo vykdymą patirtis yra teigiama.
- 7) Atsižvelgiant į šį rizikos įvertinimą atrodo, kad programoje nustatytos biudžeto kryptys iš esmės atitinka tikslą ištaisyti perviršinį deficitą iki 2006–2007 m., kaip rekomendavo Taryba. Jomis tik apie 2009–2010 m. užtikrinama pakankamai saugi riba, kad esant įprastiems makroekonominiams svyravimams nebūtų viršyta 3 % BVP deficito riba, t. y. tik tuo laikotarpiu, kurio projekcijos priklausys nuo Išsamios išlaidų apžvalgos rezultatų. Ištaisius perviršinį deficitą vėlesniais metais fiskalinio konsolidavimo tempas turėtų būti didinamas.
- 8) Planuojama, kad bendrosios skolos santykis, kuris 2005–2006 m. buvo 42,1 % BVP, nors ir gerokai mažesnis už Sutartyje numatytą 60 % BVP pamatinę vertę, per programos laikotarpį lėtai didės ir aukščiausią vertę (šiek tiek daugiau kaip 44 % BVP) pasieks 2008–2009 m. Tikimasi, kad vėliau jis stabilizuosis ir programos laikotarpio pabaigoje pradės mažėti.
- 9) Visuomenės senėjimo ilgalaikis poveikis Jungtinės Karalystės biudžetui yra panašus į ES vidurkį, o išlaidos pensijoms didėja šiek tiek mažiau nei vidutiniškai ES; iš dalies taip yra dėl to, kad istoriškai Jungtinėje Karalystėje labiau pasitikima privačiomis pensijų kaupimo priemonėmis nei kitose ES šalyse. Nepakankamo aprūpinimo problema, kuri gali iškilti ateityje, sprendžiama siūlomomis pensinio aprūpinimo reformomis didinant paskatas kaupti privačias santaupas prieš išeinant į pensiją ir gerinant valstybinį pensinį aprūpinimą — dėl to šiek tiek daugiau nei anksčiau prognozuota padidėja viešosios išlaidos pensijoms; į reformą taip pat įtrauktas suplanuotas laipsniškas įstatymais nustatyto pensinio amžiaus didinimas. Net neįvertinus ilgalaikio visuomenės senėjimo poveikio biudžetui, pradinė biudžeto būklė, nors ir pagerėjusi palyginti su 2005 m., vis dar keltų riziką viešųjų finansų tvarumui, jei nebus žymiai sumažintas deficitas. Todėl mažinti šią riziką ilgalaikiam viešųjų finansų tvarumui padėtų viešųjų finansų konsolidavimas stiprinant biudžeto būklę labiau nei planuojama konvergencijos programoje. Apskritai rizika viešųjų finansų tvarumui Jungtinėje Karalystėje yra vidutinė.

- 10) Konvergencijos programoje pateikiamas 2006 m. spalio mėn. nacionalinės reformų programos, susijusios su fiskalinės politikos strategija vidutinės trukmės laikotarpiu, įgyvendinimo ataskaitos bendro poveikio kokybinis įvertinimas. Be to, joje pateikiama susisteminta informacija apie tiesiogines biudžeto išlaidas arba lėšas, sutaupytas dėl nacionalinėje reformų programoje numatytų pagrindinių reformų, o biudžeto projekcijose aiškiai atsižvelgiama į nacionalinėje reformų programoje nurodytų veiksmų poveikį viešiesiems finansams. Konvergencijos programoje numatytos priemonės viešųjų finansų srityje, atrodo, yra suderintos su nacionalinėje reformų programoje numatytomis priemonėmis. Visų pirma abiejose programose numatoma laipsniškai įgyvendinti vyriausybės tikslus didinti viešųjų paslaugų efektyvumą ir gerinti kainos bei kokybės santykį, o sudarant ilgalaikes viešųjų finansų projekcijas atsižvelgta į numatomas siūlomas pensijų reformos išlaidas.
- 11) Programoje pateikta biudžeto strategija iš esmės atitinka bendrąsias ekonominės politikos gaires, įtrauktas į 2005–2008 m. jungtines gaires.
- 12) Atsižvelgiant į duomenų pateikimo reikalavimus, nustatytus elgesio kodekse dėl stabilumo ir konvergencijos programų, programoje pateikiami ne visi privalomi ir neprivalomi duomenys ⁽¹⁾.

Tarybos nuomone, programa iš esmės atitinka siekį ištaisyti perviršinį deficitą iki Tarybos nustatyto termino (2006–2007 finansiniai metai). Taryba prašo Jungtinės Karalystės tęsti konsolidavimą po 2009–2010 m. Nuo veiksmingai įvykdyto numatomo išlaidų apribojimo priklausys tai, ar bus pasiekti biudžeto tikslai po 2007–2008 m.

Atsižvelgdama į pirmiau pateiktą įvertinimą, Taryba prašo Jungtinės Karalystės toliau konsoliduoti biudžetą programos laikotarpiu, ypač po 2007–2008 m. vykdant planuojamą išlaidų didėjimo mažinimą, ir stiprinti biudžeto būklę siekiant pašalinti riziką ilgalaikiam viešųjų finansų tvarumui.

Jungtinės Karalystės taip pat prašoma geriau laikytis duomenų pateikimo reikalavimų, nustatytų elgesio kodekse.

Pagrindinių makroekonominių ir biudžeto projekcijų palyginimas

		2005/06	2006/07	2007/08	2008/09	2009/10	2010/11	2011/12
Realusis BVP (pokytis %)	2006 m. gruodžio mėn. KP ⁽¹⁾	1 ¾	2 ¾	2 ¾	2 ½	2 ½	2 ½	2 ½
	2006 m. lapkričio mėn. COM ⁽²⁾	1,9	2,7	2,6	2,4	nėra duomenų	nėra duomenų	nėra duomenų
	2005 m. gruodžio mėn. KP ⁽¹⁾	1¾	2¼	3	2¾	2¼	2¼	nėra duomenų
SVKI infliacija (%)	2006 m. gruodžio mėn. KP ⁽¹⁾	2	2 ½	2	2	2	2	2
	2006 m. lapkričio mėn. COM ⁽²⁾	2,1	2,4	2,2	2,0	nėra duomenų	nėra duomenų	nėra duomenų
	2005 m. gruodžio mėn. KP	2¼	2	2	2	2	2	nėra duomenų
Gamybos apimtys atotrūkis (potencialusis BVP %)	2006 m. gruodžio mėn. KP ⁽³⁾	- 0,5	- 0,6	- 0,6	- 0,6	- 0,5	- 0,4	- 0,3
	2006 m. lapkričio mėn. COM ⁽²⁾ ⁽⁴⁾	- 0,3	- 0,4	- 0,5	- 0,7	nėra duomenų	nėra duomenų	nėra duomenų
	2005 m. gruodžio mėn. KP ⁽³⁾	- 0,5	- 1,0	- 0,8	- 0,5	- 0,6	- 0,6	nėra duomenų

⁽¹⁾ Visų pirma nepateikti užimtumo, nedarbo, darbo užmokesčio infliacijos projekcijų duomenys ir išsamus valdžios sektoriaus pajamų ir išlaidų po 2007–2008 m. projekcijų paskirstymas. Palyginti su 2005 m. atnaujinta programa, valdžios sektoriaus išlaidų paskirstymo laikotarpis yra trumpesnis nei dabartinėje atnaujintoje programoje, kuri yra paskutinė atnaujinta programa prieš 2007 m. liepos mėn. Išsamioje išlaidų apžvalgoje nustatant naujus išsamius išlaidų planus.

		2005/06	2006/07	2007/08	2008/09	2009/10	2010/11	2011/12
Valdžios sektoriaus balansas (BVP %)	2006 m. gruodžio mėn. KP ⁽⁵⁾ ⁽⁶⁾	- 2,9	- 2,8	- 2,3	- 1,9	- 1,7	- 1,6	- 1,4
	2006 m. lapkričio mėn. COM ⁽⁶⁾ ⁽⁷⁾	- 2,9	- 3,0	- 2,7	- 2,5	nėra duomenų	nėra duomenų	nėra duomenų
	2005 m. gruodžio mėn. KP ⁽⁵⁾	- 3,1	- 2,8	- 2,4	- 1,9	- 1,7	- 1,5	nėra duomenų
Pirminis balansas (BVP %)	2006 m. gruodžio mėn. KP ⁽⁸⁾	- 0,8	- 0,6	- 0,2	- 0,1	- 0,3	- 0,5	- 0,7
	2006 m. lapkričio mėn. COM	- 0,9	- 1,0	- 0,6	- 0,4	nėra duomenų	nėra duomenų	nėra duomenų
	2005 m. gruodžio mėn. KP ⁽⁸⁾	- 1,0	- 0,7	- 0,3	nėra duomenų	nėra duomenų	nėra duomenų	nėra duomenų
Pagal ciklą pakoreguotas balansas (BVP %)	2006 m. gruodžio mėn. KP ⁽³⁾ ⁽⁵⁾	- 2,7	- 2,5	- 2,1	- 1,7	- 1,5	- 1,4	- 1,3
	2006 m. lapkričio mėn. COM ⁽⁴⁾	- 2,8	- 2,8	- 2,4	- 2,2	nėra duomenų	nėra duomenų	nėra duomenų
	2005 m. gruodžio mėn. KP ⁽³⁾	- 2,9	- 2,3	- 2,1	- 1,7	- 1,5	- 1,3	nėra duomenų
Struktūrinis balansas ⁽⁹⁾ (BVP %)	2006 m. gruodžio mėn. KP ⁽³⁾ ⁽⁵⁾	- 3,0	- 2,5	- 2,1	- 1,7	- 1,5	- 1,4	- 1,3
	2006 m. lapkričio mėn. COM ⁽⁴⁾	- 3,1	- 2,8	- 2,4	- 2,2	nėra duomenų	nėra duomenų	nėra duomenų
	2005 m. gruodžio mėn. KP	- 2,9	- 2,3	- 2,1	- 1,7	- 1,5	- 1,3	nėra duomenų
Bendroji valdžios sektoriaus skola (BVP %)	2006 m. gruodžio mėn. KP	42,7	43,7	44,1	44,2	44,2	44,0	43,6
	2006 m. lapkričio mėn. COM	42,1	42,5	43,4	44,1	nėra duomenų	nėra duomenų	nėra duomenų
	2005 m. gruodžio mėn. KP	43,3	44,4	44,8	44,7	44,6	44,4	nėra duomenų

Pastabos:

(1) BVP ir infliacijos prognozė, kuria pagrįstos valdžios institucijų atliktos viešųjų finansų projekcijos, remiantis scenarijumi, pagal kurį augimo tendencija yra ketvirčiu procentinio punkto didesnė.

(2) Komisijos tarnybų kalendorinių metų prognozė.

(3) Gamybos apimtys atotrūkio apskaičiavimai pagal bendrai sutartą metodiką remiantis konvergencijos programoje pateiktais duomenimis. Gamybos apimtys atotrūkio apskaičiavimai pagrįsti duomenimis, kuriais grindžiamas pagrindinis augimo tendencijos scenarijus.

(4) Gamybos apimtys atotrūkis grindžiamas numatomu 2,8 % 2006 m., 2,7 % 2007 m. ir 2,6 % 2008 m. potencialiu augimu.

(5) Patikslinti konvergencijos programos skaičiai, įtraukiant pajamas iš UMTS pardavimo. Jungtinės Karalystės valdžios institucijos į valdžios sektoriaus balanso projekcijas įtraukia metines pajamas (apie 1,0 mlrd. GBP), gautas 2000 m. pardavus UMTS licencijas. Tam, kad prognozės būtų pagrįstos perviršinio deficito procedūra, atliekant koregavimą kiekvienais metais iš balanso (t. y. didinant deficitą) atimama 0,1 procentinio punkto. Visi duomenys šioje lentelėje pateikiami Komisijos tarnyboms atlikus šį programos duomenų koregavimą.

(6) Po Eurostato ir JK nacionalinės statistikos tarnybos diskusijų, Nigerijos skolos panaikinimas vyriausybės sąskaitose tikriausiai vėl bus perklasifikuotas kaip deficitą didinantis apie 0,1 % BVP tiek 2005–2006 m., tiek 2006–2007 m.

(7) Į Komisijos tarnybų prognozę neįtrauktos savo nuožiūra priimtoms priemonės, apie kurias buvo pranešta 2006 m. gruodžio mėn. Išankstinėje biudžeto ataskaitoje ir kurios buvo įtrauktos į konvergencijos programą. Jei išlaidų, apie kurias pranešta, planų nuo 2008–2009 m. nėra, Komisijos tarnybų rudens prognozėje daroma techninė prielaida, kad išlaidos kaip BVP procentinė dalis nesikeičia, o konvergencijos programoje daroma darbo prielaida, kad išlaidų ir BVP santykis mažės.

(8) Konvergencijos programos duomenys pagal pirminio balanso apibrėžtį remiantis bendrosiomis, o ne grynosiomis palūkanomis.

(9) Pagal ciklą pakoreguotas balansas (apskaičiuotas pagal bendrai sutartą metodiką), neįskaitant vienkartinį ir kitų laikinųjų priemonių. Vienkartinės ir kitos laikinosios priemonės yra iš Komisijos tarnybų 2006 m. rudens prognozės ir pagrįstos Nacionalinės statistikos tarnybos pateikta informacija (0,3 % BVP 2005–2006 m.).

Šaltinis:

2006 m. atnaujinta Jungtinės Karalystės konvergencijos programa (KP); Komisijos tarnybų prognozė (COM).

II

(Informacija)

EUROPOS SAJUNGOS INSTITUCIJŲ IR ORGANŲ INFORMACIJA

KOMISIJA

Leidimas teikti valstybės pagalbą remiantis EB sutarties 87 ir 88 straipsnių nuostatomis**Atvejai, kuriems Komisija neprieštaruja**

(Tekstas svarbus EEE)

(2007/C 72/07)

Sprendimo priėmimo data	2006 11 30
Pagalbos Nr.	N 293/06
Valstybė narė	Jungtinė Karalystė
Regionas	—
Pagalbos (ir arba gavėjo) pavadinimas	Partnership Support for Regeneration — Extension of N 239/2002
Teisinis pagrindas	Leasehold Reform, Housing and Urban Development Act 1993, the Scotland Act (1998), the Housing (Scotland) Act (1988), the Housing (Scotland) Act 2001, the Housing Associations Act (1985), the Housing Act (1988), the Housing Act (1996), the Regional Development Act 1998, the Greater London Authority Act 1999 (Chapter 29), the Local Government Act 2000 and the Local Government in Scotland Act (2003)
Pagalbos priemonės rūšis	Pagalbos schema
Tikslas	Savininkų gyvenamų socialinių būstų rėmimas
Pagalbos forma	Tiesioginė dotacija
Biudžetas	Planuojamos metinės išlaidos: 20 milijonų GBP; Bendra suteiktos pagalbos suma: 140 milijonų GBP
Pagalbos intensyvumas	60 %
Trukmė	2007 1 1-2013 12 31
Ekonomikos sektorius	—

Pagalbą teikiančios institucijos pavadinimas ir adresas	—
Kita informacija	Išsami metinė schemos įgyvendinimo ataskaita

Sprendimo tekstą be konfidencialių duomenų oficialiaja(-iosiomis) kalba(-omis) galima rasti tinklalapyje:

http://ec.europa.eu/community_law/state_aids/

Sprendimo priėmimo data	2007 2 9
Pagalbos Nr.	N 773/06
Valstybė narė	Austrija
Regionas	—
Pagalbos (ir arba gavėjo) pavadinimas	Verlängerung der Beihilferegelung „Unternehmerhaltende Maßnahmen“ für KMU in Kärnten
Teisinis pagrindas	Kärntner Wirtschaftsförderungsgesetz (K-WFG), Allgemeine Geschäftsbedingungen (AGB), Richtlinie Unternehmerhaltende Maßnahmen
Pagalbos priemonės rūšis	Pagalbos schema
Tikslas	Ekonominių sunkumų turinčių įmonių sanavimas, Ekonominių sunkumų turinčių įmonių restruktūrizavimas
Pagalbos forma	Tiesioginė dotacija, Lengvatinė paskola
Biudžetas	Planuojamos metinės išlaidos: 1,9 milijonų EUR; Bendra suteiktos pagalbos suma: 5,22 milijonų EUR
Pagalbos intensyvumas	—
Trukmė	Iki 2009 10 9
Ekonomikos sektorius	—
Pagalbą teikiančios institucijos pavadinimas ir adresas	Kärntner Wirtschaftsförderungs Fonds
Kita informacija	—

Sprendimo tekstą be konfidencialių duomenų oficialiaja(-iosiomis) kalba(-omis) galima rasti tinklalapyje:

http://ec.europa.eu/community_law/state_aids/

Sprendimo priėmimo data	2006.05.16
Pagalbos Nr.	NN 4/06
Valstybė narė	Italija
Regionas	—
Pagalbos gavėjo pavadinimas (arba pavardė)	Ammodernamento delle navi da pesca

Teisinis pagrindas	— Articolo 1, paragrafo 258, della legge n. 311 del 30 dicembre 2004 — Decreto del 15 marzo del ministro delle Politiche agricole e forestali
Pagalbos priemonės tipas	Pagalbos schema
Tikslas	Laivų modernizavimas.
Pagalbos forma	Pagal Reglamente Nr. 2792/1999 nustatytas normas
Biudžetas	320 000 EUR
Intensyvumas	Pagal Reglamente Nr. 2792/1999 nustatytas normas
Trukmė	1 metai (2005 m. biudžetas)
Ekonomikos sektoriai	Žuvininkystės ir akvakultūros produktų perdirbimo ir prekybos įmonės
Pagalbą teikiančios institucijos pavadinimas ir adresas	—
Kita informacija	Igyvendinimo ataskaita

Sprendimo tekstą be konfidencialių duomenų oficialiaja(-iosiomis) kalba(-omis) galima rasti tinklalapyje:
http://ec.europa.eu/community_law/state_aids/

Neprieštaravimas praneštai koncentracijai
(Byla Nr. COMP/M.4585 — BMW Intec/Dekra Südleasing Services)

(Tekstas svarbus EEE)

(2007/C 72/08)

2007 m. kovo 23 d. Komisija nusprendė neprieštarauti dėl pavadinime praneštos koncentracijos ir paskelbti ją suderinama su bendrąja rinka. Šis sprendimas priimamas remiantis Tarybos reglamento (EB) Nr. 139/2004 6 straipsnio 1 dalies b punktu. Visas šio sprendimo tekstas yra vokiečių. Sprendimas bus viešai paskelbtas tada, kai iš jo bus pašalinta profesine paslaptimi laikoma informacija. Sprendimą bus galima rasti:

- Europa interneto svetainės konkurencijos skiltyje (<http://ec.europa.eu/comm/competition/mergers/cases/>). Ši svetainė suteikia galimybę rasti atskirus sprendimus dėl koncentracijos, įskaitant tokių sprendimų indeksus pagal įmonės pavadinimą, bylos numerį, priėmimo datą ir sektorių.
- elektroniniu formatu EUR-Lex interneto svetainėje 32007M4585 dokumento numeriu. EUR-Lex svetainėje galima rasti įvairius Europos teisės dokumentus. (<http://eur-lex.europa.eu>)

Neprieštaravimas praneštai koncentracijai
(Byla Nr. COMP/M.4554 — Berkshire Hathaway/TTI)

(Tekstas svarbus EEE)

(2007/C 72/09)

2007 m. kovo 21 d. Komisija nusprendė neprieštarauti dėl pavadinime praneštos koncentracijos ir paskelbti ją suderinama su bendrąja rinka. Šis sprendimas priimamas remiantis Tarybos reglamento (EB) Nr. 139/2004 6 straipsnio 1 dalies b punktu. Visas šio sprendimo tekstas yra anglų. Sprendimas bus viešai paskelbtas tada, kai iš jo bus pašalinta profesine paslaptimi laikoma informacija. Sprendimą bus galima rasti:

- Europa interneto svetainės konkurencijos skiltyje (<http://ec.europa.eu/comm/competition/mergers/cases/>). Ši svetainė suteikia galimybę rasti atskirus sprendimus dėl koncentracijos, įskaitant tokių sprendimų indeksus pagal įmonės pavadinimą, bylos numerį, priėmimo datą ir sektorių.
- elektroniniu formatu EUR-Lex interneto svetainėje 32007M4554 dokumento numeriu. EUR-Lex svetainėje galima rasti įvairius Europos teisės dokumentus. (<http://eur-lex.europa.eu>)

Neprieštaravimas pranešai koncentracijai
(Byla Nr. COMP/M.4503 — PBDS/Philips APM)

(Tekstas svarbus EEE)

(2007/C 72/10)

2007 m. vasario 16 d. Komisija nusprendė neprieštarauti dėl pavadinime praneštos koncentracijos ir paskelbti ją suderinama su bendrąja rinka. Šis sprendimas priimamas remiantis Tarybos reglamento (EB) Nr. 139/2004 6 straipsnio 1 dalies b punktu. Visas šio sprendimo tekstas yra anglų. Sprendimas bus viešai paskelbtas tada, kai iš jo bus pašalinta profesinė paslaptimi laikoma informacija. Sprendimą bus galima rasti:

- Europa interneto svetainės konkurencijos skytyje (<http://ec.europa.eu/comm/competition/mergers/cases/>). Ši svetainė suteikia galimybę rasti atskirus sprendimus dėl koncentracijos, įskaitant tokių sprendimų indeksus pagal įmonės pavadinimą, bylos numerį, priėmimo datą ir sektorių.
- elektroniniu formatu EUR-Lex interneto svetainėje 32007M4503 dokumento numeriu. EUR-Lex svetainėje galima rasti įvairius Europos teisės dokumentus. (<http://eur-lex.europa.eu>)

Neprieštaravimas pranešai koncentracijai
(Byla Nr. COMP/M.4502 — LITE-ON/PBDS)

(Tekstas svarbus EEE)

(2007/C 72/11)

2007 m. vasario 16 d. Komisija nusprendė neprieštarauti dėl pavadinime praneštos koncentracijos ir paskelbti ją suderinama su bendrąja rinka. Šis sprendimas priimamas remiantis Tarybos reglamento (EB) Nr. 139/2004 6 straipsnio 1 dalies b punktu. Visas šio sprendimo tekstas yra anglų. Sprendimas bus viešai paskelbtas tada, kai iš jo bus pašalinta profesinė paslaptimi laikoma informacija. Sprendimą bus galima rasti:

- Europa interneto svetainės konkurencijos skytyje (<http://ec.europa.eu/comm/competition/mergers/cases/>). Ši svetainė suteikia galimybę rasti atskirus sprendimus dėl koncentracijos, įskaitant tokių sprendimų indeksus pagal įmonės pavadinimą, bylos numerį, priėmimo datą ir sektorių.
- elektroniniu formatu EUR-Lex interneto svetainėje 32007M4502 dokumento numeriu. EUR-Lex svetainėje galima rasti įvairius Europos teisės dokumentus. (<http://eur-lex.europa.eu>)

Neprieštaravimas pranešai koncentracijai
(Byla Nr. COMP/M.4547 — KKR/Permira/Prosiebensat.1)

(Tekstas svarbus EEE)

(2007/C 72/12)

2007 m. vasario 22 d. Komisija nusprendė neprieštarauti dėl pavadinime praneštos koncentracijos ir paskelbti ją suderinama su bendrąja rinka. Šis sprendimas priimamas remiantis Tarybos reglamento (EB) Nr. 139/2004 6 straipsnio 1 dalies b punktu. Visas šio sprendimo tekstas yra anglų. Sprendimas bus viešai paskelbtas tada, kai iš jo bus pašalinta profesine paslaptimi laikoma informacija. Sprendimą bus galima rasti:

- Europa interneto svetainės konkurencijos skytyje (<http://ec.europa.eu/comm/competition/mergers/cases/>). Ši svetainė suteikia galimybę rasti atskirus sprendimus dėl koncentracijos, įskaitant tokių sprendimų indeksus pagal įmonės pavadinimą, bylos numerį, priėmimo datą ir sektorių.
- elektroniniu formatu EUR-Lex interneto svetainėje 32007M4547 dokumento numeriu. EUR-Lex svetainėje galima rasti įvairius Europos teisės dokumentus. (<http://eur-lex.europa.eu>)

Neprieštaravimas pranešai koncentracijai
(Byla Nr. COMP/M.4571 — Swiss Life/Capitalleben)

(Tekstas svarbus EEE)

(2007/C 72/13)

2007 m. kovo 19 d. Komisija nusprendė neprieštarauti dėl pavadinime praneštos koncentracijos ir paskelbti ją suderinama su bendrąja rinka. Šis sprendimas priimamas remiantis Tarybos reglamento (EB) Nr. 139/2004 6 straipsnio 1 dalies b punktu. Visas šio sprendimo tekstas yra vokiečių. Sprendimas bus viešai paskelbtas tada, kai iš jo bus pašalinta profesine paslaptimi laikoma informacija. Sprendimą bus galima rasti:

- Europa interneto svetainės konkurencijos skytyje (<http://ec.europa.eu/comm/competition/mergers/cases/>). Ši svetainė suteikia galimybę rasti atskirus sprendimus dėl koncentracijos, įskaitant tokių sprendimų indeksus pagal įmonės pavadinimą, bylos numerį, priėmimo datą ir sektorių.
 - elektroniniu formatu EUR-Lex interneto svetainėje 32007M4571 dokumento numeriu. EUR-Lex svetainėje galima rasti įvairius Europos teisės dokumentus. (<http://eur-lex.europa.eu>)
-

EUROPOL

2007 m. kovo 20 d.

EUROPOLO VALDYBOS SPRENDIMAS

dėl paieškų surinktos informacijos kompiuterizuotoje sistemoje kontrolės mechanizmų

(2007/C 72/14)

EUROPOLO VALDYBA,

PRIĖMĖ ŠĮ SPRENDIMĄ:

atsižvelgdama į Konvenciją, grindžiamą Europos Sąjungos sutarties K.3 straipsniu, dėl Europos policijos biuro įsteigimo (Europolo konvencija) ⁽¹⁾ iš dalies pakeistą 2003 m. lapkričio 27 d. Tarybos aktu dėl Protokolo dėl Konvencijos dėl Europos policijos biuro įsteigimo (Europolo konvencijos) dalinio pakeitimo parengimo vadovaujantis tos Konvencijos 43 straipsnio 1 dalimi ⁽²⁾ (toliau — protokolas) ir ypač į jo 16 straipsnį,

pasikonsultavusi su Jungtine priežiūros institucija ⁽³⁾,

kadangi:

(1) Europolo konvencijos 16 straipsnis pakeičiamas protokolo 1 straipsnio 8 dalimi, kuriame nurodyta, kad Europolas nustato atitinkamus kontrolės mechanizmus, leidžiančius patikrinti paieškų iš surinktos informacijos kompiuterizuotos sistemos, nurodytos Europolo konvencijos, kurią iš dalies keičia protokolas, 6 ir 6a straipsniuose, teisėtumą;

(2) valstybių narių ir trečiųjų šalių pateikiamiems duomenims, kuriuos numatoma įtraukti į analizei skirtas darbo bylas ir į informacinę sistemą, ir kurie tvarkomi pagal 1998 m. lapkričio 3 d. Tarybos akto, nustatančio analizei skirtoms Europolo duomenų byloms taikomas taisykles ⁽⁴⁾, 3 straipsnį, ir remiantis Europolo konvencijos 6a straipsniu, kuriuo protokole buvo papildyta konvencija, taip pat turi būti taikomas kontrolės mechanizmas, kurį nustato iš dalies pakeistas Europolo konvencijos 16 straipsnis,

1 straipsnis

Europolas nustato kontrolės mechanizmus, leidžiančius apie visas paieškas, įskaitant paieškų bandymus, surinktos informacijos kompiuterizuotoje sistemoje, nurodytoje Europolo konvencijos 6 ir 6a straipsniuose, gauti šią būtiniausią informaciją:

- 1) specialų paieškos arba paieškos bandymo numerį;
- 2) kokie surinktos informacijos kompiuterizuotos sistemos, nurodytos Europolo konvencijos 6 ir 6a straipsniuose, duomenys buvo surasti arba peržiūrėti;
- 3) vartotojo asmens duomenis;
- 4) paieškos arba informacijos peržiūros, įskaitant paieškos bandymus, datą ir laiką;
- 5) prireikus, susijusių (-ias) analizei skirtą (-as) darbo bylą (-as);
- 6) asmens arba asmenų, kurių duomenų buvo ieškota ar surasta ir pateikta, asmens duomenis arba duomenis apie ieškotą informaciją.

2 straipsnis

Vadovaujantis 1 straipsniu surinkta informacija naudojasi įgalioti Europolo pareigūnai, laikydamiesi Europolo duomenų apsaugos taisyklių, ir priežiūros institucijos, nurodytos Europolo konvencijos 23 ir 24 straipsniuose, tik paieškų iš surinktos informacijos kompiuterizuotos sistemos, nurodytos Europolo konvencijos 6 ir 6a straipsniuose, teisėtumo patikros tikslu.

3 straipsnis

Vadovaujantis 1 straipsniu surinkta informacija po šešių mėnesių panaikinama, jeigu ji yra daugiau nereikalinga tolesnei kontrolei.

⁽¹⁾ OLC 316, 1995 11 27, p. 2.

⁽²⁾ OLC 2, 2004 1 6, p. 1.

⁽³⁾ Žr. 2006 m. spalio 19 d. nuomonę 06/40.

⁽⁴⁾ OLC 26, 1999 1 30, p. 1.

4 straipsnis

Europolas, tvarkydamas šiame sprendime nurodytus duomenis, laikosi duomenų apsaugos ir duomenų saugumo taisyklių, nustatytų Europolo konvencijoje, ypač 14 straipsnio 3 dalies ir 25 straipsnio, taip pat šių taisyklių įgyvendinimo taisyklių.

5 straipsnis

1999 m. birželio 9 d. Valdybos Sprendimas dėl asmens duomenų paieškų ataskaitų rengimo ir 2001 m. vasario 28 d. Sprendimas dėl asmens duomenų paieškų informacinėje sistemoje ataskaitų rengimo panaikinami.

6 straipsnis

Šis sprendimas įsigalioja 2007 m. balandžio 19 dieną.

Priimta Hagoje, 2007 m. kovo 20 d.

Valdybos pirmininkas
Hans-Jürgen FÖRSTER

2007 m. kovo 20 d.

EUROPOLO VALDYBOS SPRENDIMAS**nustatantis taisykles, reglamentuojančias susitarimus dėl trečiųjų šalių ekspertų prisijungimo prie analizės grupių veiklos**

(2007/C 72/15)

EUROPOLO VALDYBA,

atsižvelgdama į Konvenciją dėl Europos policijos biuro įsteigimo (Europolo konvenciją), iš dalies pakeistą 2003 m. lapkričio 27 d. Tarybos aktu dėl protokolo dėl Konvencijos dėl Europos policijos biuro įsteigimo (Europolo konvencijos) dalinio pakeitimo sudarymo remiantis tos Konvencijos 43 straipsnio 1 dalimi (¹), ir ypač į 10 straipsnio 9 dalį,

atsižvelgdama į jungtinės priežiūros institucijos parengtą nuomonę,

kadangi Valdyba, spręsdama dviejų trečdalių savo narių dauguma nustato taisykles, reglamentuojančias susitarimus dėl trečiųjų šalių ekspertų prisijungimo prie analizės grupių veiklos,

PRIĖMĖ ŠĮ SPRENDIMĄ:

1 straipsnis**Apibrėžimai**

Šiame sprendime sąvokos:

- „analizės grupė“ — tai grupė, kurios nariai dalyvauja analizės projekte, kaip nurodyta Europolo konvencijos 10 straipsnio 2 dalyje;
- „susitarimas“ — tai susitarimas, kurį sudaro Europolas ir trečioji šalis, reglamentuojantis pastarosios prisijungimą prie analizės grupės veiklos;
- trečiosios šalies ekspertų „prisijungimas“ prie analizės grupės veiklos reiškia, kad minėti ekspertai turi teisę dalyvauti analizės grupių posėdžiuose, pateikę prašymą gauti iš Europolo informaciją apie susijusios analizei skirtos darbo bylos eigą ir gauti bei skleisti, remiantis taikomais teisiniais reikalavimais, su trečiąja šalimi, kuriai jie atstovauja, susijusius analizės rezultatus;
- „trečioji šalis“ — tai trečioji valstybė ar įstaiga, kaip nurodyta Europolo konvencijos 10 straipsnio 4 dalyje.

2 straipsnis**Kvietimas prisijungti prie analizės grupės veiklos**

Europolas gali kviešti trečiosios šalies, su kuria yra sudarytas galiojantis susitarimas, kuriame yra atitinkamos nuostatos dėl keitimosi informacija, įskaitant asmens duomenų perdavimą, taip pat dėl informacijos, kuria keičiamasi, konfidencialumo, ekspertus prisijungti prie analizės grupės veiklos. Tokiam kvietimui vieningai turi pritarti visi analizės grupės nariai.

3 straipsnis**Susitarimai**

- Trečiosios šalies ekspertų prisijungimą prie analizės grupės veiklos reglamentuoja tarp Europolo ir trečiųjų šalių sudaryti susitarimai. Šie susitarimai, kurie sudaromi vadovaujantis šio Sprendimo priede pateiktu pavyzdiniu susitarimu, turi būti perduoti jungtinei priežiūros institucijai. Jei Europolas ketina nukrypti nuo pavyzdinio susitarimo, konsultuojamasi su analizės grupės nariais.
- Susitarimuose numatoma, kad prie analizės grupių veiklos prisijungę trečiųjų šalių ekspertai turi teisę:
 - dalyvauti analizės grupių posėdžiuose ir
 - pateikę prašymą, gauti iš Europolo informaciją apie susijusios analizei skirtos darbo bylos eigą ir
 - gauti su trečiąja šalimi, kuriai jie atstovauja, susijusius analizės rezultatus; tokia informacija platinama, remiantis Europolo konvencijos 17 straipsnio 2 dalimi ir 18 straipsnio 4 dalimi, atitinkamomis bendradarbiavimo susitarimų ir susitarimų dėl konfidencialumo nuostatomis, 1999 m. kovo 12 d. Tarybos akto, patvirtinančio taisykles dėl asmenų duomenų perdavimo iš Europolo trečiosioms valstybėms ir trečiosioms institucijoms, 5 straipsnio 5 dalimi (²), ir gavus išankstinį valstybės narės, kuri perdavė tuos duomenis, sutikimą ir
 - skleisti analizės rezultatus tik gavę išankstinį susijusių šalių pritarimą ir vadovaudamiesi atitinkamomis bendradarbiavimo susitarimų ir susitarimų dėl konfidencialumo nuostatomis.
- Susitarimuose numatoma, kad juos galima nutraukti, apie tai pranešus susijusiai trečiajai šaliai arba Europolui, kurie imasi veiksmų, tik gavę analizės grupės narių pritarimą. Jei nariai susitarimo nepasiekia, Europolas vieno iš narių prašymu praneša apie susitarimo nutraukimą ir apie tai informuoja Valdybą.

4 straipsnis**Įsigaliojimas**

Šis sprendimas įsigalioja 2007 m. balandžio 19 dieną.

Priimta Hagoje, 2007 m. kovo 20 d.

Valdybos pirmininkas

Hans-Jürgen FÖRSTER

(¹) OL C 2, 2004 1 6, p. 1.(²) OL C 88, 1999 3 30, p. 1, kuri iš dalies keičia 2002 m. vasario 28 d. Tarybos aktas (OL C 76, 2002 3 27, p. 1).

PRIEDAS

PAVYZDINIS SUSITARIMAS DĖL TREČIŲJŲ ŠALIŲ EKSPERTŲ PRISIJUNGIMO PRIE ANALIZĖS GRUPIŲ VEIKLOS

Europolas ir (trečiosios šalies pavardė/pavadinimas) (toliau — „šalys“),

atsižvelgdamos į Europolo konvenciją ir ypač į jos 10 straipsnio 9 dalį,

atsižvelgdamos į Europolo ir (trečiosios šalies pavardė/pavadinimas) bendradarbiavimo susitarimą ir ypač į jo nuostatas dėl informacijos, kuria keičiamasi, konfidencialumo,

ARBA:

atsižvelgdamos į Europolo ir (trečiosios šalies pavardė/pavadinimas) bendradarbiavimo susitarimą ir į susitarimą dėl konfidencialumo,

atsižvelgdamos į 1998 m. lapkričio 3 d. Tarybos aktą, nustatantį analizei skirtoms Europolo duomenų byloms taikomas taisykles ⁽¹⁾,

atsižvelgdamos į (data) Valdybos Sprendimą, nustatantį taisykles, reglamentuojančias susitarimus dėl trečiųjų šalių ekspertų prisijungimo prie analizės grupių veiklos, ir ypač į jo 3 straipsnio 1 dalį,

atsižvelgdamos į pavedimą užvesti analizei skirtą darbo bylą YYY,

kadangi valstybės narės suinteresuotos pakviesti (trečiosios šalies pavardė/pavadinimas) ekspertus prisijungti prie YYY analizės grupės veiklos,

kadangi (trečiosios šalies pavardė/pavadinimas) veikla yra tiesiogiai susijusi su YYY analizės grupės analitine veikla,

Priėmė šį susitarimą:

1 straipsnis

Apibrėžimai

Šiame susitarime sąvokos:

- a) trečiosios šalies ekspertų „prisijungimas“ prie analizės grupės veiklos reiškia, kad minėti ekspertai turi teisę dalyvauti analizės grupių posėdžiuose, pateikę prašymą, gauti iš Europolo informaciją apie susijusios analizei skirtos darbo bylos eigą ir gauti bei skleisti, remiantis taikomais teisiniais reikalavimais, su trečiąja šalimi, kuriai jie atstovauja, susijusius analizės rezultatus;
- b) „bendradarbiavimo susitarimas“ — tai Europolo ir (trečiosios šalies pavardė/pavadinimas) (data) pasirašytas susitarimas;
- c) „susitarimas dėl konfidencialumo“ — tai susitarimas, nurodytas Europolo konvencijos 18 straipsnio 6 dalyje.

2 straipsnis

Taikymo sritis

1. XXX ⁽²⁾ iš (ji siunčiančios institucijos pavadinimas) prisijungia prie YYY analizės grupės veiklos.
2. XXX atitinkamai suteikiama teisė:
 - a) dalyvauti analizės grupių posėdžiuose ir
 - b) pateikus prašymą, gauti iš Europolo informacijos apie susijusios analizei skirtos darbo bylos YYY eigą ir
 - c) gauti su (trečiosios šalies pavardė/pavadinimas) susijusius analizės rezultatus; tokia informacija platinama, remiantis Europolo konvencijos 17 straipsnio 2 dalimi ir 18 straipsnio 4 dalimi, atitinkamomis bendradarbiavimo susitarimo ir susitarimo dėl konfidencialumo nuostatomis, 1999 m. kovo 12 d. Tarybos akto, patvirtinančio taisykles dėl asmenų duomenų perdavimo iš Europolo trečiosioms valstybėms ir trečiosioms institucijoms, 5 straipsnio 5 dalimi, ir gavus išankstinį valstybės narės, kuri perdavė tuos duomenis, sutikimą ir
 - d) skleisti analizės rezultatus, tik gavus išankstinį susijusių šalių pritarimą ir vadovaujantis atitinkamomis bendradarbiavimo susitarimų ir susitarimų dėl konfidencialumo nuostatomis.

⁽¹⁾ OL C 26, 1999 1 30, p. 1, iš dalies pakeistas (įrašyti naujai patvirtinto Akto nuorodą).

⁽²⁾ Eksperto (-ų) pavardė (-ės).

3 straipsnis

Įsigaliojimas

Šis susitarimas įsigalioja (data).

4 straipsnis

Nutraukimas

1. Šis susitarimas automatiškai nustoja galioti, nutraukus analizei skirtą darbo bylą YYY.
 2. Šį susitarimą galima bet kada nutraukti, apie tai pranešus vienai iš susitarimo šalių.
-

2007 m. kovo 20 d.

EUROPOLO VALDYBOS SPRENDIMAS

nustatantis taisykles, reglamentuojančias Europolo pareigūnų dalyvavimo jungtinėse tyrimo grupėse administracinio įgyvendinimo susitarimus

(2007/C 72/16)

EUROPOLO VALDYBA,

atsižvelgdama į Europolo konvenciją, iš dalies pakeistą 2002 m. lapkričio 28 d. Tarybos aktu dėl Protokolo sudarymo, vadovaujantis Konvencijos dėl Europos policijos biuro įsteigimo (Europolo konvencijos) 43 straipsnio 1 dalimi, ir Protokolą dėl Europolo, jo organų narių, Europolo direktoriaus pavaduotojų ir darbuotojų privilegijų ir imunitetų, o ypač į jo 3a straipsnį;

atsižvelgdama į jungtinės priežiūros institucijos parengtą nuomonę;

kadangi Valdyba, sprenddama dviejų trečdalių savo narių balsų dauguma, nustato taisykles, reglamentuojančias Europolo pareigūnų dalyvavimo jungtinėse tyrimo grupėse administracinio įgyvendinimo susitarimus;

PRIĖMĖ ŠĮ SPRENDIMĄ:

1 straipsnis

Apibrėžimai

Šiame sprendime sąvokos:

- a) „jungtinės tyrimo grupės“ — jungtinė tyrimo grupė, nurodyta Europolo konvencijos 3a straipsnyje;
- b) „nacionalinis padalinys“ — vienintelė ryšių tarp kompetentingų nacionalinių institucijų ir Europolo palaikymo įstaiga, nurodyta Europolo konvencijos 4 straipsnyje;
- c) „kompetentingos institucijos“, remiantis Europolo konvencijos 2 straipsnio 4 dalimi, yra visos valstybėse narėse esančios viešosios valdžios institucijos, pagal nacionalinę teisę atsakingos už nusikaltimų prevenciją ir kovą su jais.

2 straipsnis

Susitarimai

1. Europolo pareigūnų dalyvavimo jungtinėje tyrimo grupėje administracinis įgyvendinimas nustatomas Europolo direktoriaus ir kompetentingų valstybių narių institucijų, atsakingų už tos jungtinės tyrimo grupės sudarymą, susitarimu.

2. Šie susitarimai sudaromi, dalyvaujant dalyvaujančių valstybių narių nacionaliniams padaliniams.

3 straipsnis

Europolo pareigūnų, dalyvaujančių jungtinėse tyrimo grupėse, įgaliojimai

1. Susitarimuose apibrėžiamos Europolo pareigūno, dalyvaujančio jungtinėje tyrimo grupėje, užduotys, teisės ir pareigos.

2. Susitarimuose nurodoma, kad Europolo pareigūnai, dalyvaujantys jungtinės tyrimo grupės veikloje, padeda grupės nariams, vadovaudamiesi Europolo konvencija ir valstybės narės, kurioje veikia grupė, nacionaliniais įstatymais.

4 straipsnis

Valdymas ir priežiūra

1. Susitarimuose nustatoma, kad Europolo pareigūnai, dalyvaujantys jungtinėje tyrimo grupėje, atlieka savo užduotis, vadovaujami grupės vadovo (-ų), kuris (-ie) nurodytas (-i) susitarime.

2. Susitarimuose numatyta, kad Europolo pareigūnai turi teisę nevykdyti pavedimų, kurie, jų nuomone, pažeidžia jų pareigas pagal Europolo konvenciją. Tuo atveju Europolo pareigūnas informuoja apie tai Europolo direktorių, kuris su grupės vadovu (-ais) ieško sprendimo. Jei nerandama abi šalis tenkinančio sprendimo, direktorius turi teisę nutraukti susitarimą.

5 straipsnis

Prieiga prie duomenų

Susitarimuose nurodoma, kad Europolo pareigūnai, dalyvaujantys jungtinės tyrimo grupės veikloje, turi prieigos prie Europolo kompiuterizuotos sistemos teisę, remiantis Europolo konvencijos nuostatomis ir pagal taikomus apsaugos standartus ⁽¹⁾ per visą savo narystės jungtinėje tyrimo grupėje laiką.

⁽¹⁾ Kaip apibrėžiama „Ryšių kanalų, naudojamų tvarkant Europolo informaciją, politikos“ dokumente. — Dokumentas Nr. 2450-16 (#16991)

6 straipsnis

Išlaidos ir įranga

Susitarimuose nustatoma išlaidų paskirstymo tvarka, įskaitant draudimą, kurios reikalingos jungtinių tyrimo grupių veikloje dalyvaujantiems Europolo pareigūnams. Susitarimuose taip pat patikslinamos sąlygos, kuriomis jungtinės tyrimo grupės nariai gali naudotis Europolo suteikta įranga.

7 straipsnis

Nutraukimas

Susitarimuose nurodoma, kad jie bet kada gali būti nutraukti, apie tai pranešus vienai iš susitarimo šalių.

8 straipsnis

Įsigaliojimas

Šis sprendimas įsigalioja 2007 m. kovo 30 dieną.

Priimta Hagoje, 2007 m. kovo 20 d.

Valdybos pirmininkas
Hans-Jürgen FÖRSTER

SUSIPAŽINIMO SU EUROPOLO DOKUMENTAIS TAISYKLĖS

(2007/C 72/17)

EUROPOLO VALDYBA,

atsižvelgdama į Europolo konvenciją, ypač į jos 32a straipsnį,

atsižvelgdama į Europolo direktoriaus pasiūlymą,

kadangi:

1) valdyba, vadovaudamasi Europolo konvencijos 32a straipsniu, remdamasi Europolo direktoriaus pasiūlymu dviejų trečdalių savo narių balsų dauguma priima taisykles, reglamentuojančias Europolo dokumentų prieigą kiekvienam Europos Sąjungos piliečiui ir kiekvienam fiziniam ar juridiniam asmeniui, gyvenančiam ar turinčiam registruotą būstinę valstybėje narėje, atsižvelgdama į principus ir apribojimus, išdėstytus Europos Parlamento ir Tarybos reglamente dėl galimybės visuomenei susipažinti su Europos Parlamento, Tarybos ir Komisijos dokumentais, priimtame remiantis Europos bendrijos steigimo sutarties 255 straipsniu;

2) Europos Sąjungos sutarties (toliau — „ES sutartis“) 1 straipsnio antroje pastraipoje įtvirtinta atvirumo sąvoka, nurodant, kad Sutartis ženklina naują glaudesnės Europos tautų sąjungos kūrimo etapą, kai sprendimai priimami kuo atviriau ir kuo labiau priartinant juos prie piliečio;

3) atvirumas demokratinėje sistemoje užtikrina didesnę administravimo teisėtumą ir veiksmingumą bei griežtesnę atskaitomybę piliečiams. Atvirumas padeda stiprinti demokratijos principus ir pagarbą pagrindinėms teisėms, kaip numatyta ES sutarties 6 straipsnyje, Europos Bendrijos steigimo sutarties (toliau — „EB sutartis“) 255 straipsnyje bei Europos Sąjungos pagrindinių teisių chartijos 42 straipsnyje;

4) pagal ES sutarties 41 straipsnio 1 dalį teisė susipažinti su dokumentais taip pat taikoma dokumentams, susijusiems su policijos ir teismų bendradarbiavimu baudžiamosiose bylose;

5) 2001 m. gegužės 30 d. Europos Parlamento ir Tarybos reglamente (EB) Nr. 1049/2001 ⁽¹⁾ dėl galimybės visuomenei susipažinti su Europos Parlamento, Tarybos ir Komisijos dokumentais (toliau — „Reglamentas 1049/2001“) nustatyti bendrieji principai ir apribojimai, reglamentuojantys teisę susipažinti su Europos Parlamento, Tarybos ir Komisijos dokumentais. Europolo konvencijos 32a straipsnis remiasi šiame reglamente nustatytais principais ir apribojimais;

6) iš esmės visi dokumentai turi būti prieinami visuomenei. Tačiau viešuosius ir privačius interesus reikia apsaugoti išimtimis. Europolas turi turėti teisę, prireikus, apsaugoti galimybę vykdyti savo užduotis;

7) siekiant užtikrinti visišką teisės susipažinti su dokumentais įgyvendinimą, turi būti taikoma dviejų etapų administracinė procedūra ir suteikta papildoma galimybė teikti skundus ombudsmenui;

8) šios taisyklės nepažeidžia Europolo konvencijos 19 straipsnio dėl teisės susipažinti su dokumentais.

PRIĖMĖ ŠIAS TAISYKLES:

1 straipsnis

Apibrėžimai

Šiose taisyklėse:

- a) „Europolo dokumentas“ arba „dokumentas“ — tai bet kuria forma pateiktas turinys (rašytas popieriuje ar saugomas elektronine forma arba garso, vaizdo ar garso ir vaizdo įrašas), susijęs su Europolo veikla, politika ir sprendimais;
- b) „trečioji šalis“ — bet kuris fizinis ar juridinis asmuo ar subjektas, nepriklausantis Europolui, įskaitant Europos Sąjungos valstybes nares, kitas institucijas, įstaigas ir agentūras, tarptautines organizacijas ir trečiąsias šalis;
- c) „Europolo slapti dokumentai“ — dokumentai, kuriuose yra informacijos, reikalaujančios papildomų saugumo priemonių, ir kurie yra pažymėti, vadovaujantis Europolo informacijos konfidencialumo taisyklėmis, viena iš slaptumo žymų: „Europolas RIBOTO NAUDOJIMO“, „Europolas KONFIDENCIALIAI“, „Europolas SLAPTAI“ arba „Europolas VISIŠKAI SLAPTAI“.

2 straipsnis

Tikslas

Šių taisyklių tikslas yra:

- a) atsižvelgiant į viešąjį ir privatųjį interesą, apibrėžti principus, sąlygas bei apribojimus, reglamentuojančius teisę susipažinti su Europolo dokumentais, taip, kad būtų užtikrinta kaip galima platesnė susipažinimo su dokumentais galimybė;

(¹) Ú. v. EÚ L 145, 31.5.2001, s. 43.

- b) nustatyti taisykles, kurios užtikrintų, kad šia teise būtų galima kuo lengviau naudotis; ir
- c) skatinti teisės susipažinti su dokumentais gero administravimo praktiką.

3 straipsnis

Taikymo subjektai ir taikymo sritis

1. Bet kuris Europos Sąjungos pilietis ir bet kuris fizinis ar juridinis asmuo, gyvenantis ar turintis registruotą būstinę kurioje nors valstybėje narėje, turi teisę susipažinti su Europolo dokumentais, laikydamasis šiose taisyklėse nustatytų principų, sąlygų ir apribojimų.
2. Europolas, vadovaudamasis tais pačiais principais, sąlygomis ir apribojimais, gali leisti susipažinti su dokumentais bet kuriam fiziniam ar juridiniam asmeniui, kuris negyvena arba neturi registruotos būstinės kurioje nors valstybėje narėje.
3. Šios taisyklės taikomos visiems Europolo turimiems dokumentams, tai yra, jo parengtiems, gautiems ir laikomiems dokumentams visose Europolo veiklos srityse.
4. Asmenims, prašantiems konkrečiai tik su jais susijusių duomenų, šios taisyklės netaikomos. Tokiais atvejais asmenims taikoma procedūra, nurodyta Europolo konvencijos 19 straipsnyje.
5. Nepažeidžiant 4 straipsnio, visuomenei leidžiama susipažinti su dokumentais pateikus paraišką raštu arba tiesiogiai elektronine forma, vadovaujantis 11 straipsniu.

4 straipsnis

Išimtys

1. Europolas nesuteikia galimybės susipažinti su dokumentu, jeigu dokumento atskleidimas kliudytų apsaugoti:
- a) viešąjį interesą, susijusį su:
- viešuoju saugumu,
 - tinkamu Europolo užduočių atlikimu,
 - trečiųjų šalių tyrimais ir operatyvine veikla,
 - gynybos ir kariniais reikalais,
 - tarptautiniais santykiais,
 - finansų, pinigų ir ekonomine Bendrijos ar kurios nors valstybės narės politika,
- b) asmens privatumą ir neliečiamumą.
2. Europolas nesuteikia galimybės susipažinti su dokumentu, jeigu dokumento atskleidimas kliudytų apsaugoti:
- fizinio ar juridinio asmens komercinius interesus, įskaitant intelektinę nuosavybę,
 - teismo procesus ir teises konsultacijas,
 - patikrinimų, tyrimų ir auditų tikslus, išskyrus tai, kas nurodyta šio straipsnio 1 dalies a punkte,

nebent dokumentą atskleisti reikėtų dėl labai svarbaus viešojo intereso.

3. Susipažinti neleidžiama su vidaus naudojimui Europolo parengtu arba gautu dokumentu, skirtu klausimui, dėl kurio Europolas dar nėra priėmęs sprendimo, jei dokumento atskleidimas pakenktų Europolo sprendimų priėmimo procesui, nebent dokumentą atskleisti reikėtų dėl labai svarbaus viešojo intereso.

Susipažinti neleidžiama su dokumentu, kuriame yra vidaus naudojimui skirtos nuomonės, pareikštos Europole vykstančių svarstymų ir preliminarių konsultacijų metu, net ir po to, kai sprendimas jau yra priimtas, jeigu dokumento atskleidimas pakenktų Europolo sprendimų priėmimo procesui, nebent dokumentą atskleisti reikėtų dėl labai svarbaus viešojo intereso.

4. Dėl dokumentų, kuriuos ištisai ar iš dalies yra parengusios trečiosios šalys, Europolas, norėdamas nustatyti, ar tokiam dokumentui taikytinos šio straipsnio 1, 2 ar 3 dalys, konsultuojasi su trečiąja šalimi. Jei trečiosios šalies dokumentas yra parengtas valstybėje narėje arba trečiojoje šalyje ar organizacijoje, su kuria Europolas yra sudaręs bendradarbiavimo susitarimą, Europolas tokio dokumento neatskleidžia be jų raštiško sutikimo.

5. Jei kuri nors išimtis taikoma tik tam tikroms prašomo dokumento dalims, su likusiomis dokumento dalimis susipažinti turi būti leidžiama.

6. Šio straipsnio 1–3 dalyse numatytos išimtys taikomos tik tam laikotarpiui, kuriuo, atsižvelgiant į dokumento turinį, jo apsauga yra pateisinama. Išimtys gali būti taikomos ne ilgiau kaip 30 metų. Dokumentams, kuriems taikomos išimtys, susijusios su asmenų neliečiamumu ir privatumu arba komerciniais interesais, ir Europolo įslaptintiems dokumentams taikomos išimtys, prireikus, gali būti taikomos ir pasibaigus šiam laikotarpiui.

5 straipsnis

Europolo dokumentai valstybėse narėse ir trečiojoje šalyse arba organizacijose, su kuriomis Europolas yra sudaręs bendradarbiavimo susitarimą

Jei valstybė narė arba trečioji šalis ar organizacija, su kuria Europolas yra sudaręs bendradarbiavimo susitarimą, gauna prašymą susipažinti su jų turimu Europolo parengtu dokumentu, Europolas imasi užtikrinti, kad šios trečiosios šalys konsultuotųsi su Europolu ir priimtų tokią sprendimą, kuris nekliudytų šių taisyklių tikslams. Europolas taip pat imasi užtikrinti, kad trečiosios šalys ar organizacijos, su kuriomis Europolas yra sudaręs bendradarbiavimo susitarimą, neatskleistų dokumentų be raštiško Europolo sutikimo. Europolas užtikrina, kad šis įsipareigojimas atspindėtų Europolo bendradarbiavimo susitarimuose su trečiosiomis šalimis ir organizacijomis.

Valstybės narės gali pasinaudoti alternatyva ir prašymą perduoti Europolui.

6 straipsnis

Paraiškos

1. Paraiškos susipažinti su dokumentu pateikiamos bet kuria rašytine forma, įskaitant elektroninę, viena iš tų kalbų, kurios yra nurodytos Europolo konvencijos 33 straipsnio 1 dalyje; jos turi būti parengtos pakankamai tiksliai, kad Europolas galėtų nustatyti dokumentą. Pareiškėjas neprivalo nurodyti prašymo priežasčių.

2. Jei paraiška nėra pakankamai tiksli, Europolas paprašo pareiškėjo pateikti papildomos informacijos, kad būtų galima nustatyti prašomus dokumentus; 7 straipsnyje nustatytas terminas, per kurį turi būti atsakyta, pradedamas skaičiuoti tik nuo tada, kai Europolas gauna tokią papildomą informaciją.

3. Jei prašoma susipažinti su labai ilgu dokumentu arba su labai daug dokumentų, Europolas gali tartis su pareiškėju, siekdamas rasti tinkamą sprendimą.

4. Europolas piliečiams teikia informaciją ir pagalbą, kaip ir kur teikti paraiškas susipažinti su dokumentais. Tokios gairės skelbiamos Europolo tinklalapyje.

7 straipsnis

Pirminių paraiškų tvarkymas

1. Paraiška susipažinti su dokumentu apdorojama nedelsiant. Pareiškėjui išsiunčiamas patvirtinimas, kad paraiška gauta. Per 30 darbo dienų nuo paraiškos užregistravimo, Europolas suteikia teisę susipažinti su prašomu dokumentu arba tokią teisę per šį laikotarpį suteikia pagal 10 straipsnį, arba raštiškame atsakyme nurodo visiško arba dalinio atsisakymo priežastis, ir informuoja pareiškėją apie jo teisę pateikti pakartotinę paraišką pagal šio straipsnio 3 dalį.

2. Išimtiniais atvejais, pavyzdžiui, kai paraiškoje prašoma susipažinti su labai ilgu dokumentu arba su labai daug dokumentų, šio straipsnio 1 dalyje nustatytą laiką galima pratęsti 30 darbo dienų, jei pareiškėjas apie tai iš anksto išpėjamas ir nurodomos konkrečios priežastys.

3. Jei paraiška visiškai arba iš dalies atmetama, pareiškėjas per 30 darbo dienų nuo Europolo atsakymo gavimo gali pateikti pakartotinę paraišką, prašydamas Europolą pakeisti savo poziciją.

4. Jei Europolas neatsako per nustatytą laiką, pareiškėjas turi teisę pateikti pakartotinę paraišką.

8 straipsnis

Pakartotinių paraiškų tvarkymas

1. Pakartotinė paraiška apdorojama nedelsiant. Per 30 darbo dienų nuo tokios paraiškos užregistravimo, Europolas suteikia

teisę susipažinti su prašomu dokumentu arba tokią teisę per šį laikotarpį suteikia pagal 10 straipsnį, arba raštiškame atsakyme nurodo visiško arba dalinio atsisakymo priežastis.

2. Išimtiniais atvejais, pavyzdžiui, kai paraiškoje prašoma susipažinti su labai ilgu dokumentu arba su labai daug dokumentų, šio straipsnio 1 dalyje nustatytą laiką galima pratęsti 30 darbo dienų, jei pareiškėjas apie tai gauna išankstinį pagrįstą pranešimą.

9 straipsnis

Europolo išlaptinti dokumentai

1. Paraiškas susipažinti su Europolo išlaptintais dokumentais 7 ir 8 straipsniuose nustatyta tvarka tvarko tik tie asmenys Europole, kurie, vadovaujantis Europolo saugumo vadovo nuostatomis, patys turi teisę susipažinti su tokiais dokumentais.

2. Atsakyti neigiamai į prašymą susipažinti su Europolo išlaptintais dokumentais negalima automatiškai. Kiekvieną išlaptintą dokumentą būtina iširti, ar jam nėra taikomos kurios nors 4 straipsnyje numatytos išimtytys. Negalima leisti susipažinti su išlaptintais dokumentais, jeigu jie nėra išlaptinti pagal Konfidencialumo taisyklių 10 straipsnį. Sprendžiant dėl teisės susipažinti su išlaptintais trečiųjų šalių dokumentais, turi būti taikomas 4 straipsnio 4 dalyje minėtas konsultacijų mechanizmas.

3. Jei Europolas nusprendžia visiškai ar iš dalies neleisti susipažinti su išlaptintu dokumentu, jis privalo pateikti savo sprendimo priežastis taip, kad nebūtų pažeista 4 straipsnyje nurodytų interesų apsauga.

10 straipsnis

Teisė susipažinti su dokumentu pateikus paraišką

1. Pareiškėjas susipažįsta su dokumentais, gavęs jų kopiją, įskaitant elektroninę kopiją, jei tokia yra, ir atsižvelgiant į pareiškėjo pageidavimą. Mažiau kaip 20 A4 formato puslapių kopijos ir tiesioginė prieiga prie dokumentų elektroniniu būdu suteikiama nemokamai. Kitais atvejais faktines išlaidas už kopijų padarymą ir atsiuntimą apmoka pareiškėjas.

2. Jei Europolas ar atitinkama trečioji šalis jau yra paviešinusį dokumentą, ir jis yra pareiškėjui lengvai prieinamas, Europolas gali įvykdyti savo pareigą ir leisti susipažinti su dokumentu, nurodydamas pareiškėjui, kur gauti prašomą dokumentą.

3. Dokumentai pateikiami esama dokumentų versija ir esamu formatu (įskaitant elektroniniu arba kuriuo nors kitu formatu, tokiu kaip Brailio raštas, spauda dideliais rašmenimis arba įrašas magnetinėje juostoje) ir viena iš kalbų, kuriomis dokumentas parengtas, pagal pareiškėjo pageidavimą.

*11 straipsnis***Tiesioginė prieiga elektronine forma**

1. Europolas užtikrina prieigą prie viešai prieinamų dokumentų registro ir stengiasi, kad kuo daugiau dokumentų būtų pasiekiami elektronine forma.

2. Ypač svarbu, kad vadovaujantis 4 straipsniu, tiesiogiai būtų prieinami teisėkūros dokumentai, tai yra, dokumentai, parengti arba gauti vykstant teisiškai privalomų teisės aktų priėmimo procesui.

*12 straipsnis***Igyvendinimas**

Dėl šių taisyklių įgyvendinimo Europolo direktorius priima sprendimą, kuriame nusako Europolo organų funkcijas tvarkant visuomenės prašymus susipažinti su šiais dokumentais.

*13 straipsnis***Informacija**

Europolas imasi reikiamų priemonių informuoti visuomenę apie jos teises pagal šias taisykles.

*14 straipsnis***Dokumentų dauginimas**

Šios taisyklės nepažeidžia jokių galiojančių taisyklių dėl autorių teisių, kurios gali riboti trečiosios šalies teisę dauginti ar naudoti atskleistus dokumentus.

*15 straipsnis***Įsigaliojimas**

Šios taisyklės įsigalioja 2007 m. balandžio 19 dieną.

Priimta Hagoje, 2007 m. kovo 20 d.

Valdybos pirmininkas

Hans-Jürgen FÖRSTER

IV

(Pranešimai)

EUROPOS SAJUNGOS INSTITUCIJŲ IR ORGANŲ
PRANEŠIMAI

KOMISIJA

Euro kursas ⁽¹⁾**2007 m. kovo 28 d.**

(2007/C 72/18)

1 euro =

Valiuta	Valiutos kursas	Valiuta	Valiutos kursas	
USD	JAV doleris	1,3348	RON Rumunijos lėja	3,3665
JPY	Japonijos jena	156,38	SKK Slovakijos krona	33,518
DKK	Danijos krona	7,4493	TRY Turkijos lira	1,8612
GBP	Svaras sterlingas	0,67950	AUD Australijos doleris	1,6532
SEK	Švedijos krona	9,3190	CAD Kanados doleris	1,5477
CHF	Šveicarijos frankas	1,6164	HKD Honkongo doleris	10,4293
ISK	Islandijos krona	88,31	NZD Naujosios Zelandijos doleris	1,8702
NOK	Norvegijos krona	8,1335	SGD Singapūro doleris	2,0260
BGN	Bulgarijos levas	1,9558	KRW Pietų Korėjos vonas	1 254,11
CYP	Kipro svaras	0,5807	ZAR Pietų Afrikos randas	9,7390
CZK	Čekijos krona	28,075	CNY Kinijos ženminbi juanis	10,3173
EEK	Estijos kronos	15,6466	HRK Kroatijos kuna	7,3825
HUF	Vengrijos forintas	249,16	IDR Indijos rupija	12 212,75
LTL	Lietuvos litas	3,4528	MYR Malaizijos ringitas	4,6213
LVL	Latvijos latas	0,7097	PHP Filipinų pesas	64,471
MTL	Maltos lira	0,4293	RUB Rusijos rublis	34,6950
PLN	Lenkijos zlotas	3,8836	THB Tailando batas	42,711

⁽¹⁾ Šaltinis: valiutų perskaičiavimo kursai paskelbti ECB.

Koncentracijų patariamojo komiteto nuomonė, pareikšta 2006 m. spalio 25 d. 144-ajame susitikime dėl sprendimo projekto (Byla COMP/M.4180 — Gaz de France/Suez)

Pranešėjas: Švedija

(2007/C 72/19)

1. Patariamasis komitetas sutinka su Komisija, kad veikla, apie kurią yra pranešta, yra koncentracija, kaip apibrėžta EB Susijungimų Tarybos reglamentas Nr. 132/2004 ⁽¹⁾ 3 straipsnio 1 dalies a punkte.
2. Patariamasis komitetas pritaria Komisijai, kad siekiant įvertinti šią veiklą, atitinkamos **produktų rinkos, susijusios su dujomis Belgijoje**, yra šios:
 - a) Dujų tiekimo rinkos skirstomos į dvi atskiras L dujų ir H dujų rinkas.
 - b) Dujų tiekimas perpardavėjams.
 - c) Dujų tiekimas elektros gamintojams ir (arba) dujomis kūrenamoms elektrinėms.
 - d) Dujų tiekimas stambiams pramoniniams vartotojams.
 - e) Dujų tiekimas smulkiems ir pramoniniams bei prekybiniams vartotojams.
 - f) Dujų tiekimas gyventojams.
 - g) Gamtinių dujų pardavimas terminale.
3. Patariamasis komitetas pritaria Komisijai, kad siekiant įvertinti šią veiklą, atitinkamos **geografinės rinkos, susijusios su dujomis Belgijoje**, yra šios:
 - a) Dujų tiekimas perpardavėjams — nacionalinė geografinė rinka.
 - b) Dujų tiekimas elektros gamintojams — nacionalinė geografinė rinka.
 - c) Dujų tiekimas stambiams pramoniniams vartotojams — nacionalinė geografinė rinka.
 - d) Dujų tiekimas smulkiems ir pramoniniams bei prekybiniams vartotojams — nacionalinė geografinė rinka.
 - e) Dujų tiekimas gyventojams — nacionalinė arba regioninė geografinė rinka.

Jeigu šios rinkos būtų laikomos regioninėmis rinkomis, atitinkamų produktų rinka apimtų tik L dujas Briuselio sostinės regione.
 - f) Gamtinių dujų prekyba iš terminalo Belgijoje arba Jungtinėje Karalystėje.Dauguma valstybių narių pritaria, mažuma nepitaria dėl f punkto.
4. Patariamasis komitetas pritaria Komisijai, kad siekiant įvertinti šią veiklą, atitinkamos **produktų rinkos, susijusios su dujomis Prancūzijoje**, yra šios:
 - a) Dujų tiekimo rinkos šiaurės rajone yra skirstomos į dvi atskiras L dujų ir H dujų rinkas.
 - b) Dujų tiekimas perpardavėjams.
 - c) Dujų tiekimas elektros gamintojams ir (arba) dujomis kūrenamoms elektrinėms.
 - d) Dujų tiekimas stambiams pramoniniams ir prekybiniams vartotojams (kurie turi teisę pasirinkti tiekėją).
 - e) Dujų tiekimas smulkiems pramoniniams vartotojams (kurie turi teisę pasirinkti tiekėją).
 - f) Dujų tiekimas gyventojams (kurie turi teisę pasirinkti tiekėją nuo 2007 m. liepos 1 d.).

⁽¹⁾ OLL 21, 2004 1 28, p. 5.

5. Patariamasis komitetas pritaria Komisijai, kad siekiant įvertinti šią veiklą, **susijusių su dujomis Prancūzijoje**, atitinkamų **geografinių rinkų** apibrėžimas yra grindžiamas regioniniais balanso rajonais, kurių kiekvienas sudaro atitinkamą geografinę rinką visoms produktų rinkoms, kaip nurodyta 4 punkte.
 6. Patariamasis komitetas pritaria Komisijai, kad siekiant įvertinti šią veiklą, atitinkamos **produktų rinkos, susijusios su elektros energija Belgijoje**, yra šios:
 - a) Elektros gamyba ir didmeninis tiekimas.
 - b) Elektros energijos prekybos rinka.
 - c) Balansinė energija ir papildomos paslaugos.
 - d) Tiekimas stambiems prekybiniams ir pramoniniams vartotojams (> 70 kV).
 - e) Tiekimas smulkiems prekybiniams ir pramoniniams vartotojams (> 70 kV).
 - f) Tiekimas gyventojams.
 7. Patariamasis komitetas pritaria Komisijai, kad siekiant įvertinti šią veiklą, atitinkamos **geografinės rinkos, susijusios su elektros energija Belgijoje**, yra šios:
 - a) Elektros gamyba ir didmeninis tiekimas — nacionalinė geografinė rinka.
 - b) Elektros energijos prekybos rinka — nacionalinė geografinė rinka.
 - c) Balansinė energija ir papildomos paslaugos — nacionalinė geografinė rinka.
 - d) Tiekimas stambiems prekybiniams ir pramoniniams vartotojams — nacionalinė geografinė rinka.
 - e) Tiekimas smulkiems prekybiniams ir pramoniniams vartotojams — nacionalinė geografinė rinka.
 - f) Tiekimas gyventojams, galintiems pasirinkti tiekėją — regioninė geografinė arba nacionalinė rinka (atvira).
 8. Patariamasis komitetas pritaria Komisijai, kad siekiant įvertinti šią veiklą, atitinkamos **produktų rinkos, susijusios su miestų šildymu Prancūzijoje**, yra šios:
 - Miestų šilumos tinklų perduoto valdymo rinka.
 9. a) Patariamasis komitetas pritaria Komisijai, kad siekiant įvertinti šią veiklą, atitinkamos **geografinės rinkos, susijusios su miestų šildymu Prancūzijoje**, yra šios:
 - Miestų šilumos tinklų perduoto valdymo rinka — nacionalinė geografinė rinka.
 - b) Patariamasis komitetas pritaria Komisijai, kad siekiant įvertinti šią veiklą, nebūtina prieiti prie išvados dėl atitinkamo produkto ir geografinės rinkos, susijusios su bet koku horizontaliu sutapimu arba šalių Liuksemburge, Jungtinėje Karalystėje, Nyderlanduose ir Vengrijoje vertikaliaisiais ryšiais, apibrėžimo.
10. Patariamasis komitetas sutinka su Komisija, kad siūloma koncentracija gali **labai trukdyti veiksmingai konkuruoti** bendrojoje rinkoje arba didžiojoje jos dalyje ir EEE šiose rinkose:
- Belgija:*
- a) Dujų tiekimas perpardavėjams;
 - b) Dujų tiekimas elektros gamintojams;
 - c) Dujų tiekimas stambiesiems pramoniniams vartotojams;
 - d) Dujų tiekimas smulkiems pramoniniams vartotojams;
 - e) Dujų tiekimas gyventojams;

- f) Elektros energijos gamyba ir didmeninė prekyba;
- g) Balansinė energija ir papildomos paslaugos;
- h) Elektros energijos tiekimas stambiems pramoniniams vartotojams;
- i) Elektros energijos tiekimas smulkiems pramoniniams vartotojams;
- j) Elektros energijos tiekimas gyventojams.

Prancūzija:

- a) H dujų tiekimo perpardavėjams Šiaurės ir Rytų zonose rinkos ir L dujų tiekimo perpardavėjams šiaurės rajone rinka;
 - b) H dujų tiekimo elektros gamintojams šiaurės ir rytų rajonuose rinkos ir L dujų tiekimo elektros gamintojams šiaurės rajone rinka;
 - c) H dujų tiekimo stambiems pramonės klientams, kurie turi teisę pasirinkti tiekėją šiaurės, rytų, vakarų ir pietų rajonuose, rinkos;
 - d) H dujų tiekimo smulkiems pramonės klientams, kurie turi teisę pasirinkti tiekėją šiaurės, rytų, vakarų, pietų ir pietvakarių rajonuose, rinkos;
 - e) L dujų tiekimo i) stambiems pramoniniams vartotojams, turintiems teisę pasirinkti tiekėją, rinkos ir ii) L dujų tiekimo smulkiems pramoniniams vartotojams, turintiems teisę pasirinkti tiekėją šiaurės rajone, rinkos;
 - f) H dujų gyventojams tiekimo nuo 2007 m. liepos 1 d. šiaurės, rytų, vakarų, pietų ir pietvakarių rajonuose rinkos ir L dujų gyventojams tiekimo nuo 2007 m. liepos 1 d. šiaurės rajone rinkos;
 - g) Miestų šilumos tinklų perduoto valdymo rinka.
11. Patariamasis komitetas sutinka su Komisija, kad **įsipareigojimai** yra **pakankami** didelės konkurencijos kliūtims pašalinti rinkose, nurodytose 10 punkte. Dauguma valstybių narių pritaria, mažuma nepitaria.
12. Patariamasis komitetas sutinka su Komisija, kad jei bus visiškai įgyvendinti šalių siūlomi įsipareigojimai ir atsižvelgiant į visus siūlomus įsipareigojimus kartu, siūloma koncentracija **labai netrukdo veiksmingai konkuruoti** bendrojoje rinkoje arba didžiojoje jos dalyje, ypač dėl dominuojančios padėties sukūrimo arba sustiprinimo, kaip apibrėžta Susijungimų reglamento 2 straipsnio 2 dalyje bei 8 straipsnio 2 dalyje ir EEE susitarimo 57 straipsnyje. Dauguma valstybių narių pritaria, mažuma nepitaria.
13. Patariamasis komitetas prašo Komisijos atsižvelgti į visus kitus diskusijų metu iškilusius klausimus.
-

Bylas nagrinėjančio pareigūno galutinė ataskaitabyloje Nr. COMP/M.4180 — Gaz de France/Suez)

(pagal 2001 m. gegužės 23 d. Komisijos sprendimo (2001/462/EB, EAPB) dėl bylas nagrinėjančių pareigūnų įgaliojimų tam tikrose konkurencijos bylose 15 ir 16 straipsnius ⁽¹⁾)

(2007/C 72/20)

2006 m. gegužės 10 d. pagal Tarybos reglamento (EB) Nr. 139/2004 (Susijungimų reglamentas) 4 straipsnį Komisija ⁽²⁾ gavo pranešimą apie siūlomą Gaz de France ir Suez susijungimą, kaip apibrėžta Susijungimų reglamento 3 straipsnio 1 dalies a punkte, apsieičiant akcijomis.

2006 m. birželio 19 d. sprendime Komisija konstatavo, kad sandoris kėlė rimtų abejonų dėl jo suderinamumo su bendrąja rinka ir EEE susitarimo veikimu. Todėl Komisija pradėjo procedūrą pagal Susijungimų reglamento 6 straipsnio 1 dalies c punktą.

2006 m. rugpjūčio 18 d. šalims buvo išsiųstas prieštaravimo pareiškimas, į kurį jų buvo paprašyta atsakyti iki 2006 m. rugsėjo 1 d. Tą pačią dieną šalims buvo suteikta galimybė susipažinti su bylos medžiaga, kuri buvo galutinai parengta rugpjūčio 21 d. Šalys į prieštaravimo pareiškimą atsakė per nurodytą terminą.

2006 m. spalio 9 d. ir 20 d. šalims leista papildomai susipažinti su bylos medžiaga, o tai suteikė joms galimybę išreikšti savo nuomonę apie joms pareiktus prieštaravimus, kaip apibrėžta Susijungimų reglamento 18 straipsnio 1 dalyje.

Šalys nepaprašė galimybės savo argumentus išsakyti per žodinį bylos nagrinėjimą.

Susijungimo šalių konkurentai ir klientai dalyvavo bylos nagrinėjime kaip suinteresuotosios šalys remiantis Susijungimų reglamento 18 straipsnio 4 dalimi. Suinteresuotosios šalys apie bylos pobūdį ir dalyką buvo informuotos joms pateikus nekonfidencialų prieštaravimo pareiškimo variantą. Tačiau aš atmečiau Europos valstybės tarnautojų profesinių sąjungų federacijos prašymą gauti neslaptą prieštaravimo pareiškimo variantą. Visų pirma aš atsižvelgiau į tai, kad ši federacija nėra nei pripažintas susijusių įmonių darbuotojų atstovas, nei vartotojų asociacija, kaip apibrėžta Komisijos reglamento (EB) Nr. 802/2004 ⁽³⁾ 11 straipsnio c punkte, ir ji neparodė pakankamo susidomėjimo bylos nagrinėjimu.

2006 m. rugsėjo 20 d. šalys pasiūlė išipareigojimus, kuriais siekiama išspręsti prieštaravimo pareiškime iškeltas konkurencijos problemas. Atlikti išipareigojimų rinkos tyrimai, kurių rezultatai parodė, kad išipareigojimų nepakanka, kad būtų išspręstos Komisijos nustatytos konkurencijos problemos. Šalims nedelsiant leista susipažinti su visais nekonfidencialiais rinkos tyrimo dalyvių atsakymais. Manęs nepaprašyta patikrinti rinkos tyrimo objektyvumo.

Susitarusi su šalimis, 2006 m. spalio 10 d. Komisija pagal Susijungimų reglamento 10 straipsnio 3 dalies antrąją pastraipą nusprendė pratęsti procedūrą 5 darbo dienomis.

2006 m. spalio 13 d. šalys pateikė naujus pakeistus išipareigojimus, kuriais siekta išspręsti likusias su konkurencija susijusias problemas. Šalys nurodė, kad šie išipareigojimai pakeistų rugsėjo 20 d. pateiktus išipareigojimus.

Sprendime prieinama prie išvados, kad jeigu šalių 2006 m. spalio 13 d. pateikti siūlomi išipareigojimai bus visiškai įgyvendinti, siūloma koncentracija labai netrukdo veiksmingai konkuruoti ir todėl yra suderinama su bendrąja rinka ir EEE susitarimu.

Darau išvadą, kad šioje byloje visų dalyvių teisė būti išklaustytiems buvo įgyvendinta.

Briuselis, 2006 m. spalio 30 d.

Serge DURANDE

⁽¹⁾ OLL 162, 2001 6 19, p. 21.

⁽²⁾ OLL 24, 2004 1 29, p. 1.

⁽³⁾ OLL 133, 2004 4 30, p. 1.

Koncentracijų patariamojo komiteto nuomonė pareikšta 2006 m. balandžio 7 d. vykusiame 139-ame susitikime dėl sprendimo projekto byloje COMP/M.3916 — T-Mobile Austria/Tele.ring

Pranešėjas: Liuksemburgas

(2007/C 72/21)

1. Patariamasis komitetas pritaria Komisijos nuomonei, kad veikla, apie kurią pranešta, yra laikoma koncentracija pagal Tarybos reglamento Nr. 139/2004 ⁽¹⁾ 3 straipsnio 1 dalies b punktą ir yra Bendrijos masto.
 2. Patariamojo komiteto dauguma pritaria Komisijai, kad, siekiant įvertinti šią veiklą, susijusios produkto rinkos yra šios:
 - a) mobilaus ryšio paslaugų tiekimo galutiniams vartotojams rinka;
 - b) didmeninių užbaigimo paslaugų rinka;
 - c) didmeninių tarptautinių tarptinklinių ryšių paslaugų rinka.Mažuma nepritaria a punktui ir mažuma susilaiko dėl c punkto.
 3. Patariamojo komiteto dauguma pritaria Komisijai, kad, siekiant įvertinti šią veiklą, susijusios geografinės produkto rinkos yra nacionalinės rinkos.
 4. Patariamojo komiteto dauguma pritaria Komisijai, kad veikla, apie kurią pranešta, sukeltų nekontroliuojamą poveikį Austrijos mobilaus ryšio paslaugų galutiniams vartotojams rinkoje ir todėl sutrukdytų veiksmingai konkuruoti toje rinkoje. Mažuma susilaiko.
 5. Patariamasis komitetas pritaria Komisijai, kad *T-Mobile* pateikti veiksmingumo tvirtinimai mažai tikėtini įvykus koncentracijai.
 6. Patariamojo komiteto dauguma pritaria Komisijai, kad šalių pateikti įsipareigojimai yra pakankami konkurencijos problemoms spręsti ir dėl to koncentracija turėtų būti paskelbta suderinama su bendrąja rinka. Mažuma nesutinka.
2. Patariamasis komitetas prašo Komisijos atsižvelgti į visus kitus diskusijos metu iškeltus klausimus.

⁽¹⁾ OLL 24, 2004 1 29, p. 1.

Bylas nagrinėjančio pareigūno galutinė ataskaita byloje COMP/M.3916 — T-Mobile Austria/Tele.ring

(pagal 2001 m. gegužės 23 d. Komisijos sprendimo (2001/462/EB, EAPB) dėl bylas nagrinėjančių pareigūnų įgaliojimų tam tikrose konkurencijos bylose 15 ir 16 straipsnius ⁽¹⁾)

(2007/C 72/22)

2005 m. rugsėjo 21 d. Komisija gavo pranešimą apie pasiūlytą koncentraciją pagal Tarybos reglamento (EB) Nr. 139/2004 ⁽²⁾ 4 straipsnį, kurios metu įmonė *T-Mobile Austria GmbH* (toliau — *T-Mobile*, Austrija), priklausanti Vokietijos grupei *Deutsche Telekom AG* (toliau — *DTAG*), išsigydama akcijų perima teisę kontroliuoti visą įmonę *Tele.ring Unternehmensgruppe* (toliau — *Tele.Ring* Austrija), kaip apibrėžta Tarybos reglamento 3 straipsnio 1 dalies b punkte.

Komisija, baigusi pirmąjį tyrimo etapą, priėjo prie išvados, kad kilo rimtų abejonių, ar ši koncentracija suderinama su bendrąja rinka ir EEE susitarimu. Abejonių kilo būtent dėl to, kad įmonė *Tele.Ring* buvo laikoma aktyviausia konkurente, rinkoje mažinančia kainas dėl, *inter alia*, stiprių paskatų sukurti pakankamai didelę klientų bazę, kad būtų pasiekiami plačiai išplėtoto mobilaus 2G tinklo masto ekonomija.

Atsižvelgiant į tai ir nepriklausomai nuo 2005 m. spalio 19 d. *T-Mobile* pasiūlytų įsipareigojimų, 2005 m. lapkričio 14 d. Komisija pradėjo procedūrą pagal Susijungimų reglamento 6 straipsnio 1 dalies c punktą.

T-Mobile neprašė suteikti teisę susipažinti su „pagrindiniais dokumentais“ Komisijos dokumentų rinkinyje pagal „EB susijungimų kontrolės procedūrų gerosios patirties sąvado“ 7.2 skyrių.

2005 m. gruodžio 1 d. *T-Mobile* pateikė tolesnį įsipareigojimų pasiūlymą.

2006 m. vasario 8 d. *T-Mobile* buvo nusiųstas prieštaravimų pareiškimas, į kurį atsakymas gautas 2006 m. vasario 27 d. Tą pačią dieną suteikta teisė susipažinti su dokumentų rinkiniu. 2006 m. kovo 1 d. *Tele.Ring* pateikė pastabas apie prieštaravimų pareiškimą.

Šalys neprašė galimybės išsakyti argumentus per oficialų žodinio nagrinėjimo posėdį.

2006 m. vasario 21 d. Komisija, susitarusi su *T-Mobile*, paskelbė sprendimą pagal Susijungimų reglamento 10 straipsnio 3 dalies antrą pastraipą, pratęsdama procedūrą 20 darbo dienų.

2006 m. kovo 3 d. *T-Mobile* pateikė patobulintą įsipareigojimų, kurių atžvilgiu atlikti rinkos tyrimai, pasiūlymą. Patobulintų įsipareigojimų rinkos tyrimas iš esmės buvo teigiamas.

Manęs nebuvo prašyta tikrinti tyrimo objektyvumą.

Atsižvelgiant į paskutinius siūlomus įsipareigojimus ir išnagrinėjus rinkos tyrimo rezultatus, sprendimo projekte priinama prie išvados, kad, laikantis įsipareigojimų, siūloma koncentracija yra suderinama su bendrąja rinka ir EEE susitarimu.

Atsižvelgdamas į tai, kas pasakyta, manau, kad šalių teisės būti išklausytoms nebuvo pažeistos.

Briuselis, 2006 m. balandžio 18 d.

Serge DURANDE

⁽¹⁾ OLL 162, 2001 6 19, p. 21

⁽²⁾ OLL 24, 2004 1 29, p. 1.

V

(Skelbimai)

TEISINĖS PROCEDŪROS

ELPA TEISMAS

2006 m. lapkričio 15 d. ELPA priežiūros institucijos ieškinys Lichtenšteino Kunigaikštystei**(Byla E-5/06)**

(2007/C 72/23)

ELPA priežiūros institucija, atstovaujama Niels Fenger ir Arne Torsten Andersen, atliekančių ELPA priežiūros institucijos, 35, Rue Belliard, B-1040 Bruxelles, įgaliotinių funkcijas, 2006 m. lapkričio 15 d. pateikė ieškinį Lichtenšteino Kunigaikštystei ELPA teisme.

Ieškovė reikalauja, kad Teismas:

1. paskelbtų, kad Lichtenšteino Kunigaikštystė, taikydamą reikalavimą, kad asmenys, siekiantys gauti bejėgiškumo pašalpą, turi gyventi Lichtenšteino Kunigaikštystėje, neįvykdė įsipareigojimų pagal EEE susitarimo VI priedo 1 punkte minimo akto, suderinto su EEE susitarimu 1 protokolu, 19 straipsnio 1 ir 2 dalis, 25 straipsnio 1 dalį ir 28 straipsnio 1 dalį (1971 m. birželio 14 d. Tarybos reglamentas (EEB) Nr. 1408/71 dėl socialinės apsaugos sistemų taikymo pagal darbo sutartį dirbantiems asmenims ir jų šeimos nariams, judantiems Bendrijoje); ir
2. nurodytų Lichtenšteino Kunigaikštystei padengti bylinėjimosi išlaidas.

Teisinės bei faktinės aplinkybės ir teismui pateikti ieškinio pagrindai:

- Ši byla susijusi su Lichtenšteine mokama bejėgiškumo pašalpa (vok. „Hilflosenentschädigung“) asmenims, kuriems nuolat reikia didelės trečiojo asmens pagalbos arba asmeninės priežiūros, kad galėtų atlikti kasdienes užduotis. Pašalpa nepapildo jokios kitos socialinės išmokos ir yra mokama neatsižvelgiant į pajamas. Pašalpa nėra susijusi su įmokomis valstybei, taip pat nėra reikalavimo, kad ją gali gauti tik sergantis asmuo.
- Pagal Lichtenšteino įstatymus pašalpos gavėjas turi gyventi Lichtenšteine.
- Lichtenšteine mokama bejėgiškumo pašalpa nurodyta Reglamento (EEB) Nr. 1408/71 Ila priede (plg. reglamento 4 straipsnio 2a dalies c punktą ir 10a straipsnį) kaip speciali su įmokomis nesusijusi piniginė išmoka, kuri pagal reglamentą negalėtų būti mokama užsienį.
- Tačiau ELPA priežiūros institucija teigia, kad bejėgiškumo pašalpą teisinga būtų priskirti piniginiams išmokoms dėl ligos (plg. reglamento 4 straipsnio 1 dalį), kurios gali būti mokamos užsienį pagal reglamento 19 straipsnio 1 ir 2 dalis, 25 straipsnio 1 dalį ir 28 straipsnio 1 dalį.
- Teisingas pašalpos klasifikavimas yra svarbus siekiant nustatyti, ar Lichtenšteino Kunigaikštystė privalo suteikti pašalpą jos siekiantiems asmenims, negyvenantiems Lichtenšteine, bet atitinkantiems reglamente nustatytus reikiamus kriterijus.

**2006 m. gruodžio 18 d. ELPA priežiūros institucijos ieškinys Lichtenšteino Kunigaikštystei
(Byla E-6/06)**

(2007/C 72/24)

ELPA priežiūros institucija, atstovaujama Niels Fenger ir Lorna Young, atliekančių ELPA priežiūros institucijos, 35, Rue Belliard, B-1040 Bruxelles, įgaliotinių funkcijas, 2006 m. gruodžio 18 d. pateikė ieškinį Lichtenšteino Kunigaikštystei ELPA teisme.

Ieškovė reikalauja, kad Teismas:

1. paskelbtų, kad per nustatytą laikotarpį nepriėmusi priemonių, būtinų Europos ekonominės erdvės susitarimo XX priedo 32g punkte minimam aktui (2002 m. birželio 25 d. Europos Parlamento ir Komisijos direktyva 2002/49/EB dėl aplinkos triukšmo įvertinimo ir valdymo), suderintam su EEE susitarimu 1 protokolu, įgyvendinti arba apie jas nepranešusi Institucijai, Lichtenšteino Kunigaikštystė neįvykdė savo įsipareigojimų pagal minėto akto 14 straipsnį ir EEE susitarimo 7 straipsnį; ir
2. nurodytų Lichtenšteino Kunigaikštystei padengti bylinėjimosi išlaidas.

Teisinės bei faktinės aplinkybės ir teismui pateikti ieškinio pagrindai:

- Byla susijusi su Aplinkos triukšmo direktyvos neįgyvendinimu.
 - Ikteisminio nagrinėjimo metu Lichtenšteinas neneigė, kad iki nustatyto laikotarpio pabaigos nesiėmė priemonių, būtinų siekiant užtikrinti direktyvos įgyvendinimą.
-

PROCEDŪROS, SUSIJUSIOS SU KONKURENCIJOS POLITIKOS ĮGYVENDINIMU

KOMISIJA

Išankstinis pranešimas apie koncentraciją

(Byla Nr. COMP/M.4286 — China Shipbuilding/Mitsubishi/Wärtsilä/JV)

(Tekstas svarbus EEE)

(2007/C 72/25)

1. 2007 m. kovo 19 d. pagal Tarybos reglamento (EB) Nr. 139/2004 ⁽¹⁾ 4 straipsnį Komisija gavo pranešimą apie siūlomą koncentraciją, kai įmonė „China Shipbuilding Industry Corporation group“ (toliau — „China Shipbuilding“, Kinija), veikdama per „Quingdao Qiyao Linshan Power Development Company Ltd“ (toliau — „Quingdao Qiyao Linshan“, Kinija), „Wärtsilä Corporation“ (toliau — „Wärtsilä“, Suomija) ir „Mitsubishi Heavy Industries Ltd“ (toliau — „Mitsubishi“, Japonija), pirkdama akcijas įgyja, kaip apibrėžta Tarybos reglamento 3 straipsnio 1 dalies b punkte, bendrą naujai įsteigtos bendros įmonės „Quingdao Qiyao Wärtsilä MHI Linshan Marine Diesel Company“ (toliau — JV, Kinija) kontrolę.

2. Atitinkamų įmonių verslo veikla yra ši:

- „China Shipbuilding“: laivų ir laivų įrenginių inžinerija, projektavimas, gamyba;
- „Wärtsilä“: energijos tiekimas laivams, pasaulinio paslaugų tinklo operatorius;
- „Mitsubishi“: sunkiųjų mašinų gamyba;
- JV: dvitakčių mažo greičio dyzelinių jūrų laivų variklių gamyba ir pardavimas.

3. Remdamasi pradiniu pranešimo nagrinėjimu, Komisija mano, kad sandoriui, apie kurį pranešta, galėtų būti taikomas Reglamentas (EB) Nr. 139/2004. Komisijai paliekama teisė priimti galutinį sprendimą šiuo klausimu.

4. Komisija kviečia suinteresuotąsias trečiąsias šalis teikti savo pastabas dėl pasiūlyto veiksmo.

Pastabos Komisijai turi būti pateiktos ne vėliau kaip per 10 dienų nuo šio pranešimo paskelbimo. Jas Komisijai galima siųsti faksu (32 2) 296 43 01 arba 296 72 44 arba paštu su nuoroda COMP/M.4286 — China Shipbuilding/Mitsubishi/Wärtsilä/JV šiuo adresu:

Commission européenne
Direction générale de la concurrence
Grefte Fusions
J-70
B-1049 Bruxelles

(¹) OLL 24, 2004 1 29, p. 1.

Išankstinis pranešimas apie koncentraciją
(Byla Nr. COMP/M.4590 — REWE/Delvita)

(Tekstas svarbus EEE)

(2007/C 72/26)

1. 2007 m. kovo 16 d. pagal Tarybos reglamento (EB) Nr. 139/2004 ⁽¹⁾ 4 straipsnį Komisija gavo pranešimą apie siūlomą koncentraciją, kai įmonė „Euro-Billa Holding AG“ (toliau — „Euro-Billa“, Vokietija), priklausanti grupei „REWE“ (toliau — „REWE“, Vokietija), pirkdama akcijas įgyja, kaip apibrėžta Tarybos reglamento 3 straipsnio 1 dalies b punkte, visos įmonės „Delvita a.s.“ (toliau — „Delvita“, Čekija) kontrolę.

2. Atitinkamų įmonių verslo veikla yra ši:

— „Euro-Billa“ ir „REWE“: didmeninė ir mažmeninė prekyba maisto ir ne maisto produktais, kelionės ir turizmas;

— „Delvita“: „Delhaize“ grupės dalis, užsiimanti mažmenine prekyba maisto ir ne maisto produktais Čekijoje.

3. Remdamasi pradiniu pranešimo nagrinėjimu, Komisija mano, kad sandoriui, apie kurį pranešta, galėtų būti taikomas Reglamentas (EB) Nr. 139/2004. Komisijai paliekama teisė priimti galutinį sprendimą šiuo klausimu.

4. Komisija kviečia suinteresuotas trečiąsias šalis pateikti savo pastabas dėl pasiūlyto veiksmo.

Pastabos Komisijai turi būti pateiktos ne vėliau kaip per 10 dienų nuo šio pranešimo paskelbimo dienos. Jas Komisijai galima siųsti faksu (32 2) 296 43 01 arba 296 72 44 arba paštu su nuoroda COMP/M.4590 — REWE/Delvita šiuo adresu:

Commission européenne
Direction générale de la concurrence
Grefe Fusions
J-70
B-1049 Bruxelles

⁽¹⁾ OLL 24, 2004 1 29, p. 1.

VALSTYBĖS PAGALBA — PORTUGALIJA

Valstybės pagalba C 55/06 (ex N 42/05) — Palūkanų subsidijos paskoloms, teikiamoms žuvininkystės sektoriaus įmonėms.

Kvietimas pateikti pastabas pagal EB sutarties 88 straipsnio 2 dalį

(Tekstas svarbus EEE)

(2007/C 72/27)

Toliau pateiktu autentiška kalba parengtu 2006 m. gruodžio 20 d. raštu Komisija pranešė Portugalijos Respublikai apie savo sprendimą dėl pirmiau minėtos pagalbos pradėti EB sutarties 88 straipsnio 2 dalyje nustatytą procedūrą.

Per vieną mėnesį nuo šios santraukos ir po jos pateikiamo rašto paskelbimo dienos suinteresuotosios šalys gali pateikti pastabas šiuo adresu:

Commission européenne
Direction générale de Pêche
DG FISH/D/3 „Legal Issues“
B-1049 Bruxelles
Faksas (32 2) 295 19 42

Šios pastabos bus perduotos Portugalijos Respublikai. Pastabas teikianti suinteresuotoji šalis gali pateikti pagrįstą raštišką prašymą neatskleisti jos tapatybės.

SANTRAUKOS TEKSTAS

2005 m. sausio 11 d. raštu Portugalijos nuolatinė atstovybė Europos Sąjungoje pranešė Komisijai apie naują pagalbos schemą, kuria planuojama nustatyti 60 mln. kredito liniją, kuri užtikrintų žuvininkystės sektoriaus įmonių atliekamų investicijų, kuriomis siekiama modernizuoti ir restruktūrizuoti jų kapitalą (laivyną, perdirbimo pramonę ir akvakultūrą), pelningumą. Šia schema galiausiai siekiama paremti sunkumų patiriančių įmonių finansinį pagyvėjimą teikiant paskolas sumažinta palūkanų norma.

Paskolų pagrindas atitinka nuo 2000 m. liepos 10 d. iki *Decreto-lei* paskelbimo dienos atliktų investicijų sumą (1 straipsnis). Pagalbos suma yra išreikšta grąžinimo procentinių punktų skaičiumi, t. y. skirtumu tarp Europos Komisijos Portugalijai nustatytos orientacinės normos (šiuo metu 3,7 %) ir normos, kurią paskolos teikėjas nustatys kiekvienam individualiam paskolos gavėjui. Apskaičiuotas galutinis pelnas yra 2,68 %. Šie skaičiai vima yra gauti kiekvienais metais pridėjus grąžinimo punktų.

Paskolos bus suteiktos kaip grąžinamos paskolos. Jas suteiks finansinės institucijos, sudariusios protokolą su IFADAP (Žemės ūkio ir žuvininkystės finansavimo ir pagalbos plėtrai institutas), kuris nustato didžiausią nominalią palūkanų normą.

Iš Komisijos atlikto įvertinimo matyti, kad ši siūloma schema neatitinka kelių *Bendrijos gairių dėl valstybės pagalbos sunkumų patiriančioms įmonėms sanuoti ir restruktūrizuoti* reikalavimų:

a) Portugalijos valdžios institucijų naudojami reikalavimų atitikimo kriterijai neįrodo, kad potencialios paskolų gavėjos yra sunkumų patiriančios įmonės, kaip apibrėžta Gairėse.

b) Portugalijos valdžios institucijos neprašo pateikti tinkamo įmonės ekonominės veiklos restruktūrizavimo plano.

c) Portugalijos valdžios institucijos nepateikė jokios informacijos apie suderinamumą su sąlygomis, nustatytomis siekiant išvengti nederamo konkurencijos iškraipymo, kai restruktūrizuojamos vidutinio dydžio įmonės; jos nevykdo „iki minimumo apribotos pagalbos“ ir „vieną kartą, paskutinį kartą“ principų.

Be to, prie Portugalijai nustatytos orientacinės normos Portugalijos valdžios institucijos nepridėjo rizikos priemokos, kaip reikalaujama *Komisijos pranešime dėl orientacinių ir nuolaidų normų metodo nustatymo*.

Galiausiai Komisija mano, kad Portugalijos valdžios institucijos ketina sumažinti laivyną, o tai laikytina nesuderinama su Žuvininkystės gairių reikalavimais.

RAŠTO TEKSTAS

„A Comissão informa o Governo português de que, após ter examinado as informações comunicadas pelas autoridades portuguesas sobre a medida em epígrafe, decidiu dar início ao procedimento formal de investigação previsto no n.º 2 do artigo 88.º do Tratado CE e enunciado no Regulamento (CE) n.º 659/1999 do Conselho, de 22 de Março de 1999, que estabelece as regras de execução do artigo 93.º do Tratado CE (1).“

(1) JO L 83 de 27.3.1999, p. 1.

1. PROCEDIMENTO

Por carta de 11 de Janeiro de 2005, a Representação Permanente de Portugal junto da União Europeia notificou a Comissão de um regime de auxílios estatais destinado a alargar a validade e o âmbito de aplicação do regime de auxílios estatais aprovado pela Comissão com o número de referência N 676/98 por Decisão de 1 de Março de 2000 (2).

Por cartas de 26 de Janeiro de 2005, 3 de Maio de 2005, 6 de Outubro de 2005 e 30 de Maio de 2006, os serviços da Comissão enviaram pedidos de informações complementares às autoridades portuguesas, aos quais estas últimas responderam por cartas de 17 de Março de 2005, 5 de Agosto de 2005, 2 de Setembro de 2005, 7 de Outubro de 2005 e 22 de Junho de 2006.

2. DESCRIÇÃO

2.1. Natureza e montante do auxílio

O regime proposto destina-se a apoiar a recuperação financeira de empresas que se encontram em situação difícil devido à realização de investimentos. Para esse efeito, as autoridades portuguesas prevêem o estabelecimento de uma linha de crédito no montante de 60 milhões de EUR, cujo objectivo é tornar rentáveis os investimentos efectuados por empresas do sector das pescas no âmbito da modernização e reestruturação das suas estruturas produtivas (frota, indústria transformadora e aquicultura).

O regime é instituído por um decreto-lei, transmitido à Comissão na fase de projecto, que se aplica ao conjunto do sector das pescas, incluindo a pesca, produção aquícola, transformação e comercialização.

A base dos empréstimos corresponde ao montante dos investimentos realizados entre 10 de Julho de 2000 e a data de entrada em vigor do decreto-lei (artigo 1.º). Nesse contexto, os investimentos tomados em consideração são aqueles para os quais as empresas em causa beneficiaram do apoio do IFOP.

Os empréstimos beneficiam de uma taxa de juro reduzida. O montante total dos empréstimos a conceder pelas instituições de crédito é de sessenta milhões de EUR (artigo 2.º do decreto-lei), dos quais, de acordo com ponto 1.7 do formulário de notificação enviado pelas autoridades portuguesas, se estima que cerca de dez milhões sejam suportados pelo orçamento do Estado através de bonificações de juros.

O artigo 5.º do decreto-lei indica que os empréstimos são concedidos pelo prazo máximo de dez anos e amortizáveis anualmente, até ao máximo de oito prestações de igual montante, ocorrendo a primeira amortização no máximo três anos após a data prevista para a utilização do crédito.

As bonificações de juros são repartidas por seis anos e correspondem, respectivamente, a 90 %, 90 %, 70 %, 60 %, 40 % e 30 % da taxa de referência de 4,5 %. De acordo com as autoridades portuguesas, a bonificação efectiva será de 4,05 %, 4,05 %, 3,15 %, 2,70 %, 1,80 % e 1,35 % em cada um dos seis anos.

O montante do auxílio é expresso em pontos de bonificação, ou seja, a diferença entre a taxa de referência fixada pela Comissão Europeia para Portugal (actualmente 3,7 %) e a taxa aplicada a

cada beneficiário individual pelo organismo que concede o empréstimo. Calcula-se que o resultado final seja de 2,68 % por cada 100 unidades de crédito. Este cálculo resulta da adição dos pontos de bonificação relativos a cada ano.

Prevê-se que o número de beneficiários do auxílio seja de 150, no máximo.

2.2. Elegibilidade

As empresas elegíveis são empresas do sector das pescas para as quais o pagamento dos juros gerados pela dívida contraída para fins de investimento em estruturas produtivas representem 15 % ou mais dos resultados brutos obtidos em pelo menos um dos três últimos exercícios económicos. As autoridades portuguesas indicaram igualmente que, para poder beneficiar do auxílio, as pessoas singulares ou colectivas devem satisfazer as seguintes condições:

- apresentar um plano de reestruturação,
- comprovar a sua viabilidade técnica e económico-financeira a longo prazo,
- encontrar-se em situação financeira difícil.

Têm acesso à linha de crédito todos os tipos de empresas do sector das pescas, mas as autoridades portuguesas indicaram que notificariam a Comissão de qualquer caso individual em que o auxílio fosse solicitado por uma grande empresa.

2.3. Existência de um plano de reestruturação para as empresas elegíveis

As empresas elegíveis devem apresentar um plano de reestruturação, destinada a restabelecer a sua viabilidade a longo prazo mediante cobertura dos encargos financeiros e obtenção de uma rentabilidade mínima dos investimentos efectuados, por forma a estarem em posição de enfrentar a concorrência com os seus fundos próprios.

Os planos de reestruturação das empresas elegíveis são directamente avaliados e aprovados pelas instituições de crédito que concedem os empréstimos, as quais, por sua vez, informam, em seguida, as autoridades portuguesas sobre a situação específica de cada empresa.

2.4. Procedimento

Os créditos são concedidos sob a forma de empréstimos reembolsáveis pelas instituições de crédito que tenham celebrado um protocolo com o IFADAP (Instituto de Financiamento e Apoio ao Desenvolvimento da Agricultura e das Pescas), que estabelece uma taxa de juro nominal máxima. Os pedidos são avaliados e aprovados pelas instituições de crédito que concedem os empréstimos de acordo com os seus próprios procedimentos. As instituições de crédito informam subsequentemente as autoridades portuguesas da situação individual de cada empresa beneficiária de um empréstimo.

Para fins de controlo, as instituições de crédito devem apresentar imediatamente ao IFADAP todas as informações exigidas em relação aos empréstimos concedidos. O próprio IFADAP pode solicitar aos beneficiários quaisquer informações ou documentos que considere necessários para avaliar a situação da empresa.

(2) Ref. SG (2000) D/101992 (JO C 110 de 15.4.2000, p. 44).

Se se concluir que um beneficiário não respeitou todas as suas obrigações, o empréstimo é cancelado e a instituição de crédito pode solicitar o seu reembolso.

3. APRECIACÃO

3.1. Procedimento

Ao notificar o auxílio previsto antes da sua entrada em vigor, as autoridades portuguesas cumpriram a obrigação enunciada no n.º 3 do artigo 88.º do Tratado CE.

A alínea c) do artigo 1.º do Regulamento (CE) n.º 659/1999 do Conselho estabelece que se entende por “novo auxílio, quaisquer auxílios, isto é, regimes de auxílio e auxílios individuais, que não sejam considerados auxílios existentes, incluindo as alterações a um auxílio existente”. As alterações do regime de auxílio N 676/98 notificados pelas autoridades portuguesas constituem, por conseguinte, um novo auxílio na acepção do referido regulamento. Além disso, o âmbito de aplicação e a base jurídica das medidas notificadas afiguram-se totalmente independentes do regime N 676/98, pelo que a Comissão examina as medidas a título de regime distinto. A compatibilidade do projecto é avaliada abaixo.

3.2. Auxílio estatal na acepção do n.º 1 do artigo 87.º do Tratado CE

A proposta de regime em análise pretende reduzir as taxas de juro de empréstimos concedidos a empresas privadas no sector das pescas. Assim, a medida beneficia essas empresas. As taxas de juro reduzidas são suportadas pelo orçamento do Estado, sendo a medida criada por uma lei. Por este motivo, a Comissão considera que o regime constitui uma vantagem para as empresas em causa, financiada através de fundos públicos e imputada ao Estado.

Além disso, o auxílio é concedido a um número limitado de empresas do sector das pescas, assumindo, pois, uma natureza selectiva. Por outro lado, as empresas beneficiárias estão em concorrência directa com outras empresas do sector das pescas tanto em Portugal como noutros Estados-Membros ou com empresas de outros sectores cujos produtos estejam em concorrência directa com os produtos de pesca.

Em consequência, o auxílio concedido ao abrigo deste regime distorce ou ameaça distorcer a concorrência e deve ser considerado um auxílio estatal na acepção do n.º 1 do artigo 87.º do Tratado CE. O auxílio em análise só poderá ser considerado compatível com o mercado comum se for susceptível de beneficiar de uma das derrogações previstas no Tratado CE.

3.3. Base da apreciação

Uma vez que o auxílio se destina ao sector das pescas, o regime notificado deve ser avaliado no âmbito da legislação comunitária pertinente, nomeadamente os artigos 87.º-88.º do Tratado CE e as Directrizes para o exame dos auxílios estatais no sector das pescas e da aquicultura⁽³⁾ (a seguir denominadas “directrizes para o sector das pescas”).

⁽³⁾ JO C 229 de 14.9.2004, p. 5.

As autoridades portuguesas consideram que o auxílio concedido no âmbito do regime proposto constitui um auxílio ao investimento. Contudo, a Comissão verifica que o auxílio visa atenuar a carga financeira representada pelo reembolso de empréstimos. Embora o auxílio esteja associado a investimentos, o investimento em si já foi realizado. Por conseguinte, o auxílio não tem por efeito apoiar um investimento mas atenua a carga financeira resultante de investimentos realizados anteriormente pelas empresas em causa.

O auxílio induz, pois, a melhoria do rendimento dessas empresas. O auxílio deve ser considerado um auxílio ao funcionamento, sendo, em conformidade com o ponto 3.7 das directrizes para o sector das pescas, a esse título, em princípio, incompatível com o mercado comum.

Porém, o auxílio só é concedido a empresas que as autoridades portuguesas considerem estar em dificuldade. Nesse contexto, o auxílio poderia ser considerado um auxílio à reestruturação. O ponto 4.1.2. das directrizes para o sector das pescas estabelece que “os auxílios estatais de emergência e à reestruturação de empresas em dificuldade serão apreciados de acordo com as Orientações comunitárias dos auxílios estatais de emergência e à reestruturação concedidos a empresas em dificuldade⁽⁴⁾” (a seguir denominadas “orientações para a reestruturação”). Tal foi também recentemente sublinhado pela Comissão no ponto 3 da Comunicação de 9 de Março de 2006 ao Conselho e ao Parlamento Europeu sobre a melhoria da situação económica no sector das pescas⁽⁵⁾. Para além dos requisitos enunciados nas orientações para a reestruturação, os auxílios estatais à reestruturação de empresas em dificuldade cuja principal actividade consista na pesca marítima apenas podem ser concedidos se tiver sido apresentado à Comissão um plano adequado que preveja reduções da capacidade da frota superiores às reduções exigidas pela legislação comunitária. Em consequência, o regime notificado será avaliado à luz das orientações para a reestruturação, assim como da condição suplementar de as empresas que exercem a pesca marítima elaborarem e apresentarem à Comissão um plano adequado, destinado a reduzir as capacidades da frota além do obrigatório por força do direito comunitário.

3.4. Grandes empresas abrangidas pelo regime

De acordo com as informações apresentadas pelas autoridades portuguesas, todos os tipos de empresas do sector das pescas podem ser beneficiárias da linha de crédito proposta. Contudo, é de observar que, por força das orientações para a reestruturação (pontos 78-85), a Comissão só pode autorizar regimes de auxílios de emergência e/ou à reestruturação para pequenas e médias empresas em dificuldade se estas forem abrangidas pela definição comunitária de PME.

É verdade que as autoridades portuguesas indicaram que notificariam a Comissão de todos os casos individuais em que uma grande empresa solicitasse o auxílio. Porém, à luz das orientações para a reestruturação, o regime de auxílio proposto deve limitar-se estritamente às PME. Por estes motivos, a Comissão restringe a sua avaliação *infra* a auxílios à reestruturação das PME.

⁽⁴⁾ JO C 288 de 9.10.1999, p. 2.

⁽⁵⁾ COM(2006) 103 final.

3.5. Elegibilidade das empresas candidatas

Os pontos 9, 10 e 11 das orientações para a reestruturação estabelecem certos critérios que permitem a identificação das “empresas em dificuldade”.

O princípio de base é que a empresa deve ser incapaz de suportar prejuízos que, na ausência de uma intervenção externa, a condenariam ao desaparecimento quase certo a curto ou médio prazo. As circunstâncias que, nos termos das orientações para a reestruturação, indicam que uma empresa se encontra em dificuldade são, nomeadamente, o desaparecimento de mais de metade do seu capital subscrito e a perda de mais de um quarto desse capital nos últimos 12 meses ou o facto de a empresa preencher, nos termos do direito nacional, as condições para ser objecto de um processo de falência ou de insolvência.

As autoridades portuguesas consideram que o ponto 11 das orientações para a reestruturação confere aos Estados-Membros um certo grau de discricção ao determinar se uma empresa está ou não em dificuldade. A Comissão observa que, contrariamente ao ponto 10, que enuncia critérios objectivos que determinam em que condições uma empresa é considerada em dificuldade, o ponto 11 contém critérios subjectivos que fazem parte da avaliação da compatibilidade do auxílio com o mercado comum com base nas orientações para a reestruturação elaboradas pela Comissão. Além disso, nos termos do ponto 79 das orientações, salvo disposição em contrário constante de regras sectoriais em matéria de auxílios estatais, os auxílios a favor de pequenas e médias empresas só estão dispensados de notificação individual se a empresa beneficiária preencher pelo menos um dos três critérios enunciados no ponto 10. Os auxílios a favor de empresas que não satisfaçam nenhum destes três critérios, devem ser notificados individualmente à Comissão a fim de que esta possa apreciar o carácter de empresa em dificuldade do beneficiário. Por conseguinte, se uma PME não satisfizer nenhum dos três critérios do ponto 10, o auxílio deve ser notificado individualmente à Comissão, que avaliará se a empresa está realmente em dificuldade.

É de assinalar igualmente que a última frase do ponto 11 estabelece que uma empresa só é elegível após verificação da sua incapacidade de garantir a sua recuperação com os seus recursos próprios.

No regime de auxílio proposto, as empresas elegíveis são aquelas para as quais o pagamento dos juros gerados pela dívida contraída para fins de investimento representem 15 % ou mais dos resultados brutos obtidos em pelo menos um dos três últimos exercícios económicos.

Embora se afigure muito distante das circunstâncias identificadas pelas orientações para a reestruturação como constituindo uma indicação de que as empresas estão em situação de dificuldade, este limiar permitiria, na opinião das autoridades portuguesas, identificar as empresas que não estão em posição de garantir a sua recuperação financeira sem auxílio estatal.

Por carta de 30 de Maio de 2006 (FISH(06)D/6650), a Comissão solicitou às autoridades portuguesas a apresentação de informações exaustivas sobre a estrutura financeira das empresas de

pesca em Portugal, a fim de demonstrar que 15 % dos resultados brutos podem ser considerados um limiar adequado para determinar que as empresas se encontram em dificuldade. Não obstante, a resposta enviada pelas autoridades portuguesas em 28 de Junho de 2006 (ref. 001521) reitera simplesmente o que designam por um “poder discricionário”, concedido aos Estados-Membros pelo ponto 11 das orientações para a reestruturação. A resposta não contém nenhum elemento que permita à Comissão verificar a adequação deste critério para determinar quais as empresas que podem ser consideradas em dificuldade.

Atendendo ao exposto, a Comissão é de opinião que as autoridades portuguesas não conseguiram demonstrar que as empresas potencialmente elegíveis são empresas em dificuldade na acepção das orientações para a reestruturação, pelo que duvida que esta condição das orientações seja respeitada.

3.6. Existência de planos de reestruturação

No respeitante aos regimes de auxílios concedidos às PME, o ponto 82 das orientações para a reestruturação estabelece que “a Comissão só poderá autorizar regimes de auxílios à reestruturação se a concessão dos auxílios for sujeita à execução completa por parte do beneficiário de um plano de reestruturação previamente aprovado pelo Estado-Membro e que satisfaça as seguintes condições:

- a) *Restauração da viabilidade:* são aplicáveis os critérios definidos nos pontos 34 a 37;
- b) *Prevenção de distorções indevidas da concorrência:* uma vez que os auxílios às pequenas empresas são menos susceptíveis de distorcer a concorrência, o princípio enunciado nos pontos 38 a 42 não é aplicável, salvo disposição em contrário das regras sectoriais em matéria de auxílios estatais. Os regimes devem em contrapartida prever que as empresas beneficiárias não poderão proceder a qualquer aumento de capacidade durante o plano de reestruturação. No que se refere às empresas de média dimensão, aplicam-se os pontos 38 a 42;
- c) *Auxílios limitados ao mínimo necessário:* são aplicáveis os princípios definidos nos pontos 43, 44 e 45;
- d) *Alteração do plano de reestruturação:* qualquer alteração no plano de reestruturação deve respeitar as regras descritas nos pontos 52, 53 e 54.”

Acresce que o ponto 83 estipula que os regimes devem indicar o montante máximo do auxílio susceptível de ser concedido a uma mesma empresa no âmbito de uma operação de auxílio de emergência e/ou à reestruturação e que o montante máximo para a concessão combinada de auxílios de emergência e à reestruturação a uma empresa não pode ultrapassar 10 milhões de EUR, incluindo em caso de acumulação com outras fontes ou outros regimes. Qualquer auxílio que ultrapasse esse montante deve ser notificado individualmente à Comissão.

O ponto 84 exige, além disso, que seja respeitado “o princípio do auxílio único”, especificando o ponto 85 que os Estados-Membros devem também notificar individualmente à Comissão os auxílios nos casos em que uma empresa tiver adquirido activos de outra empresa que tenha já recebido um auxílio de emergência ou à reestruturação.

Com base nas informações disponíveis, a Comissão tem sérias dúvidas quanto à tomada em consideração pelo regime notificado de todas as condições indicadas acima. No respeitante aos planos de reestruturação, embora o regime notificado exija que os beneficiários apresentem um plano de reestruturação para as empresas em causa, a Comissão, com base nas informações disponíveis, tem sérias dúvidas de que estes planos obedeçam a todos os requisitos estabelecidos nos pontos 34-37 das orientações em causa. Tal como definidos no regime notificado, estes planos visam essencialmente auxiliar as empresas a reembolsar as dívidas contraídas para a modernização das suas estruturas produtivas, ou seja, prevêm apenas a reestruturação financeira das dívidas das empresas em causa por meio do auxílio concedido. Os planos não constituem, porém, um plano de reestruturação da actividade económica da empresa. Em particular, o regime notificado não exige a inclusão, nos planos de reestruturação, de uma análise económica aprofundada da situação da empresa, que permita a identificação das circunstâncias que suscitaram as suas dificuldades, nem propostas relativas às medidas e adaptações necessárias para permitir à empresa beneficiária evoluir para uma nova estrutura que lhe ofereça perspectivas de viabilidade a longo prazo e a possibilidade de funcionar com os seus recursos próprios.

Na opinião das autoridades portuguesas, no caso presente, a reestruturação económica das empresas em causa não se afigura necessária, uma vez que os subsídios não visam investimentos futuros mas a renegociação de dívidas assumidas no âmbito da modernização e reestruturação das estruturas produtivas.

A Comissão considera, contudo, que as orientações exigem que a reestruturação de uma empresa, nem que meramente financeira, abranja, em todos os casos, um certo número de medidas destinadas a melhorar a sua viabilidade e a abandonar as actividades que, mesmo após a reestruturação, continuariam a ser estruturalmente deficitárias. Além disso, o plano de reestruturação deve ter em conta, nomeadamente, a situação e a evolução previsível da oferta e da procura no mercado dos produtos em causa, com cenários que traduzam hipóteses optimistas, pessimistas e intermédias, bem como os pontos fortes e fracos específicos da empresa.

Por outro lado, de acordo com as informações comunicadas pelas autoridades portuguesas, os planos de reestruturação serão avaliados e aprovados pelas instituições de crédito que concedem os empréstimos, as quais informarão posteriormente as autoridades portuguesas sobre a situação específica de cada empresa. Porém, é de sublinhar que, nos termos do ponto 59 das orientações para a reestruturação, o plano de reestruturação deve, no caso das PME, “ser aprovado pelo Estado-Membro em causa e ser comunicado à Comissão”. Na opinião da Comissão, tal significa que, embora a avaliação dos planos possa ser confiada às instituições de crédito, a aprovação formal deve ser feita pela autoridade competente que concederá o auxílio.

3.7. Distorção indevida da concorrência e proporcionalidade do auxílio

A alínea b) do ponto 82 das orientações para a reestruturação refere-se aos pontos 38-42 das mesmas, os quais estabelecem várias condições a fim de evitar distorções indevidas da concorrência em caso de reestruturação das médias empresas. No tocante às pequenas empresas, os regimes devem prever que as

empresas beneficiárias não aumentem a sua capacidade durante a reestruturação. No que se refere às empresas de médias dimensões, os planos de reestruturação devem prever as necessárias medidas compensatórias, a fim de garantir que sejam minimizados os efeitos negativos nas trocas comerciais. A Comissão observa que as autoridades portuguesas não apresentaram quaisquer informações sobre o cumprimento dos critérios estabelecidos nos referidos pontos.

Acresce que, de acordo com os pontos 43 a 45, os auxílios devem “ser limitados ao mínimo necessário”. Este princípio implica que os beneficiários do auxílio contribuam de modo significativo para o plano de reestruturação através dos seus fundos próprios. As autoridades portuguesas indicaram que não tiveram em conta estas exigências no regime de auxílio proposto por considerarem que este último não prevê nenhum auxílio directo em termos de capital. Cabe, porém, à Comissão sublinhar que este princípio é aplicável a todos os tipos de auxílio à reestruturação, não se limitando, pois, aos casos em que é concedido um auxílio directo.

Por último, os pontos 72-77 das orientações para a reestruturação estabelecem o princípio do “auxílio único”, segundo o qual os auxílios de emergência e à reestruturação só podem ser concedidos uma única vez, a fim de evitar que as empresas sejam apoiadas quando só conseguem sobreviver graças aos sucessivos apoios do Estado. Sempre que for notificado à Comissão um projecto de auxílio de emergência ou à reestruturação, o Estado-Membro deve especificar se a empresa em causa já beneficiou de auxílios estatais deste tipo. No caso dos regimes de auxílio que beneficiam várias empresas, as autoridades nacionais devem assegurar que seja observado este princípio e fornecer à Comissão as informações pertinentes que lhe permitam verificar que as empresas beneficiárias não tenham anteriormente recebido auxílios de emergência ou à reestruturação.

De acordo com as autoridades portuguesas, o apoio financeiro proposto beneficiará empresas que investiram na modernização e reestruturação das suas estruturas produtivas. Estes investimentos devem ser compatíveis com a legislação comunitária e com os limites estabelecidos para os auxílios ao investimento no sector das pescas e da aquicultura. Porém, as autoridades portuguesas não transmitiram informações que permitam verificar que o princípio do “auxílio único” será respeitado no âmbito do regime de auxílio proposto.

3.8. Método de estabelecimento das taxas de referência e de actualização

As autoridades portuguesas indicaram que, em conformidade com o disposto no anexo III das Orientações relativas aos auxílios estatais com finalidade regional⁽⁶⁾, o auxílio ao investimento sob a forma de empréstimo bonificado, previsto pelo regime proposto, é, em primeiro lugar, expresso em pontos de bonificação, ou seja, na diferença entre a taxa de referência fixada pela Comissão Europeia para Portugal (actualmente 3,7 %) e a taxa aplicada a cada beneficiário individual pelo organismo que concede o empréstimo. As mesmas autoridades admitem, contudo, que a taxa de referência não foi aumentada de nenhum prémio, não obstante o facto de os beneficiários potenciais serem empresas em dificuldade e estarem, por conseguinte, sujeitas a um risco específico.

⁽⁶⁾ JO C 74 de 10.3.1998, p. 9.

O resultado final é de 2,68 %. Este cálculo resulta da adição dos pontos de redução para cada ano.

A Comissão considera que, à luz do disposto na Comunicação da Comissão relativa ao método de fixação das taxas de referência e de actualização (⁷), as autoridades portuguesas deviam ter aumentado a taxa de referência fixada para Portugal de um prémio de risco, por forma a compensar o risco potencial inerente às empresas em dificuldade. De contrário, os pontos de bonificação não são realistas, uma vez que, quando o regime se aplica efectivamente a empresas em dificuldade, não tomam em consideração a taxa efectiva que uma instituição de crédito fixaria em condições normais para uma empresa em dificuldade.

3.9. Redução das capacidades da frota

O ponto 4.1.2 das directrizes para o sector das pescas estabelece que os auxílios estatais à reestruturação de empresas em dificuldade cuja principal actividade consista na pesca marítima apenas podem ser concedidos se tiver sido apresentado à Comissão um plano adequado que preveja reduções da capacidade da frota superiores às reduções exigidas pela legislação comunitária.

As autoridades portuguesas exprimiram o seu empenho em reduzir a frota que beneficia do regime de auxílio em causa de 1,005 vezes as novas capacidades da frota introduzidas no período efectivo de bonificação de três anos. As mesmas autoridades acrescentam que esta redução de 0,5 % será aplicada cumulativamente a outras acções de redução da frota empreendidas por Portugal nos termos de legislação comunitária, nomeadamente planos de recuperação e gestão.

As autoridades portuguesas observam ainda que a frota portuguesa foi sujeita a uma redução drástica nos últimos 15 anos.

A Comissão considera que o compromisso assumido no sentido de reduzir a frota com base num rácio de apenas 1:1,005 se apresenta meramente como uma diminuição formal, que não pode ser considerada uma verdadeira redução no espírito das directrizes supracitadas. Por outro lado, as autoridades portuguesas não fornecem nenhuma indicação sobre a forma como essa redução será aplicada, por exemplo, consoante o tipo de actividade de pesca exercida ou o tipo de navio.

3.10. Conclusão

Atendendo ao exposto, a Comissão tem sérias dúvidas de que o regime notificado cumpra as directrizes para o sector das pescas e as orientações para a reestruturação aplicáveis, assim como o previsto na comunicação da Comissão relativa ao método de fixação das taxas de referência e de actualização.

4. PROPOSTA

A Comissão informa o Governo português de que, após ter examinado as informações comunicadas pelas autoridades portuguesas sobre a medida em epígrafe, decidiu dar início ao procedimento formal de investigação previsto no n.º 2 do artigo 88.º do Tratado CE por ter sérias dúvidas quanto à compatibilidade deste regime de auxílio com o mercado comum.

À luz do que precede, a Comissão convida o Governo português, no âmbito do procedimento previsto no n.º 2 do artigo 88.º do Tratado CE e no artigo 6.º do Regulamento (CE) n.º 659/1999 do Conselho, de 22 de Março de 1999, que estabelece as regras de execução do artigo 93.º do Tratado CE, a apresentar as suas observações e fornecer quaisquer informações úteis para a avaliação do auxílio em causa, no prazo de um mês a contar da data de recepção da presente carta. A Comissão solicita às autoridades portuguesas o envio imediato de uma cópia da presente carta aos potenciais beneficiários do auxílio.

A Comissão recorda às autoridades portuguesas o efeito suspensivo do n.º 3 do artigo 88.º do Tratado CE e remete para o artigo 14.º do Regulamento (CE) n.º 659/1999 do Conselho, segundo o qual qualquer auxílio concedido ilegalmente pode ser objecto de recuperação junto do beneficiário.

Por último, a Comissão comunica às autoridades portuguesas que informará as partes interessadas através da publicação da presente carta e de um resumo da mesma no *Jornal Oficial da União Europeia*. A Comissão informará igualmente os interessados dos países da EFTA signatários do Acordo EEE, mediante publicação de uma comunicação no suplemento EEE do *Jornal Oficial da União Europeia*, bem como o Órgão de Fiscalização da EFTA, através do envio de uma cópia da presente carta. As partes interessadas acima referidas serão convidadas a apresentar as suas observações no prazo de um mês a contar da data de publicação da referida comunicação.

(⁷) JO C 273 de 9.9.1997, p. 3.

Išankstinis pranešimas apie koncentraciją
(Byla Nr. COMP/M.4624 — EQT/Scandic)

(Tekstas svarbus EEE)

(2007/C 72/28)

1. 2007 m. kovo 19 d. pagal Tarybos reglamento (EB) Nr. 139/2004 ⁽¹⁾ 4 straipsnį Komisija gavo pranešimą apie siūlomą koncentraciją, kai įmonė „EQT V Limited“ (toliau — „EQT“, Jungtinė Karalystė), kontroliuojama įmonės „Investor AB“ (toliau — „Investor“, Švedija), pirkdama akcijas įgyja, kaip apibrėžta Tarybos reglamento 3 straipsnio 1 dalies b punkte, įmonės „Scandic Hotels AB“ (toliau — „Scandic“, Švedija) dalies kontrolę.

2. Atitinkamų įmonių verslo veikla yra ši:

- „Investor“: investicinė bendrovė;
- „EQT“: investicinis fondas;
- „Scandic“: viešbučių valdymas.

3. Remdamasi pradiniu pranešimo nagrinėjimu, Komisija mano, kad sandoriui, apie kurį pranešta, galėtų būti taikomas Reglamentas (EB) Nr. 139/2004. Komisijai paliekama teisė priimti galutinį sprendimą šiuo klausimu.

4. Komisija kviečia suinteresuotąsias trečiąsias šalis pateikti savo pastabas dėl pasiūlyto veiksmo.

Pastabos Komisijai turi būti pateiktos ne vėliau kaip per 10 dienų nuo šio pranešimo paskelbimo. Jas Komisijai galima siųsti faksu (32 2) 296 43 01 arba 296 72 44 arba paštu su nuoroda COMP/M.4624 — EQT/Scandic šiuo adresu:

Commission Européenne
Direction générale de la Concurrence
Grefe Fusions
J-70
B-1049 Bruxelles

(¹) OLL 24, 2004 1 29, p. 1.

Išankstinis pranešimas apie koncentraciją
(Byla Nr. COMP/M.4608 — Siemens/UGS)

(Tekstas svarbus EEE)

(2007/C 72/29)

1. 2007 m. kovo 21 d. pagal Tarybos reglamento (EB) Nr. 139/2004 ⁽¹⁾ 4 straipsnį Komisija gavo pranešimą apie siūlomą koncentraciją, kai įmonė „Siemens Aktiengesellschaft“ (toliau — „Siemens“, Vokietija), pirkdama akcijas įgyja, kaip apibrėžta Tarybos reglamento 3 straipsnio 1 dalies b punkte, visos įmonės „UGS Capital Corporation“ (toliau — UGS, JAV) kontrolę.

2. Atitinkamų įmonių verslo veikla yra ši:

— „Siemens“: informacinės ir ryšių technologijos, automatizavimo ir kontrolės sistemos, energijos gamybos sistemos, medicininiai sprendimai, transporto sistemos, apšvietimo, finansavimo ir nekilnojamojo turto paslaugos;

— UGS: gaminio gyvavimo ciklo valdymo programinė įranga.

3. Remdamasi pradiniu pranešimo nagrinėjimu, Komisija mano, kad sandoriui, apie kurį pranešta, galėtų būti taikomas Reglamentas (EB) Nr. 139/2004. Komisijai paliekama teisė priimti galutinį sprendimą šiuo klausimu.

4. Komisija kviečia suinteresuotąsias trečiąsias šalis teikti savo pastabas dėl pasiūlyto veiksmo.

Pastabos Komisijai turi būti pateiktos ne vėliau kaip per 10 dienų nuo šio pranešimo paskelbimo. Jas Komisijai galima siųsti faksu (32 2) 296 43 01 arba 296 72 44 arba paštu su nuoroda COMP/M.4608 — Siemens/UGS šiuo adresu:

Commission européenne
Direction générale de la concurrence
Grefte Fusions
J-70
B-1049 Bruxelles

(¹) OLL 24, 2004 1 29, p. 1.